

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 家谱(family Tree) 000001

2. 家谱(family Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家谱(Family Tree)

第1/2页

[ˈfæməli] [tri:]
FAMILY TREE
家庭 树

家谱

[baɪ] [tʃɑ:lz] [el] . [ˌfɑ:ntəˈneɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ju:; jʊ][dʊʊnt][laɪk] [ˈdɑ:rwiːnz] [ˈθiəri] [ɒv; əv]
You don't like Darwin's theory of
你 不 喜欢 达尔文的 理论 的

你不喜欢达尔文的进化论

[ˌi:vəˈlu:ʃ(ə)n] ?
Evolution ?
进化 ?

进化？

[ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
Maybe you're right .
或许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[ˈmeɪbi]
Maybe
或许

或许

[mænz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [wɜ:rnt] [ˈmʌŋkɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l]
Man's ancestors weren't monkeys after all
男人的 祖先 不是 猴子 后 全部

人类的祖先其实并不是猴子.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [dɪˈsembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年12月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] ?
How do you get rid of a superman ?
如何 做 你 得到 摆脱 的 一个 超人 ？

如何摆脱超人？

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈmeɪsfɪːld] - [juːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][traɪd] - [ænd; ənd] - [truː] [ˈmeɪsfɪːld] -
The method Masfield Truggles used was the tried - and - true Masfield Truggles
这 方法 马斯菲尔德 用过的 曾是 这 尝试 - 和 - 真的 马斯菲尔德 -
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .

梅斯菲尔德·特拉格尔斯采用的方法是久经考验的梅斯菲尔德·特拉格尔斯方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ðæt][blæn] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Of course , he didn't know at the beginning that Blan Forsythe was a
的 课程 , 他 没有 知道 在 这 开始 那 布兰 福赛斯 曾是 一个
[ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] .
superman :
超人 .

当然，他一开始并不知道布兰·福赛斯是个超人。

[bʌt; bət] [fɔːrˈsaɪθ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈmɑːrstən] [hɪl] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [bɔːn] [ðeə(r)] ,
But Forsythe had lived in Marston Hill most of his life — born there ,
但 福赛斯 有 居住地 在 马斯顿 爬坡道 最多 的 他的 生活 — 出生 那里 ,
但福赛斯一生大部分时间都住在马斯顿山——他出生在那里。

[ɪn][fækt] — [waɪl] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [jˈɪəz] .
in fact — while Truggles had been there only two years .
在 事实 — 尽管 - 有 到过 那里 仅有的 二 年 .

事实上——而 Truggles 当时只在那里待了两年。

[səʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [fɒl] [ˈtriːtmənt] [waɪð] [ˈflɜːrɪʃ] ,
So Truggles gave the case the full treatment with flourishes ,
所以 - 给予 这 案件 这 满的 治疗 和 繁花 ,

于是，特鲁格尔斯对这个案子进行了详尽的描述，甚至不惜大加渲染。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈvʌlnərəbl] [spɒts][ɪn] [fɔːrˈsaɪθs]
including a careful reconnaissance to determine vulnerable spots in Forsythe's
包括 一个 小心 侦察 到 决定 易受伤害的 地点 在 福赛斯的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

包括仔细侦察，以确定福赛斯声誉中的薄弱环节。

- [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [rɪˈfɔːm] [ɔː(r)][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [fɔːrˈsaɪθ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
Truggles determined that reform or removal of Forsythe would be his contribution
- 决定 那 改革 或者 移动 的 福赛斯 会 是 他的 贡献
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ˈmɑːrstən] [hɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈruːməz] ,
to the moral welfare of Marston Hill as soon as he heard the rumors ,
到 这 道德 福利 的 马斯顿 爬坡道 作为 很快 作为 他 听到 这 谣言 ,

特拉格尔斯一听到传言，就认定改革或罢免福赛斯将是他对马斯顿山道德福祉的贡献。

[sʌm; səm][ˈdʒəʊkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] , [əˈbaʊt] [fɔːrˈsaɪθs] [pəˈlɪɡəməs] [ˈtendənsɪz] .
some joking , some serious , about Forsythe's polygamous tendencies .
一些 开玩笑 , 一些 严肃的 , 关于 福赛斯的 一夫多妻制 倾向 .

关于福赛斯的多妻倾向，有的开玩笑，有的认真讨论。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - .
This was a ready - made situation for Truggles .
这 曾是 一个 准备好 - 制成 情况 为了 - .

这对特鲁格尔斯来说简直是天赐良机。

- [br'gæŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪð] [fɔ:r'saɪθs] [eks] - [waɪf] , [ˈfɪlɪs] [ˈæɪlɪsən] .
Truggles began his research with Forsythe's ex - wife , Phyllis Allison .
- 开始 他的 研究 和 福赛斯的 前任 - 妻子 , 菲利斯 艾莉森 .

特鲁格尔斯首先从福赛斯的前妻菲利斯·艾莉森那里开始了调查。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt][æŋ; ən][eks] - [waɪf][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
He had learned from experience that an ex - wife usually is a good
他 有 学习 从 经验 那 一个 前任 - 妻子 通常 是 一个 好的
[sɔ:s] [pɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈvʌlnərəbl] [spɒts] .
source of information about vulnerable spots .
来源 的 信息 关于 易受伤害的 地点 .

他从经验中得知，前妻通常是了解自身弱点的可靠信息来源。

[ʃi:; ʃɪ] [sɜ:vɪd] [hɪm] [ti:] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:lə(r)][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [həʊm] .
She served him tea in the parlor of her modest home .
她 服务 他 茶 在 这 客厅 的 她 谦虚的 家 .

她在自己简朴的家中客厅里为他沏茶。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [raʊnd][pɒv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [i:z] ,
After a routine round of chit - chat designed to put her at ease ,
后 一个 常规 圆形的 的 纸条 - 聊天 设计 到 放 她 在 舒适 ,
- [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
Truggles approached the point .
- 接近 这 观点 .

经过一番例行的闲聊，让她放松下来后，特鲁格尔斯开始谈正事。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪsən] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈprezɪdənt] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændədz]
" **As you may know , Mrs . Allison , I am president of our Social Standards**
" 作为 你 可能 知道 , 太太 . 艾莉森 , 我 是 总统 的 我们的 社会的 标准
[prə'tektɪv] [li:g] ,
Protective League ,
保护的 联盟 ,

“艾莉森夫人，您可能知道，我是我们社会标准保护联盟的主席，

" [hi:; hi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪz] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" **he said , fixing his deep blue eyes on her face .**
" 他 说 , 定影 他的 深的 蓝色的 眼睛 在 她 脸 .

“他一边说着，一边用他那双深蓝色的眼睛盯着她的脸。”

" [aɪv] [hɜ:d] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
" **I've heard of it , Mr . Truggles , " she said in a low voice .**
" 我已经 听到 的 它 , 先生 . - , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我听说过这件事，特鲁格尔斯先生，”她低声说道。

" [maɪ][ˈdju:tɪz][æt; ət][həʊm] [ki:p] [ˌem 'i:] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˈeni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , [ðəʊ] .
" **My duties at home keep me too busy to belong to any organizations , though .**
" 我的 职责 在 家 保持 我 也 忙碌的 到 属于 到 任何 组织 , 尽管 .

“不过，我家里的家务太忙了，根本没时间加入任何组织。”

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz]
" **As if to emphasize her point , she put her arm around the shoulders**
" 作为 如果 到 强调 她 观点 , 她 放 她 手臂 大约 这 肩膀
[pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌŋ] .
of her young son .
的 她 年轻的 儿子 .

“仿佛为了强调自己的观点，她将手臂搭在了小儿子的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt][ˈkwaiətli] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæɪnɪm(ə)l] .
The boy sat quietly beside her , watching Truggles like a young animal .
这 男生 卫星 悄悄 旁 她 , 观看 - 喜欢 一个 年轻的 动物 .

男孩静静地坐在她旁边，像观察小动物一样观察着特鲁格尔斯。

- [ˈfɪɡəd] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [faɪv] [jɪəz] [əʊld] — [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi]
Truggles **figured** **he** **must** **be** **about** **five** **years** **old** **—** **certainly** **he** **would** **be**
- 想 他 必须 是 关于 五 年 老的 — 当然 他 会 是
[brɪˈləʊ] [skuːl] [eɪdʒ] ,
below **school** **age** ,
以下 学校 年龄 ,

特鲁格尔斯估计他大概五岁左右——肯定还没到入学年龄。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for **school** **was** **in** **session** **—** **but** **he** **was** **big** **for** **his** **age** .
为了 学校 曾是 在 会议 — 但 他 曾是 大的 为了 他的 年龄 .
学校正在上课——但他个子比同龄人高大。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪnˈtent] [geɪz] .
There **was** **something** **disturbing** **about** **his** **intent** **gaze** .
那里 曾是 某物 令人不安 关于 他的 意图 目光 .
他专注的目光中透着一丝令人不安的气息。

" [aɪm][nɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [liːg] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪsən] ,
" **I'm not here in the interest of your joining the League** , **Mrs** . **Allison** ,
" 我是 不是 这里 在 这 兴趣 的 你的 加入 这 联盟 , 太太 . 艾莉森 ,
“艾莉森夫人，我来这里不是为了让你加入联盟的。”

[ðəʊ] [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] - .
though **we'd** **be** **glad** **to** **have** **you** , " **said** **Truggles** .
- 尽管 我们会 是 高兴的 到 有 你 , " 说 - .
“不过我们很乐意欢迎你，”特鲁格尔斯说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl]
" **I came to ask you for some confidential information about the shameful**
" 我 来了 到 问 你 为了 一些 机密的 信息 关于 这 可耻
[wei] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˌmɪsˈtriːtɪd] [juː; jʊ] .
way **your** **former** **husband** **mistreated** **you** .
方式 你的 以前的 丈夫 虐待 你 .
“我来的想向你打听一些关于你前夫如何可耻地虐待你的秘密信息。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] .
" **Her** **eyes** **opened** **wide** .
" 她 眼睛 打开 宽的 .
她睁大了眼睛。

" [waɪ] , [blæn][ˈnevə(r)] [ˌmɪsˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] !
" **Why** , **Blan** **never** **mistreated** **me** !
" 为什么 , 布兰 绝不 虐待 我 !
“为什么，布兰从来没有虐待过我！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [huːˈevə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Whoever** **told** **you** **such** **a** **thing** ?
" 谁 讲述 你 这样的 一个 事物 ?
“谁告诉你这种事的？”

[aɪ] [lʌvd] [blæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I **loved** **Blan** , **and** **he** **loved** **me** .
我 喜爱 布兰 , 和 他 喜爱 我 .
我爱布兰，布兰也爱我。

[aɪ] [sti:l] [lʌv] [hɪm] . "
 I still love him . "
 我 仍然 爱 他 . "

我依然爱他。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [li:v] [juː; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - [traɪ'ʌmfəntli] .
 " **If he loved you , why did he leave you ?** " **demanded Truggles triumphantly** .
 " 如果 他 喜爱 你 , 为什么 做过 他 离开 你 ? " 要求 - 凯旋而归 .
 “如果他爱你，为什么还要离开你？”特鲁格尔斯得意洋洋地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɑːskiŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
 " **I think you're asking questions about something that isn't any of your business** ,
 " 我 思考 你是 问 问题 关于 某物 那 不是 任何 的 你的 商业 ,
 我认为你问的问题与你无关。

[mɪstə(r)] . - , " [sed] ['fɪlɪs] ['æli:sən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɒmɪnəsli] .
 Mr Truggles , " **said Phyllis Allison** , **her eyes flashing ominously** .
 先生 : - , " 说 菲利斯 艾莉森 , 她 眼睛 闪烁 不祥地 .
 “特鲁格尔斯先生,”菲利斯·艾莉森说道，她的眼睛闪过一丝不祥的光芒。

" [blæn] [fɔːr'saɪθ] [ɪz] . . . ['dɪfrənt] .
 " **Blan Forsythe is . . . different** .
 " 布兰 福赛斯 是 . . . 不同的 .

“布兰·福赛斯.....与众不同。”

[wiː; wi] [ə'gri:d] [tuː; tə] ['seprət] [br'kəz; br'kɔz][aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
 We agreed to separate because it appeared I could give him no children .
 我们 同意 到 分离 因为 它 出现 我 可以 给 他 不 孩子们 .
 我们同意分居，因为我似乎无法给他生育孩子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðen] . "
 We were wrong , but it was too late , then . "
 我们 是 错误的 , 但 它 曾是 也 晚的 , 然后 . "
 我们错了，但那时已经太晚了。

" [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pə'liɡəmi] [θruː] [ə; eɪ][mæd][dɪ'zʌərə(r)][tuː; tə][prə'dju:s] ['tʃɪldrən] , "
 " **So he turned to polygamy through a mad desire to produce children** , "
 " 所以 他 转向 到 一夫多妻制 通过 一个 疯狂的 欲望 到 生产 孩子们 , "
 [m'ɜːməd] - ['hæpɪli] .
 murmured Truggles happily .
 低声说道 - 快乐地 .
 “所以他出于疯狂想要生育孩子的欲望，走上了多妻制,”特鲁格尔斯高兴地低声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?
 " **You say you were wrong ?**
 " 你 说 你 是 错误的 ?

你说你错了？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] . "
 I thought the boy was your only child . "
 我 想法 这 男生 曾是 你的 仅有的 孩子 . "
 我以为这孩子是你的独生子。

" ['dɒnɪd] [ɪz][maɪ]'əʊnli][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] - [tʃaɪld] , " [sed] ['fɪlɪs] ,
 " **Donald is my only child , but he is Blan's child** , " **said Phyllis** ,
 " 唐纳德 是 我的 仅有的 孩子 , 但 他 是 - 孩子 , " 说 菲利斯 ,
 “唐纳德是我唯一的孩子，但他却是布兰的孩子,”菲利斯说。

[pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
 patting the boy on the shoulder .
 轻拍 这 男生 在 这 肩膀 .

拍了拍男孩的肩膀。

- [reɪzd] [ˈbʊʃi] [ˈaɪbrəʊz] .
Truggles raised bushy eyebrows .
- 提高 茂密的 眉毛 .

特鲁格尔斯扬起了浓密的眉毛。

" [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvɔːst] ?
" **Wasn't it seven years ago you and Mr . Forsythe were divorced ?**
" 不是 它 七 年 前 你 和 先生 . 福赛斯 是 离婚 ?
"你和福赛斯先生不是七年前就离婚了吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **he asked pointedly** .
" 他 问 尖锐地 .

他尖锐地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈdɒnld] [ɪz][ˈəʊnli][faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Yes , and Donald is only five , " she answered defiantly** .
" 是的 , 和 唐纳德 是 仅有的 五 , " 她 回答 公然挑衅 .

“是的，唐纳德才五岁，”她挑衅地回答道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælisən] — [telz] [ˌem ˈiː][aɪm] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
" **My husband — Dr . Allison — tells me I'm foolish to have the feeling**
" 我的 丈夫 — 博士 . 艾莉森 — 讲述 我 我是 愚蠢 到 有 这 感觉
[aɪ][duː; də][ðæt] [ˈdɒnld] [ɪz] - [sʌn] .
I do that Donald is Blan's son .
我 做 那 唐纳德 是 - 儿子 .

“我的丈夫——艾利森医生——告诉我，我这种认为唐纳德是布兰的儿子的想法很愚蠢。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
He says it's impossible .
他 说道 它是 不可能的 .

他说这不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [truː] .
But I know it's true .
但 我 知道 它是 真的 .

但我知道这是真的。

[aɪv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ˈdɒni] , [ænd; ənd] , [ˈmɪstə(r)] . -
I've been working with Donnie , and , Mr . Truggles
我已经 到过 在在职的 和 唐尼 , 和 , 先生 . -

我一直在和唐尼以及特鲁格尔斯先生一起工作.....

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ˈɡreɪvli] [ɒn] - - [feɪs] .
" **She leaned forward intently and fixed her gaze gravely on Truggles ' face** .
" 她 倾斜 向前 专注地 和 固定的 她 目光 严重地 在 - - 脸 .

她向前倾身，神情严肃地盯着特鲁格尔斯的脸。

" . . . [ˈdɒni] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] !
" . . . **Donnie has the Power !**
" . . . 唐尼 有 这 力量 !

“.....唐尼拥有力量！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈwɪspə(r)] .
" **she said in a tense whisper** .
" 她 说 在 一个 紧张 耳语 .

她紧张地低声说道。

- [blink] .
Truggles blinked .
- 眨眼 .

特鲁格尔斯眨了眨眼。

[ˈfɪlɪs] [ˈæɪlɪsən][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
Phyllis Allison sat back and looked embarrassed , as though she had not
菲利斯 艾莉森 卫星 后退 和 看起来 尴尬的 , 作为 尽管 她 有 不是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kənˈfaɪd][səʊ] [mʌtʃ] .
intended to confide so much .
故意的 到 信任 所以 很多 .

菲利斯·艾莉森向后靠去，显得有些尴尬，好像她原本并不打算透露这么多。

- [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwɛstʃənz] .
Truggles asked no more questions .
- 问 不 更多的 问题 .

特拉格尔斯没有再问任何问题。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pəˈsjuː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd]
He did not pursue the line of inquiry this revelation at once brought to mind
他 做过 不是 追求 这 线 的 询问 这 启示 在 一次 带来 到 头脑
.
.
.

他并没有沿着这个发现立刻让他想到的调查方向继续深入探究。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [ˈɡreɪʃəslɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] .
He took his leave as graciously as possible and left the house .
他 采取 他的 离开 作为 亲切地 作为 可能的 和 左边 这 房子 .

他尽可能礼貌地告别，离开了房子。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt][bəʊθ] [ˈfɪlɪs] [ˈæɪlɪsən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
He knew that both Phyllis Allison and her son watched him as he walked
他 知道 那 两个都 菲利斯 艾莉森 和 她 儿子 观看 他 作为 他 步行
[aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˈʃəʊldəz] [bent][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] .
out the door with shoulders bent in a show of humility .
出去 这 门 和 肩膀 弯曲 在 一个 展示 的 谦逊 .

他知道菲利斯·艾莉森和她的儿子都看着他走出房门，他弯着腰，一副谦卑的样子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [hiː; hi][felt] .
But it was the boy's eyes he felt .
但 它 曾是 这 男孩们 眼睛 他 毛毡 .

但他感受到的，是男孩的眼睛。

[ˈfɪlɪs] [ˈæɪlɪsən] .
Phyllis Allison .
菲利斯 艾莉森 .

菲利斯·艾莉森。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)][waɪd] , [ˈɒnɪst] [aɪz] , [straʃk]
The fresh memory of her slender beauty , her wide , honest eyes , struck
这 新鲜的 记忆 的 她 苗条 美丽 , 她 宽的 , 诚实的 眼睛 , 击
[peɪn][ɪn] - - [hɑːt] .
pain in Truggles ' heart .
疼痛 在 - - 心 .

她纤细的美貌，她那双清澈明亮的大眼睛，都深深地印在了特鲁格尔斯的脑海里，令他感到一阵刺痛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][rʌn] [əˈkrɒs] [ðəm; ðəm][səʊ][ˈɒf(ə)n] ?
They were rare — but why did he seem to run across them so often ?
他们 是 稀有的 — 但 为什么 做过 他 似乎 到 跑步 穿过 他们 所以 经常 ?

它们很罕见——但为什么他似乎经常遇到它们呢？

— [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
— **these women who reminded him of her** .
— 这些 女性 WHO 提醒 他 的 她 .

——这些让他想起她的女人。

[hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [lʌv] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['feəri] [wið] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [hɑ:t] ,
His lost love , his long - lost love , the smiling fairy with the dancing heart ,
他的 丢失的 爱 , 他的 长的 - 丢失的 爱 , 这 微笑 仙女 和 这 跳舞 心 ,
他失去的爱人, 他久别重逢的爱人, 那位笑容灿烂、心地舞动的仙女,

[wɪ'ðəʊt] [hu:m] [laɪf] ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kwɑɪt] [kəm'pli:t] [ə'gen] .
without whom life never had been quite complete again .
没有 谁 生活 绝不 有 到过 相当 完全的 再次 .
没有了他, 生活就再也不完整了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][blæn] [fɔ:r'saɪθs] [tʃaɪld] .
The woman really believed the boy was Blan Forsythe's child .
这 女士 真的 相信 这 男生 曾是 布兰 福赛斯的 孩子 .
那位女士真的相信这个男孩是布兰·福赛斯的亲生儿子。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
It was pathetic .
它 曾是 可怜的 .
真是可悲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['refrəns] [tu:; tə] ['dɑ:nəldz] ['hævɪŋ] " [ðə; ði] ['paʊə(r)] :
And that reference to Donald's having " the power :
和 那 参考 到 唐纳德的 拥有 " 这 力量 :
而提到唐纳德拥有“权力”这一点:

" - [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hu:] [θɔ:t] [ðeə(r)][sʌnz]
" Truggles wondered how many women he had known who thought their sons
" - 想知道 如何 许多 女性 他 有 已知 WHO 想法 他们的 儿子们
[wɜ:(r); wə(r)] " ['dɪfrənt] ,
were " different ,
是 " 不同的 ,
特鲁格尔斯想知道他认识的女性中, 有多少人认为自己的儿子“与众不同”。

" [hu:] ['i:v(ə)n] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪəd][baɪ][ə; eɪ] [dri:m]
" who even convinced themselves that the children had been sired by a dream
" WHO 甚至 确信 他们自己 那 这 孩子们 有 到过 父系 经过 一个 梦
[prɪns] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
prince or such like .
王子 或者 这样的 喜欢 .
“他们甚至说服自己, 这些孩子是梦中王子之类的王子所生的。”

[dɪ'lu:dɪd] [səʊlz] , [tu:; tə][səʊ][ɪk'skju:s][ðeə(r)][sɪnz] !
Deluded souls , to so excuse their sins !
妄想 灵魂 , 到 所以 原谅 他们的 罪孽 !
受蒙蔽的灵魂, 竟如此为自己的罪行开脱!

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] - [klɪpt] [greɪ] [heə(r)][æz; əz]
He straightened and ran his fingers through his short - clipped gray hair as
他 拉直 和 跑 他的 手指 通过 他的 短的 - 剪辑 灰色的 头发 作为
[hi:; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] .
he strode along the walk .
他 大步走 沿着 这 走 .
他挺直身子, 一边沿着小路大步走, 一边用手指梳理着他那短短的灰白头发。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [lɔ:n] [ɒv; əv][blæn] [fɔ:r'saɪθs] ['mæn](ə)n [stretʃt] ['əʊnli] [tu:] [dɔ:z] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The extensive lawn of Blan Forsythe's mansion stretched only two doors away from
这 广泛的 草地 的 布兰 福赛斯的 大厦 拉伸 仅有的 二 门 离开 从
[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
the bungalow he had just left .
这 平房 他 有 只是 左边 .
布兰·福赛斯豪宅广阔的草坪距离他刚刚离开的平房只有两户之隔。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [ˈflaʊə(r)][bedz][ænd; ənd] [ˈevər,grɪn] .
It was decked with flower beds and evergreens .
它 曾是 甲板 和 花 床 和 常绿植物 .

这里装饰着花坛和常绿植物。

- [wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɜːkəmspekt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊpənli][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
Truggles was too circumspect to do anything openly at this stage .
- 曾是 也 谨慎 到 做 任何事物 公然 在 这 阶段 .

特鲁格尔斯为人过于谨慎，现阶段不会公开采取任何行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] [stəʊn] [paɪl] , [ˈmentəli] .
But he shook a fist at the stone pile , mentally .
但 他 摇晃 一个 拳头 在 这 石头 桩 , 精神上 .

但他心里却对着那堆石头挥舞着拳头。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʊv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səkˈsesɪz] .
Behind him , Truggles had a record of nothing but successes .
在后面 他 , - 有 一个 记录 的 没有什么 但 成功 .

在他身后，Truggles 的战绩全是成功。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][,ælkəˈhɒlɪk][ɪn] - , [ðə; ðɪ][ˈniːgrəʊ] [fɔːtʃuːnˈtelə(r)] [ɪn] [njuː] [ˈbeɪkən] ,
There had been the alcoholic in Hantown , the Negro fortuneteller in New Bacon ,
那里 有 到过 这 酗酒者 在 - , 这 黑人 算命先生 在 新的 熏肉 ,

汉顿镇有个酗酒者，新培根镇有个黑人算命先生。

[ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][ʊv; əv][sʌm; səm][kwɪə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [sekt][ɪn] - .
the member of some queer religious sect in Steckleville .
这 成员 的 一些 酷儿 宗教 教派 在 - .

斯泰克维尔某个古怪宗教团体的成员。

- [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Truggles had set his face against them .
- 有 放 他的 脸 反对 他们 .

特鲁格尔斯把脸转向了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ʊv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [wɒt] [ˈmænə(r)][ʊv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ðeɪ]
He had shown the people of these towns what manner of creatures they
他 有 所示 这 人们 的 这些 城镇 什么 方式 的 生物 他们
[ˈhɑːbə] [ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] .
harbored in their bosoms .
藏匿 在 他们的 胸部 .

他向这些城镇的人们展示了他们心中藏匿着怎样的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] ([,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
They had been driven out (it was unfortunate , in a way ,
他们 有 到过 驱动 出去 (它 曾是 不幸 , 在 一个 方式 ,

他们被赶走了（从某种意义上说，这很不幸），

[ðæt] [ðə; ðɪ][,ælkəˈhɒlɪk][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈfjuːʒn] [ʊv; əv]
that the alcoholic had been hit by a brick and killed in the confusion of
那 这 酗酒者 有 到过 打 经过 一个 砖 和 被杀 在 这 困惑 的
[ˈpʌblɪk] [rɪˈækʃn] ,
public reaction ,
民众 反应 ,

这名酗酒者在混乱的公众反应中被砖头砸中身亡。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənts] [ˈhæpən]) ; [ænd; ənd] [rɪventʃuəli] - [hɪmˈself] ,
but such accidents happen) ; and eventually Truggles himself ,
但 这样的 事故 发生) ; 和 最终 - 他自己 ,

但这种意外时有发生)；最终，特鲁格尔斯本人也.....

[ˈpʊːrɪŋ] [ˈɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [pʊ; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [wel] [dʌn] ,
purring inwardly at the consciousness of a job well done ,
呼噜声 内心 在 这 意识 的 一个 工作 出色地 完毕 ;
内心因出色完成工作而感到由衷的满足。

[hæd; həd] [muːvd] [pɒn][tuː; tə] [ˈfiːldz] [pʊ; əv][ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] .
had moved on to fields of further effort .
有 已搬 在 到 字段 的 更远 努力 .
已转向其他研究领域。

[blæn] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz][nɒt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] .
Blan Forsythe was not big enough to escape his righteousness .
布兰 福赛斯 曾是 不是 大的 足够的 到 逃脱 他的 义 .
布兰·福赛斯身材不够高大，无法逃脱他的正义感。

[ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [pʊ; əv][ˈmɑːrstən] [hɪl] [wʊd] [kəʊˈpəreɪt] ,
If the mayor of Marston Hill would cooperate ,
如果 这 市长 的 马斯顿 爬坡道 会 合作 ,
如果马斯顿山镇镇长能够合作的话，

[aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ˈmeɪsfɪːld] - [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [sʌm; səm]
it would save Masefield Truggles a lot of work and possibly some
它 会 节省 马斯菲尔德 - 一个 很多 的 工作 和 可能 一些
[ʌnˈplezntnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] .
unpleasantness for everyone .
不愉快 为了 每个人 .
这将为梅斯菲尔德·特拉格尔斯省去很多工作，也可能避免给大家带来一些不愉快。

[ˈsʌmtaɪmz] [meəz] [dɪd][kəʊˈpəreɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪˈlekʃnz] [wɜːrnt] [faː(r)][ɒf] .
Sometimes mayors did cooperate , especially when elections weren't far off .
有时 市长 做过 合作 , 尤其 什么时候 选举 不是 远的 离开 .
有时市长们确实会配合，尤其是在选举临近的时候。

- [wɒz; wəz][nɒt] [əˈfendɪd] [ðæt] [meə(r)] [ben][sændz] [rɪˈsiːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][pʊ; əv]
Truggles was not offended that Mayor Ben Sands received him in the garden of
- 曾是 不是 被冒犯了 那 市长 本 桑兹 已收到 他 在 这 花园 的
[hɪz; ɪz][həʊm] [pɒn][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [taʊn] .
his home on the edge of town .
他的 家 在 这 边缘 的 镇 .
特鲁格尔斯并不介意市长本·桑兹在他位于城郊的家中花园里接待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmeni] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [dɜːt][pɒn][ðəə(r)][hændz] [huː] [əbˈhɔːd] [dɜːt][ɪn]
He had known many fine gentlemen with dirt on their hands who abhorred dirt in
他 有 已知 许多 美好的 先生们 和 污垢 在 他们的 双手 WHO 令人厌恶 污垢 在
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
他认识很多品行高尚的绅士，他们双手沾满污秽，但思想上却极其厌恶污秽。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [blæn] [mʌt] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend][ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [taɪm] [aʊt]
" **I haven't seen Blan much lately , but he used to spend a lot of time out**
" 我 还没有 已见 布兰 很多 最近 , 但 他 用过的 到 花费 一个 很多 的 时间 出去
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“我最近很少见到布兰，但他以前经常来这里。”

" [sed] [sændz] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
" **said Sands , taking his battered pipe from his mouth to speak** .
" 说 桑兹 , 采取 他的 伤痕累累 管道 从 他的 嘴 到 说话 .
“桑兹说着，从嘴里拿出他那破旧的烟斗。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

" He was interested in the flowers .
" 他 曾是 感兴趣的 在 这 花朵 .

他对花很感兴趣。

[ðəʊz] [ˈæstə(r)] , [naʊ] .

Those asters , now .
那些 紫菀 , 现在 .

那些紫菀花。

[ˈðer] [ˈtetɹəˌplɔɪd] .

They're tetraploid .
它们是 四倍体 .

它们是四倍体。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] - [ɪm] .

" He developed 'em .
他 发达 - 呢 .

他开发了它们。

[juːst] [ˈkɒltʃɪˌsiːn] .

Used colchicine .
用过的 秋水仙碱 .

使用了秋水仙碱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] .

" He looked at Truggles inquiringly , to see if he understood .
" 他 看起来 在 - 询问地 , 到 看 如果 他 理解 .

他疑惑地看着特鲁格尔斯，想看看他是否明白。

- [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [kwɜːk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] .

Truggles allowed a smile to quirk his lips and shook his head slightly .
- 允许 一个 微笑 到 怪癖 他的 嘴唇 和 摇晃 他的 头 轻微地 .

特鲁格尔斯嘴角勾起一丝微笑，轻轻摇了摇头。

" [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈkrəʊkəs] , " [sed] [sændz] .

" Extract from the autumn crocus , " said Sands .
" 提炼 从 这 秋天 番红花 , " 说 桑兹 .

“从秋水仙中提取，”桑兹说道。

" [meɪks] [plɑːnts] [tend] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðeə(r)] [kˈrəʊməsəʊmz] .

" Makes plants tend to double their chromosomes .
" 制作 植物 趋向 到 双倍的 他们的 染色体 .

“使植物倾向于使其染色体数量加倍。”

" [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈklɒə(r)] .

" Around them , the garden was a solid blaze of color .
" 大约 他们 , 这 花园 曾是 一个 坚硬的 火焰 的 颜色 .

“他们周围，花园里一片绚丽多彩。”

[ˈzɪnjə] , [ˈmæɪrɪɡəʊld] , [flɒks] [kɑːst][ðeə(r)] [ˈklɒf(ə)l] [ˈbaʊntɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .

Zinnias , marigolds , phlox cast their colorful bounty to the air .
百日草 , 万寿菊 , 福禄考 投掷 他们的 丰富多彩的 赏金 到 这 空气 .

百日草、万寿菊、福禄考将它们五彩缤纷的花朵抛向空中。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːtɪˈkʌltʃərɪst] , " [əˈpɒlədʒaɪzd] - .

" I'm afraid I'm not much of a horticulturist , " apologized Truggles .
" 我是 害怕的 我是 不是 很多 的 一个 园艺家 , " 道歉 - .

“恐怕我不太擅长园艺，”特鲁格尔斯道歉说。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [sændz] .

" Well , it's like this , " said Sands .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 说 桑兹 .

“嗯，是这样的，”桑兹说道。

" ['evri] [sel] [ɒv; əv] ['evri][plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" **Every cell of every plant of the same species has the same number of**
" 每一个 细胞 的 每一个 植物 的 这 相同的 物种 有 这 相同的 数字 的
[k'rəʊməsəʊmz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
chromosomes — you know ,
染色体 — 你 知道 ,
"同一物种的每株植物的每个细胞都具有相同数量的染色体——你知道,

[ðəʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θredz] [ðæt][həʊld][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [dʒi:nz][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
those bright little threads that hold the guiding genes of growth and development
那些 明亮的 小的 线程 那 抓住 这 指导 基因 的 生长 和 发展
.
:
.

那些蕴含生长发育指导基因的闪亮细丝。

[mju:t'eɪʃənz][ɪn][plɑ:nts] [kʌm] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][t'eɪndʒɪz][ɪn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒi:nz] [frəm; frəm] [taɪm]
Mutations in plants come when there are changes in individual genes from time
突变 在 植物 来 什么时候 那里 是 变化 在 个人 基因 从 时间
[tu:; tə][taɪm] .
to time .
到 时间 .
植物突变是指单个基因不时发生变化。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒltʃɪsɪ:n] , [ðə; ði] [k'rəʊməsəʊmz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l]
But when you hit them with colchicine , the chromosomes sometimes double
但 什么时候 你 打 他们 和 秋水仙碱 , 这 染色体 有时 双倍的
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sel] [dɪ'vaɪdɪŋ] .
without the cell dividing .
没有 这 细胞 分割 .
但是, 当用秋水仙碱处理它们时, 染色体有时会在细胞不分裂的情况下加倍。

[kri:'eɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪgə(r)] , [strɒŋgə(r)] , ['sləʊə] ['grəʊɪŋ] .
Creates a new species , usually bigger , stronger , slower growing .
创建 一个 新的 物种 , 通常 大 , 更强 , 慢点 生长 .
创造出一个新物种, 通常体型更大、更强壮、生长速度更慢。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [tetrəplɔɪdz] .
Call them tetraploids .
称呼 他们 四倍体 .
称它们为四倍体。

[aɪv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] - [kætə'klɪzmɪk][ɪ:və'lu:ʃ(ə)n] . - "
I've heard it called ' cataclysmic evolution . ' "
我已经 听到 它 称为 - 灾难性的 进化 . - "
我曾听人称之为“灾难性演化”。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [mæn]['tæmpə] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ? " [ɑ:skt] - , [ɔ:d]
" **You mean man tampers with the basic laws of nature ? " asked Truggles , awed**
" 你 意思是 男人 篡改 和 这 基本的 法律 的 自然 ? " 问 - , 敬畏
[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] .
and disturbed .
和 不安 .
“你的意思是说, 人类可以篡改自然的基本规律?”特鲁格尔斯既敬畏又不安地问道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðæt] .
" **I reckon you could call it that .**
" 我 估计 你 可以 称呼 它 那 .
我想你可以这么称呼它。

[lɒts] [ɒv; əv][plɑ:nts][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [ðæt] [wei] — [tə'mɑ:təʊz] , ['snæpdɹægən] , ['ælisəm; ə'lisəm] .
Lots of plants have been treated that way — tomatoes , snapdragons , alyssum .
很多 的 植物 有 到过 治疗 那 方式 — 西红柿 , 金鱼草 , 香雪球 .

许多植物都曾被这样处理过——番茄、金鱼草、香雪球。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ['næt(ə)rəli] , [tu:] .
Of course , it happens naturally , too .
的 课程 , 它 发生 自然 , 也 .

当然，这种情况也会自然发生。

[wi:t] [dr'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'friəriə(r)] ['ɜ:li] ['spi:ʃi:z] , ['aɪn,kɔ:n] , [wið]
Wheat developed from the crossing of an inferior early species , einkorn , with
小麦 发达 从 这 过境 的 一个 下 早期的 物种 , 一粒小麦 , 和
[ə; eɪ][waɪld] [grɑ:s] .
a wild grass .
一个 荒野 草 .

小麦是由劣质早熟品种一粒小麦与野生草杂交培育而成的。

['aɪn,kɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [k'rəʊməsəʊmz] [i:tʃ] , [bʌt; bət][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
Einkorn and the grass had seven chromosomes each , but in crossing the
一粒小麦 和 这 草 有 七 染色体 每个 , 但 在 过境 这
[k'rəʊməsəʊmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌblɪd] .
chromosomes were doubled .
染色体 是 双倍 .

二粒小麦和草各有七条染色体，但杂交后染色体数量翻了一番。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['pɜ:ʃn] [wi:t] , [ə; eɪ][su:'priəriə(r)][və'raɪəti] [wið] - [k'rəʊməsəʊmz] .
The result was Persian wheat , a superior variety with 14 chromosomes .
这 结果 曾是 波斯语 小麦 , 一个 优越的 种类 和 - 染色体 .

最终培育出了波斯小麦，这是一种拥有 14 条染色体的优良品种。

" [sændz] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['æɪz] [aʊt] [ə'genst]
" **Sands took the pipe from his mouth and knocked the ashes out against**
" 桑兹 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 敲门 这 灰烬 出去 反对
[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:] .
the sole of his shoe .
这 唯一 的 他的 鞋 .

桑兹从嘴里拿出烟斗，用鞋底敲掉烟灰。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['θɔ:tfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]
Pulling a sack of tobacco thoughtfully from his hip pocket , he began to
拉 一个 解雇 的 烟草 深思熟虑 从 他的 时髦的 口袋 , 他 开始 到
[ri:'fɪl; 'ri:fɪl][aɪ 'ti:] .
refill it .
补充装 它 .

他若有所思地从裤兜里掏出一袋烟草，开始往里装。

" [blæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Blan had a theory , " he said ,**
" 布兰 有 一个 理论 , " 他 说 ,

“布兰有一个理论，”他说。

" [ðæt] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz]
" **that doubling of chromosomes in animals in the past could have given rise**
" 那 翻倍 的 染色体 在 动物 在 这 过去的 可以 有 给定 上升
[tu:; tə] [nju:] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gæps][ɪn][i:və'lu:ʃ(ə)n] .
to new species and explain a lot of gaps in evolution .
到 新的 物种 和 解释 一个 很多的 差距 在 进化 .

“过去动物染色体的加倍可能产生了新的物种，并解释了进化中的许多空白。”

[mæn][hæz; həz] - [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn] ['evri] [sel] ,
Man has 48 chromosomes in every cell ,
男人 有 - 染色体 在 每一个 细胞 ,

人体每个细胞中含有48条染色体。

[ænd; ənd][blæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] - [ɪz]['dʌb(ə)l] - , [wɪt] [ɪz]['dʌb(ə)l] - ,
and Blan pointed out to me that 48 is double 24 , which is double 12 ,
和 布兰 尖 出去 到 我 那 - 是 双倍的 - , 哪个 是 双倍的 - ,

布兰向我指出, 48是24的两倍, 而24又是12的两倍。

[wɪt] [ɪz]['dʌb(ə)l] [sɪks] , [wɪt] [ɪz]['dʌb(ə)l] [θri:] .
which is double six , which is double three .
哪个 是 双倍的 六 , 哪个 是 双倍的 三 .

也就是双六, 也就是双三。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
He thought that was too much of a coincidence .
他 想法 那 曾是 也 很多 的 一个 巧合 .

他认为这未免也太巧合了。

[ai] ['rekən] [ai][du:; də] , [tu:] .
I reckon I do , too :
我 估计 我 做 , 也 :

我想我也是这么认为的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['wɒdn] [mætʃ] ,
" **He paused and struck a wooden match** ,
" 他 暂停 和 击 一个 木制的 匹配 ,

他停顿了一下, 然后划了一根木火柴。

['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
holding it against the bowl of his pipe and sucking noisily .
保持 它 反对 这 碗 的 他的 管道 和 吸吮 喧闹地 .

他把烟嘴抵在烟斗碗上, 发出响亮的吸吮声。

" [ai][daʊnt][həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [i:və'lu:ʃən(ə)ri] ['θɪəri] , " [sed] - ['stɪfli] .
" **I don't hold with the evolutionary theory , " said Truggles stiffly** .
" 我 不 抓住 和 这 进化 理论 , " 说 - 僵硬地 .

“我不认同进化论,”特鲁格尔斯生硬地说。

" [wɒt] [ai] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [meə(r)] [sændz] ,
" **What I really wanted to ask you , Mayor Sands** ,
" 什么 我 真的 通缉 到 问 你 , 市长 桑兹 ,

“我真正想问您的是, 桑兹市长,

[wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [blæn] [fɔ:r'saɪθ] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [pə'lɪgəmi] , [raɪt] [hɪə(r)]
was whether you are aware that Blan Forsythe is practicing polygamy , right here

[ɪn]['mɑ:rstən] [hɪl] ? "
in Marston Hill ? "
在 马斯顿 爬坡道 ? "

你是否知道布兰·福赛斯在马斯顿山这里实行一夫多妻制?

" [ju:v] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [əʊld][henz] ['gɒsɪp] , " [ə'kju:zd] [sændz] .
" **You've been listening to those old hens gossip , " accused Sands** .
" 你已经 到过 聆听 到 那些 老的 母鸡 闲话 , " 被告 桑兹 .

“你一直在听那些老太太的闲言碎语,”桑兹指责道。

" [lʊk] , [ai] [nju:] [blæn] [raɪt] [wel] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['fɪlɪs] ['æɪlɪsən] .
" **Look , I knew Blan right well when he was married to Phyllis Allison** .
" 看 , 我 知道 布兰 正确的 出色地什么时候 他 曾是 已婚 到 菲莉斯 艾莉森 .

“听着, 我以前和布兰很熟, 那时他和菲莉斯·艾莉森还结着婚。”

[ˈfɪlɪs] [ɪz][maɪ] [niːs]
Phyllis is my niece
菲莉斯 是 我的 侄女

菲莉斯是我的侄女

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [breɪk] [ʌp] ,
and I was sorry to see them break up ,
和 我 曾是 对不起 到 看 他们 休息 向上 ,
我很遗憾看到他们分手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðəə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
but the young people have to live their own lives .
但 这 年轻的 人们 有 到 居住 他们的 自己的 生活 .
但年轻人终究要过自己的生活。

[blæn][hæz; həz][sʌm; səm][aɪˈdiəz][juː ˈes][əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌdz] [maɪt] [nɒt] [ʌndəˈstænd] ,
Blan has some ideas us old stick - in - the - muds might not understand ,
布兰 有 一些 想法 我们 老的 戳 - 在 - 这 - 泥浆 可能 不是 理解 ,
[ˈmɪstə(r)] . , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
Mr . Truggles , but he's all right . "
先生 : - , 但 他是 全部 正确的 . "

布兰有些想法，我们这些老顽固可能理解不了，特鲁格尔斯先生，但他人还不错。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [ɪnˈsɪstɪd] - .
" **A dozen women live with him in that big house of his** , " **insisted Truggles** .
" 一个 打 女性 居住 和 他 在 那 大的 房子 的 他的 , " 坚持 - .
"他那栋大房子里住着十几个女人,"特鲁格尔斯坚持说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtɜːnəʊvə(r)] , [tuː] .
" **I've found out there's a turnover , too** .
" 我已经 成立 出去 有 一个 周转 , 也 .

“我发现人员流动也很频繁。”

[wen] [wʌn] [muːvz] [aʊt] , [əˈnʌðə(r)] [muːvz] [ɪn] . "
When one moves out , another moves in . "
什么时候 一 移动 出去 , 其他 移动 在 . "

一人搬走，另一人搬进来。

" [aɪ][daʊnt] [pəʊk] [maɪ][nəʊz] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] , " [sed] [sændz] [ˈblʌntli] .
" **I don't poke my nose into other people's business** , " **said Sands bluntly** .
" 我 不 戳 我的 鼻子 进入 其他 人们的 商业 , " 说 桑兹 直截了当地 .
"我不会多管闲事,"桑兹直言不讳地说。

" [bʌt; bət][ˈdʌːktər; draɪv] . [ˈæɪlɪsən] [telz] [ˌem ˈiː][blæn] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [stɑːf] ,
" **But Dr . Allison tells me Blan maintains a staff** ,
" 但 博士 : 艾莉森 讲述 我 布兰 保持 一个 职员 ,
"但艾莉森博士告诉我，布兰仍然保留着一支团队，

[ænd; ənd] [ɪts] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] .
and it's convenient for them to live in that big house .
和 它是 方便的 为了 他们 到 居住 在 那 大的 房子 .
对他们来说，住在那栋大房子里很方便。

[hiːz] [ˈduːɪŋ] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [rɪˈsɜːtʃ] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] . "
He's doing biological research , along the lines I just explained . "
他是 正在做 生物 研究 , 沿着 这 线条 我 只是 解释 . "
他正在进行生物学研究，就像我刚才解释的那样。

" [baɪə'lədʒɪk(ə)] [rɪ'sɜ:tɪ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [sed] - , [ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ['ɔ:gən]
" Biological research , I have no doubt , " said Truggles , assuming his best organ
" 生物 研究 , 我 有 不 怀疑 , " 说 - , 假设 他的 最好的 器官
- [laɪk] [təʊn] .
- like tone .
- 喜欢 语气 .

“毫无疑问，这是生物学研究，”特鲁格尔斯说着，模仿起管风琴的音色。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ɒn][sændz] , [bʌt; bət][sændz] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [blu:] .
He fixed his blue eyes on Sands , but Sands ' eyes were just as blue .
他 固定的 他的 蓝色的 眼睛 在 桑兹 , 但 桑兹 - 眼睛 是 只是 作为 蓝色的 .
他用蓝色的眼睛盯着桑兹，但桑兹的眼睛也是蓝色的。

[ðeɪ] [əʊd] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] .
They showed a gleam of anger .
他们 显示 一个 闪耀 的 愤怒 .
他们眼中闪过一丝怒意。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [ə,bɒmɪ'neiʃ(ə)n] , [ðen] , [meə(r)] ? "
" You refuse to take any action against this abomination , then , Mayor ? "
" 你 拒绝 到 拿 任何 行动 反对 这 厌恶 , 然后 , 市长 ? "
“那么，市长，您拒绝采取任何行动来制止这种令人发指的行为吗？”

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['aɪd(ə)] ['ru:məz] , " [sed] [sændz] ['fɜ:mli] .
" I refuse to believe idle rumors , " said Sands firmly .
" 我 拒绝 到 相信 闲置的 谣言 , " 说 桑兹 牢牢 .
“我绝不相信无稽之谈，”桑兹坚定地说。

" [ænd; ænd][brɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɜ:(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)]
" And before you attempt to stir things up around here with your Social
" 和 前 你 试图 到 搅拌 事物 向上 大约 这里 和 你的 社会的
[stændədz] [prə'tektɪv] [li:g] ,
Standards Protective League ,
标准 保护的 联盟 ,
“在你试图带着你的社会标准保护联盟在这里挑拨离间之前，

[mɪstə(r)] . - , [aɪ] [wʊd] [rekə'mend] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
Mr . Truggles , I would recommend that you make some effort to secure
先生 . - , 我 会 推荐 那 你 制作 一些 努力 到 安全的
[ækjərət] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
accurate information .
准确的 信息 .

特鲁格尔斯先生，我建议您花些功夫去获取准确的信息。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ælɪsən][ɪz] - [rɪ'sɜ:tɪ] [ə'sɪstənt] ,
Dr . Allison is Blan's research assistant ,
博士 . 艾莉森 是 - 研究 助手 ,
艾莉森博士是布兰的研究助理。

[ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtɪ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - ['klɹənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ðæn; ðən][aɪ]
and he can tell you much more of Blan's current experiments than I
和 他 能 告诉 你 很多 更多的 的 - 当前的 实验 比 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

他比我更了解布兰目前正在进行的实验。

" - [baʊd] ['slartli] [ænd; ænd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
" Truggles bowed slightly and turned away .
" - 鞠躬 轻微地 和 转向 离开 .
挣扎微微弯下腰，转身离去。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæriɡəʊld][ˈtɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [wɒnt][tu:; tə] [sni:z]
The sharp scent of the marigolds tickled his nostrils , making him want to sneeze
这 锋利的 香味 的 这 万寿菊 挠痒 他的 鼻孔 , 制作 他 想 到 喷嚏
.
:
.

万寿菊的刺鼻气味刺激着他的鼻孔，让他想打喷嚏。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈælisən] , " [sed] [sændz][brˈhaɪnd][hɪm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈslɑɪtli] [æz; əz] -
" **Dr Allison , said Sands behind him , raising his voice slightly as Truggles**
" 博士 : 艾莉森 , " 说 桑兹 在后面 他 , 提高 他的 嗓音 轻微地 作为 -
[wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

“艾莉森博士，”桑兹在他身后说道，声音略微提高，而特鲁格尔斯则走开了。

" [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [kənˈsent] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [blæn] [fɔ:rˈsaɪθs] [feɪs] [ɪz][ˈlɪvə(r)] - [ˈkʌləd] .
" **may even consent to tell you why Blan Forsythe's face is liver - colored .**
" 可能 甚至 同意 到 告诉 你 为什么 布兰 福赛斯的 脸 是 肝 - 有色 .

“甚至可能同意告诉你为什么布兰·福赛斯的脸是肝色的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt] [ˈprɒbəbli] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l]
From what I hear of you , Mr Truggles , that probably is your principal
从 什么 我 听到 的 你 , 先生 : - , 那 大概 是 你的 主要的
[kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [hɪm] .
complaint against him .
抱怨 反对 他 .

据我所知，特鲁格尔斯先生，这大概就是你对他的主要不满之处吧。

" - [ˈstreɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðəʊ] [stæbd] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
" **Truggles straightened as though stabbed between the shoulder blades .**
" - 拉直 作为 尽管 刺伤 之间 这 肩膀 刀片 .

“挣扎的姿势仿佛被刺穿了肩胛骨之间。”

[hi:; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He quickened his pace .
他 加速 他的 步伐 .

他加快了脚步。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [bləʊ] .
That had been a telling blow .
那 有 到过 一个 讲述 吹 .

那是一个沉重的打击。

[kʊd; kəd][sændz] [nəʊ] ?
Could Sands know ?
可以 桑兹 知道 ?

桑兹会知道吗？

[nəʊ] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
No , it was impossible .
不 , 它 曾是 不可能的 .

不，这不可能。

[ðə; ði] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [əˈblɪtəreɪtɪd] - -
The recurring waves of time and travel had long since obliterated Truggles' .
这 再次发生的 波浪 的 时间 和 旅行 有 长的 自从 彻底摧毁 - -
[ˈdɪstənt] [pɑ:st] .
distant past .
遥远 过去的 .

时间的洪流和旅行的往复更迭早已抹去了特鲁格尔遥远的过去。

[ðə; ði] [brə'zi:liən] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈsi:kɾət] [ˈdi:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] , [ˈbɪtə(r)][ˈheɪtrɪd] ,
The Brazilian was a secret demon in his own heart , his private , bitter hatred ,
这 巴西 曾是 一个 秘密 恶魔 在 他的 自己的 心 , 他的 私人的 , 苦的 仇恨 ,
这位巴西人内心深处藏着一个秘密的恶魔，他私下里怀着痛苦的仇恨。

[ðə; ði] [ˈswɔ:ði] [ˈəʊgə(r)] [hu:] [hæd; həd] [krʌft] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hu:z] [feɪs]
the swarthy ogre who had crushed the flower of his life and whose face
这 黝黑的 食人魔 WHO 有 碎 这 花 的 他的 生活 和 谁 脸
[əˈrəʊz][tu:; tə] [ˈtɔ:ment] [hɪm][ˈəʊnli][ɪn][taɪmz] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .
arose to torment him only in times of bitterness .
出现 到 折磨 他 仅有的 在 时代 的 苦味 .
那个黝黑的恶鬼摧毁了他生命中最美好的事物，只有在他痛苦的时候，那张脸才会浮现出来折磨他。

[sændz][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] .
Sands was an idiot .
桑兹 曾是 一个 笨蛋 .

桑兹是个白痴。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ˈmɑ:rstən] [hɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɪdiəts] , [ˈletɪŋ] [ə; ei][mæn][laɪk] [fɔ:rˈsaɪθ] [fu:l]
All of these people in Marston Hill were idiots , letting a man like Forsythe fool
全部 的 这些 人们 在 马斯顿 爬坡道 是 白痴 , 出租 一个 男人 喜欢 福赛斯 傻子
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
马斯顿山的这些人都是傻瓜，竟然被福赛斯这样的人愚弄了。

[ˈlaɪkɪŋ][hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
liking him , looking up to him .
喜欢 他 , 寻找 向上 到 他 .

喜欢他，敬仰他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] [felz] , [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] , [ˈweðə(r)]
They were empty shells , people , to be possessed alike by the strong , whether
他们 是 空的 贝壳 , 人们 , 到 是 拥有 同样 经过 这 强的 , 无论
[ˈeɪndʒl][ɔ:(r)][ˈdi:mən] .
angel or demon .
天使 或者 恶魔 .
他们是空壳，是可以被强者附身的，无论是天使还是恶魔。

[hi:; hi] , - , [wʊd] [pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [fɔ:rˈsaɪθ] .
He , Truggles , would pit his strength against Forsythe .
他 , - , 会 坑 他的 力量 反对 福赛斯 .

他，特鲁格尔斯，将与福赛斯一较高下。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][sændz]
As for Sands
作为 为了 桑兹

至于桑兹.....

[əʊld] [fu:l] !
Old fool !
老的 傻子 !

老傻瓜！

[ɪnˈtrentʃt] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] !
Entrenched politician !
根深蒂固的 政治家 !

根深蒂固的政客！

- [hæd; həd] [delt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɪvɪk][ˈlæksəti][brɪˈfɔ:(r)] .
Truggles had dealt with such civic laxity before .
- 有 已处理 和 这样的 公民 松弛 前 .

特鲁格尔斯以前就处理过这种公民纪律松懈的情况。

[də'rekt][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
Direct action would be necessary .
直接的 行动 会 是 必要的 .

必须采取直接行动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][frɒst][ɒn][ðə; ði][grɑːs][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meɪsfɪːld] - [went]
There was a touch of frost on the grass the evening Masefield Truggles went
那里 曾是 一个 触碰 的 霜 在 这 草 这 晚上 马斯菲尔德 去
[ə'gen][tuː; tə][ðə; ði]['æɪlɪsən][həʊm] .
again to the Allison home .
再次 到 这 艾莉森 家 .

那天晚上，梅斯菲尔德 特拉格尔斯再次来到艾莉森家，草地上已经结了一层薄霜。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['æɪlɪks] ['æɪlɪsən] , [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [mæn][wɪð] ['rɪmləs] ['spektək(ə)lɪz] , [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
Dr Alex Allison , a chubby man with rimless spectacles , admitted him .
博士 . 亚历克斯 艾莉森 , 一个 胖乎乎的 男人 和 无框 眼镜 , 承认 他 .

身材矮胖、戴着无框眼镜的亚历克斯·艾利森医生收治了他。

- [kɔːtɪ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ['æɪlɪsən][ænd; ænd][ðə; ði][bɔɪ] , ['dɒnɪd] ,
Truggles caught a glimpse of Phyllis Allison and the boy , Donald ,
- 捕捉 一个 一瞥 的 菲利斯 艾莉森 和 这 男生 , 唐纳德 ,

特鲁格尔斯瞥见了菲利斯·艾莉森和那个男孩唐纳德，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]['æɪlɪsən][led][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
in the kitchen as Allison led him through the dining room .
在 这 厨房 作为 艾莉森 引领 他 通过 这 用餐 房间 .

艾莉森领着他穿过餐厅，来到了厨房。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv][steəz][tuː; tə] ['æɪlɪsənz] ['stʌdi] .
They mounted a short flight of stairs to Allison's study .
他们 安装 一个 短的 航班 的 楼梯 到 艾莉森的 学习 .

他们走上一小段楼梯，来到艾莉森的书房。

['æɪlɪsən] ['ɒfəd] [hɪm][waɪn][ænd; ænd][ə; eɪ][sr'gɑː(r)] .
Allison offered him wine and a cigar .
艾莉森 提供 他 葡萄酒 和 一个 雪茄 .

艾莉森给他倒了杯酒，还递给他一支雪茄。

- [rɪ'fjuːzd] .
Truggles refused .
- 拒绝 .

特鲁格尔斯拒绝了。

['æɪlɪsən] [pleɪst] [ðə; ði][waɪn][drɪ'kæntə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌn'əʊpənd] ,
Allison placed the wine decanter back on the shelf unopened ,
艾莉森 放置 这 葡萄酒 醒酒器 后退 在 这 架子 未开封 ,

艾莉森把未开封的醒酒器放回了架子上。

[bʌt; bət][lɪt][ə; eɪ][sr'gɑː(r)][ænd; ænd]['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
but lit a cigar and settled back comfortably in his chair .
但 点燃 一个 雪茄 和 定居 后退 舒适地 在 他的 椅子 .

但他点燃了一支雪茄，舒服地靠在椅子上。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - ?
" **Well , Mr Truggles ?**
" 出色地 , 先生 : - ?

“那么，特鲁格尔斯先生？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['brɪskli] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
" **he asked briskly , with the air of a man who had no time to waste** .
" 他 问 轻快地 , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 不 时间 到 浪费 .

“他语气干脆利落地问道，一副一刻也不想浪费的样子。”

- [lʊkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] , [əˈsesɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɒn][ðə; ði][dəˈrekt] [əˈtæk] .
Truggles looked him over , assessing him , and decided on the direct attack .
- 看起来 他 超过 , 评估 他 , 和 决定 在 这 直接的 攻击 .

特鲁格尔斯上下打量了他一番，评估了他的能力，然后决定直接进攻。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæɪlɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] ,
" **I wonder if you are aware , Dr : Allison , " he said softly ,**
" 我 想知道 如果 你 是 意识到的 , 博士 : 艾莉森 , " 他 说 轻轻 ,
" 艾莉森医生，我不知道您是否了解，"他轻声说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
" **that your employer is breaking up your home ?**
" 那 你的 雇主 是 打破 向上 你的 家 ?
" 你的雇主正在拆散你的家庭？ "

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riˈækʃn] .
" **He waited for the reaction .**
" 他 等待 为了 这 反应 .

他等待着对方的反应。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ˈæɪlɪsən] [pʌft] [ˈkɑːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Allison puffed calmly on his cigar and waited .
艾莉森 膨胀的 平静地 在 他的 雪茄 和 等待 .

艾利森平静地抽着雪茄，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [glint] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɒn]
The light glinted from his spectacles as he kept his eyes fixed steadily on
这 光 闪闪发光 从 他的 眼镜 作为 他 保留 他的 眼睛 固定的 稳步 在
- - [feɪs] .
Truggles ' face .
- - 脸 .

他的眼镜闪着光，眼睛始终盯着特鲁格尔斯的脸。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæɪlɪsən] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [stɪl] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]
" **Dr : Allison , your wife confessed to me that she still loves her**
" 博士 : 艾莉森 , 你的 妻子 坦白 到 我 那 她 仍然 爱 她
[ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
former husband ,
以前的 丈夫 ,

“艾莉森医生，你的妻子向我坦白说她仍然爱着她的前夫，

[blæn] [fɔːrˈsaɪθ] , " [sed] - , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ˈevri] [wɜːd] .
Blan Forsythe , " said Truggles , emphasizing every word .
布兰 福赛斯 , " 说 - , 强调 每一个 单词 .

“布兰·福赛斯，”特鲁格尔斯说道，一字一顿地强调着。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈæɪlɪsən] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] .
" **I was aware of that , " said Allison unconcernedly .**
" 我 曾是 意识到的 的 那 , " 说 艾莉森 毫不在意 .

“我知道这一点，”艾莉森毫不在意地说。

" [məʊst] [ˈwɪmɪn] [huː] [nəʊ] [blæn][ɑː(r); ə(r)] [ˈdespəɪətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
" **Most women who know Blan are desperately in love with him .**
" 最多 女性 WHO 知道 布兰 是 绝望地 在 爱 和 他 .

“认识布兰的大多数女人都深深地爱上了他。”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:, jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [ə'baʊt] ?
Is that all you came to see me about ?
是 那 全部 你 来了 到 看 我 关于 ?

你来见我就只是为了这件事吗？

" [hi:; hi][hɑ:f][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **He half rose from his chair .**
" 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

他半起身离开了椅子。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest] .
Truggles made a hurried gesture of protest .
- 制成 一个 慌忙 手势 的 反对 .

特鲁格尔斯匆忙地做了个抗议的手势。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [mu:v] [tu:] [fɑ:st] .
He realized he had tried to move too fast .
他 已实现 他 有 尝试 到 移动 也 快速地 .

他意识到自己行动太快了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] - ['heɪstɪli] .
" **No , no , " said Truggles hastily .**
" 不 , 不 , " 说 - 草草 .

“不，不，”特鲁格尔斯急忙说道。

" [fə'ɡɪv] [,em 'i:] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælɪsən] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Forgive me , Dr . Allison , but I was agitated over the situation .**
" 原谅 我 , 博士 . 艾莉森 , 但 我 曾是 激动 超过 这 情况 .

“请原谅，艾莉森医生，但我当时情绪激动。”

[wɒt] [ai] ['ri:əli] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:][sʌm; səm]
What I really came here for was to ask you to give me some
什么 我 真的 来了 这里 为了 曾是 到 问 你 到 给 我 一些
[ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [fɔ:r'saɪθ] . "
information about Mr . Forsythe . "
信息 关于 先生 . 福赛斯 . "

我来这里的真正目的是想请你提供一些关于福赛斯先生的信息。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['ælɪsən] .
" **Why ? " asked Allison .**
" 为什么 ? " 问 艾莉森 .

“为什么？”艾莉森问道。

[ðə; ði][flæt] ['kwestʃən] [kɔ:t] - [ʌnpri'peəd] .
The flat question caught Truggles unprepared .
这 平坦的 问题 捕捉 - 毫无准备 .

这个突如其来的问题让特鲁格尔斯措手不及。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] ['fu:lɪli] [æz; əz][hi:; hi][traɪd] ['despərətli]
He was aware that his mouth hung open foolishly as he tried desperately
他 曾是 意识到的 那 他的 嘴 悬挂 打开 愚蠢地 作为 他 尝试 绝望地
[tu:; tə] [freɪm] [æn; ən]['ɑ:nse(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][tu:] [rɪ'vi:lɪŋ] .
to frame an answer that would not be too revealing .
到 框架 一个 回答 那 会 不是 是 也 揭示 .

他意识到自己傻傻地张着嘴，拼命想编造一个不会泄露太多秘密的答案。

" [waɪ] — [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] [rest] [sʌm; səm] ['ru:məz] , " [hi:; hi] ['stæmə] [æt; ət]
" **Why — I was trying to lay to rest some rumors , " he stammered at**
" 为什么 — 我 曾是 尝试 到 躺 到 休息 一些 谣言 , " 他 结结巴巴 在
[lɑ:st] .
last .
最后的 .

“为什么——我只是想澄清一些谣言，”他最后结结巴巴地说。

" [meə(r)][sændz][sed][ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [fɔ:r'saɪθ] .
" **Mayor Sands said you might tell me something about Mr . Forsythe .**
" 市长 桑兹 说 你 可能 告诉 我 某物 关于 先生 : 福赛斯 :

桑兹市长说，你或许能告诉我一些关于福赛斯先生的事情。

" ['æɪlɪsən][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .
" **Allison was silent for a long minute .**
" 艾莉森 曾是 沉默的 为了 一个 长的 分钟 :

艾莉森沉默了足足一分钟。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][sɪ'ga:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He took the cigar from his mouth ,
他 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出雪茄，

[nɒkt] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [æʃ] ['ɪntu:][æn; ən] ['æʃtreɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] .
knocked half an inch of ash into an ashtray and resumed his puffing .
敲门 一半 一个 英寸 的 灰 进入 一个 烟灰缸 和 恢复 他的 抽气 :

他把半英寸厚的烟灰抖进烟灰缸，然后继续抽烟。

" ['mɪstə(r)] . - , [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪs] ?
" **Mr . Truggles , how much do you know about mice ?**
" 先生 : - , 如何 很多 做 你 知道 关于 小鼠 ?

“特鲁格尔斯先生，您对老鼠了解多少？”

" ['æɪlɪsən] [ɑ:skt] .
" **Allison asked .**
" 艾莉森 问 :

艾莉森问道。

- [steərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
Truggles stared at him , unable to answer .
- 凝视 在 他 , 无法 到 回答 :

特鲁格尔斯盯着他，说不出话来。

[ðɪs] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['naɪtmɛəriʃ] ['æspekt] .
This interview was beginning to take on a nightmarish aspect .
这 面试 曾是 开始 到 拿 在 一个 噩梦般的 方面 :

这次采访开始变得像一场噩梦。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [maɪs][ænd; ənd]
" **What do you consider to be the principal difference between mice and**
" 什么 做 你 考虑 到 是 这 主要的 不同之处 之间 小鼠 和

[men] ,
men ,
男人 ,

你认为老鼠和人之间最主要的区别是什么？

['mɪstə(r)] . - ? " [pə'sju:d] ['æɪlɪsən] .
Mr . Truggles ? " pursued Allison .
先生 : - ? " 追击 艾莉森 :

“特鲁格尔斯先生？”艾莉森追问道。

" ['ri:əli] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æɪlɪsən] , [aɪ][dɔʊnt] [si:] — [aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['traɪŋ]
" **Really , Dr . Allison , I don't see — I don't know what point you're trying**
" 真的 , 博士 : 艾莉森 , 我 不 看 — 我 不 知道 什么 观点 你是 尝试

[tu:; tə] [merk] ,
to make ,
到 制作 ,

“艾莉森博士，说真的，我不明白——我不知道您想表达什么观点。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz][æn; ən][ˈænim(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] — [wel] , [ə; eɪ][mæn] . "

but a mouse is an animal and a man is — well , a man . "

但 一个 老鼠 是 一个 动物 和 一个 男人 是 — 出色地 , 一个 男人 : "

但老鼠是动物，人是人嘛。”

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "

" Nothing else ? "

" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？ ”

" [wel] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] .

" Well , a man is bigger than a mouse . "

" 出色地 , 一个 男人 是 大 比 一个 老鼠 : "

“嗯，人总比老鼠大。”

" [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [fəˈmɪliə(r)] [graʊnd] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" He began to feel familiar ground under his feet . "

" 他 开始 到 感觉 熟悉的 地面 在下面 他的 脚 : "

他开始感觉到脚下是熟悉的土地。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪgə(r)] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪkli] .

" A man is bigger more ways than physically . "

" 一个 男人 是 大 更多的 方式 比 身体 : "

“一个男人的伟大不仅仅体现在身体上。”

[hiː; hi][ɪz][bɪgə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ɪˈməʊʃənəli] .

He is bigger spiritually , emotionally .

他 是 大 精神层面 , 情感上 .

他在精神和情感上更加强大。

[hiː; hi] [θɪŋks] .

He thinks .

他 思考 : "

他思考着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] — "

He has a — "

他 有 一个 — "

他有一个——”

" [ben][sændz][təʊld][em ˈiː][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

" Ben Sands told me about his talk with you . "

" 本 桑兹 讲述 我 关于 他的 讲话 和 你 : "

“本·桑兹跟我讲了他和你谈话的事。”

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ?

So you don't believe in evolution ?

所以 你 不 相信 在 进化 ?

所以你不相信进化论？

[juː; jʊ][doʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

You don't believe the ancestors of men and monkeys came from a

你 不 相信 这 祖先 的 男人 和 猴子 来了 从 一个

[ˈkɒmən] [stɒk] ? "

common stock ? "

常见的 库存 ? "

你不相信人类和猴子的祖先来自同一祖先吗？

" [aɪ][duː; də][nɒt] , [sɜː(r)] .

" I do not , sir . "

" 我 做 不是 , 先生 : "

我不，先生。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˌɪŋkənˈsiːvəbl̩] "
" **It is inconceivable** "
" 它 是 不可思议 "

这简直难以置信.....

" [haʊ] [wʊd] [maɪs] [straɪk] [juː; jʊ] , [ðen] ?
" **How would mice strike you , then ?**
" 如何 会 小鼠 罢工 你 , 然后 ?

“那么，老鼠会如何攻击你呢？”

[wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)] [brɪˈliːv] [ðæt] [men] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][maɪs][ðæn; ðən] [ˈmʌŋkɪz] ?
Would you rather believe that men descended from mice than monkeys ?
会 你 相当 相信 那 男人 下降 从 小鼠 比 猴子 ?

你宁愿相信人类是由老鼠进化而来，还是由猴子进化而来？

" [əˈgen] [ðə; ði] [brɪˈwɪldəd] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)ɪŋ] .
" **Again the bewildered Truggles found himself physically incapable of answering .**
" 再次 这 困惑 - 成立 他自己 身体 无法 的 回答 .

“困惑的特鲁格尔斯再次发现自己根本无法回答这个问题。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][blæn]
" **I have done a great deal of research , with the kind assistance of Blan**
" 我 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 研究 , 和 这 种类 协助 的 布兰
[fɔːrˈsaɪθ] ,
Forsythe ,
福赛斯 ,

“在布兰·福赛斯的慷慨帮助下，我做了大量的研究，

" [sed] [ˈæliːsən] [prɪˈsaɪsli] .
" **said Allison precisely .**
" 说 艾莉森 恰恰 .

艾莉森准确地说道。

" [blæn][ɪz][maɪ] [frend] .
" **Blan is my friend .**
" 布兰 是 我的 朋友 .

布兰是我的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiert] , [ˈiːv(ə)n][maɪ][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
He has been my associate , even my experimental animal .
他 有 到过 我的 联系 , 甚至 我的 实验 动物 .

他既是我的同事，也是我的实验动物。

[aɪ][,eɪˈem] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɒt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə]
I am preparing a paper on what I consider a revolutionary contribution to
我 是 准备 一个 纸 在 什么 我 考虑 一个 革命性的 贡献 到
[ðə; ði] [ˈθiəri] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] — [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [dəˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][rəʊˈdentʃə]
the theory of evolution — that men are related directly to the genus rodentia
这 理论 的 进化 — 那 男人 是 有关的 直接地 到 这 属 啮齿类动物
,
.
,

我正在准备一篇论文，内容是关于我认为对进化论具有革命性意义的贡献——即人类与啮齿类动物有直接的亲缘关系。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][mɔː(r)] [ˈdɪstəntli] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmetɪz] .
and only more distantly so to the primates .
和 仅有的 更多的 遥远地 所以 到 这 灵长类动物 .

与灵长类动物的联系则更为疏远。

" [blæn] [fɔːrˈsaɪθ] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθiəri] ,
" **Blan Forsythe is the real originator of this theory ,**
" 布兰 福赛斯 是 这 真实的 鼻祖 的 这 理论 ,

“布兰·福赛斯才是这一理论的真正创始人。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː]
as a result of his very personal interest in sudden evolutionary changes through
作为 一个 结果 的 他的 非常 个人的 兴趣 在 突然 进化 变化 通过
[ˈdʌblɪŋ] [ɒv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] .
doubling of chromosomes .
翻倍 的 染色体 .

这是由于他对染色体加倍引起的突然进化变化有着非常浓厚的个人兴趣。

[aɪ'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈænstə(r)][ɒv; əv][mæn][hɪm'self] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]
It is reasonable to suppose that the ancestor of man himself , with all of
它 是 合理的 到 认为 那 这 祖先 的 男人 他自己 , 和 全部 的
[hɪz; ɪz][sə'vaɪv(ə)] [əd'væntɪdʒ] ,
his survival advantages ,
他的 生存 优势 ,
[ə'rəʊz] [θruː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈprəʊses] .
arose through such a process .
出现 通过 这样的 一个 过程 .

可以合理推测，人类的祖先，凭借其所有生存优势，

[ə'rəʊz] [θruː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈprəʊses] .
arose through such a process .
出现 通过 这样的 一个 过程 .

正是通过这样的过程产生的。

[mæn][hæz; həz] - [k'rəʊməsəʊmz] .
Man has 48 chromosomes .
男人 有 - 染色体 .

人类有48条染色体。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [wɒd] [juː; jʊ] [ges] [hæz; həz][hɑːf] [ðæt]
Now , Mr . Truggles , what sort of animal would you guess has half that
现在 , 先生 . - , 什么 种类 的 动物 会 你 猜测 有 一半 那
[ˈnʌmbə(r)] — - [k'rəʊməsəʊmz] ? "
number — 24 chromosomes ? "
数字 — - 染色体 ? "

特鲁格尔斯先生，您猜哪种动物的染色体数量是这个数字的一半——24条染色体？

" [maɪs] ? " ['hæzəd] - ['θɪnli] .
" **Mice ?** " **hazarded Truggles thinly** .
" 小鼠 ? " 危险的 - 薄薄的 .

“老鼠？”特鲁格尔斯试探性地问道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[maɪs] .
Mice .
小鼠 .

小鼠。

[ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] [maʊs] .
The common house mouse .
这 常见的 房子 老鼠 .

普通家鼠。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['skwɪrəl] [ðæt] ['kæriz] - [k'rəʊməsəʊmz] .
There is also a variety of squirrel that carries 24 chromosomes .
那里 是 还 一个 种类 的 松鼠 那 携带 - 染色体 .

还有一种松鼠携带24条染色体。

[ðə; ði][ˌpɛrɒs'maɪskəs][ænd; ənd][ˌæpə'di:məs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][maɪs] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['ænɪmlz]
The peromyscus and apodemus families of mice — and some other animals
这 鹿鼠 和 足底肌 家庭 的 小鼠 — 和 一些 其他 动物
,
:
:

鹿鼠属和鼠属的小鼠——以及其他一些动物，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ri:səs] ['mʌŋki] — [hæv; həv] - — ['kʌz(ə)nz] [hu:z] ['krəʊməsəʊm] ['dʌblɪŋ] ['i:ɒnz]
including the rhesus monkey — have 48 — cousins whose chromosome doubling eons
包括 这 恒河猴 猴 — 有 - — 表兄弟姐妹 谁 染色体 翻倍 亿万年
[ə'gəʊ] ['stɑ:tɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ['dɪfrənt] [pɑ:ðz] [frɒm; frəm][ˈaʊəz] .
ago started them up different paths from ours .
前 开始 他们 向上 不同的 路径 从 我们的 .
包括恒河猴——它们有 48 个近亲——它们的染色体在亿万年前加倍，使它们走上了与我们不同的道路。

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr . Truggles ,
先生 . - ,

特鲁格尔斯先生

[ðə; ði][ˈænsɛstə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wɔz][ə; eɪ][ˈrəʊd(ə)nt] [hu:z] ['dʌblɪd] [k'rəʊməsəʊmz] [geɪv] [hɪm] [nju:]
the ancestor of man was a rodent whose doubled chromosomes gave him new
这 祖先 的 男人 曾是 一个 啮齿动物 谁 双倍 染色体 给予 他 新的
[ə'trɪbjʊ:ts] [ðæt] [wɜ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)rɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . "
attributes that worked to his evolutionary advantage . "
属性 那 工作 到 他的 进化 优势 . "

人类的祖先是一种啮齿动物，其染色体加倍赋予了它新的特征，这些特征有利于它的进化。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mju:'teɪfŋ] ? " [ɑ:skt] - , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **Is that what is called a mutation ?** " **asked Truggles , interested in spite of himself .**
" 是 那 什么 是 称为 一个 突变 ? " 问 - , 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .
“这就是所谓的变异吗？”特鲁格尔斯不由自主地问道，他很感兴趣。

" [mju:'teɪfŋ] ?
" **Mutation ?**
" 突变 ?

“突变？”

[ə; eɪ] [mju:'teɪfŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌŋ] [dʒi:n] .
A mutation is a change in one gene .
一个 突变 是 一个 改变 在 一 基因 .

突变是指一个基因发生改变。

[men][mju:'teɪt] ['evri] [deɪ] .
Men mutate every day .
男人 突变 每一个 天 .

男人每天都在发生变化。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['sɪmp(ə)l]
How many millions upon millions of years do you think it would take simple
如何 许多 百万 之上 百万 的 年 做 你 思考 它 会 拿 简单的
[mju:t'eɪfənz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrəʊd(ə)nt] — [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈli:mə(r)] ,
mutations to build a man from a rodent — or a lemur ,
突变 到 建造 一个 男人 从 一个 啮齿动物 — 或者 一个 狐猴 ,

你认为需要多少亿年的时间，简单的基因突变才能将啮齿动物——或者狐猴——进化成人类？

[ˈaɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ? "
either , for that matter ? "
任何一个 , 为了 那 事情 ? "

也行吗？

" [wel] , [ˈri:əli] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈælisən] , [ai] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [wɒt] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] .
" **Well , really , Dr Allison , I believe you misunderstand what I asked you .**
" 出色地 , 真的 , 博士 : 艾莉森 , 我相信你误解了什么我问你 :
" 嗯 , 艾莉森博士 , 我认为你误解了我的问题。 "

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈθiəri] [ɪz] [faɪn] , [aɪm][jʊə(r)] , [əˈmʌŋ] [ˈsaɪəntɪsts] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n]
Your theory is fine , I'm sure , among scientists , but I'm interested in information
你的理论是美好的 , 我是当然 , 之中科学家 , 但我我是感兴趣的在信息
[əˈbaʊt] [blæn] [fɔ:rˈsaɪθ] . "
about Blan Forsythe . "
关于 布兰 福赛斯 : "
你的理论在科学家圈子里肯定没问题 , 但我对布兰·福赛斯的信息更感兴趣。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
" **That's what I've given you .**
" 那就是 什么 我已经 给定 你 :
这就是我给你的。

[blæn] [fɔ:rˈsaɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtetɹəˌplɔɪd] [mæn] .
Blan Forsythe is a tetraploid man .
布兰 福赛斯 是 一个 四倍体 男人 :
布兰·福赛斯是四倍体人。

[hɪz; ɪz] [selz] [ˈkæri] - [kˈrəʊməsəʊmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] - .
His cells carry 96 chromosomes instead of the normal 48 .
他的 细胞 携带 - 染色体 反而 的 这 普通的 - :
他的细胞含有 96 条染色体 , 而不是正常的 48 条。

[ˈevri] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ɪz] [ˈdʌblɪd] . "
Every cell of his body is doubled . "
每一个 细胞 的 他的 身体 是 双倍 : "
他身体里的每一个细胞都增加了一倍。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hɪz; ɪz][skɪn] [ɪz][ˈlɪvə(r)] - [ˈkʌləd] ? " [ɑ:skt] - , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [sændz]
" **Is that why his skin is liver - colored ?** " **asked Truggles , remembering what Sands**
" 是 那 为什么 他的 皮肤 是 肝 - 有色 ? " 问 - , 记住 什么 桑兹
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 :
"这就是他皮肤呈肝色的原因吗? "特鲁格尔斯问道 , 他想起了桑兹说过的话。

[ˈælisən] [smaɪld] .
Allison smiled .
艾莉森 微笑 :
艾莉森笑了。

" [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Coincidence , " he said .**
" 巧合 , " 他 说 :
"纯属巧合,"他说。

" [ɪts] [tru:] [ðæt][ˈlɪvə(r)] [selz] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [kˈrəʊməsəʊmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈri:z(ə)n]
" **It's true that liver cells have doubled chromosomes , but that isn't the reason**
" 它是 真的 那 肝 细胞 有 双倍 染色体 , 但 那 不是 这 原因
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] . "
for the color . "
为了 这 颜色 : "
"肝细胞确实拥有双倍染色体 , 但这并不是其呈现颜色的原因。 "

" [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , [ðen] ? " [ɑ:skt] - .
" **What does all this mean , then ?** " **asked Truggles .**
" 什么 做 全部 这 意思是 , 然后 ? " 问 - :
"那么 , 这一切到底意味着什么呢? "特鲁格尔斯问道。

[ˈælɪsən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [sməʊkt] [sɪˈɡɑː(r)] [ˈkeəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæftreɪ] [ænd; ənd]
Allison laid his half - smoked cigar carefully on the edge of the ashtray and
艾莉森 铺设 他的 一半 - 熏制 雪茄 小心 在 这 边缘 的 这 烟灰缸 和
[geɪzd] [æt; ət] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz] .
gazed at Truggles through his spectacles .
凝视 在 - 通过 他的 眼镜 .

艾利森小心翼翼地把抽了一半的雪茄放在烟灰缸边缘，透过眼镜凝视着特鲁格尔斯。

" [blæn] [fɔːr'saɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Blan Forsythe is a new species , " he said slowly .**
" 布兰 福赛斯 是 一个 新的 物种 , " 他 说 缓慢地 .

“布兰·福赛斯是一个新物种，”他缓缓说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mæn] .
" **He is not man .**
" 他 是 不是 男人 .

他不是人。

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ˈθiəraɪz, ˈθiːə-] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] [maɪt] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Everyone has theorized that a superman might arise from a
每个人 有 理论化 那 一个 超人 可能 出现 从 一个
[mjuːˈteɪʃn] , [pəˈhæps] [kɔːzd] [baɪ] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] .
mutation , perhaps caused by radiation .
突变 , 也许 导致 经过 辐射 .

所有人都推测，超人可能是基因突变的产物，而这种突变或许是由辐射引起的。

[maɪ] [ɡɒd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mjuːˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [dʒiːnz] [wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]
My God , a hundred mutations of individual genes wouldn't make a
我的 上帝 , 一个 百 突变 的 个人 基因 不会 制作 一个
[ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] [ˌəʊvəˈnaɪt] !
superman overnight !
超人 过夜 !

我的天哪，一百个基因发生突变也不可能一夜之间造出超人！

[bʌt; bət] [blæn] [fɔːr'saɪθ] [ɪz] [wʌn] — [ə; eɪ] [ˈtetɹəˌplɔɪd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] . "
But Blan Forsythe is one — a tetraploid man — a superman . "
但 布兰 福赛斯 是 — — 一个 四倍体 男人 — 一个 超人 . "

但布兰·福赛斯就是其中之一——一个四倍体人——一个超人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪsən] ? " [ɑːskt] - [ˈdraɪli] ,
" **And what is a superman , Dr . Allison ? " asked Truggles drily ,**
" 和 什么 是 一个 超人 , 博士 . 艾莉森 ? " 问 - 干巴巴地 ,
“那么，艾莉森博士，超人是什么呢？”特鲁格尔斯冷冷地问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈniːtʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkɒmɪk] [strips] .
thinking of Nietzsche and the Sunday comic strips .
思维的 的 尼采 和 这 星期日 漫画 条状物 .

想起了尼采和周日连环漫画。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] -
How can you and I comprehend the novel qualities , the undreamed -
如何 能 你 和 我 理解 这 小说 品质 , 这 未曾预料到的 -
[ɒv; əv] [əˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ?
of abilities of such a creature ?
的 能力 的 这样的 一个 生物 ?

你我如何才能理解这种生物所具有的新奇特质和不可思议的能力？

[duː, də][juː, jʊ] [θɪŋk] [ə, eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə, eɪ][mænz] [ə'bɪləti][tuː, tə][ˈriːz(ə)n] , [tuː, tə] [tɔːk]
Do you think a mouse could understand a man's ability to reason , to talk
做 你 思考 一个 老鼠 可以 理解 一个 男人的 能力 到 原因 , 到 讲话
, [tuː, tə] [bɪld] [mə'ʃiːnz] ?
, to build machines ?
, 到 建造 机器 ?

你认为老鼠能理解人类的推理能力、说话能力和制造机器的能力吗？

[blæn] [meɪ] [nɒt] [ˈriːəlaɪz][ðəm; ðəm][hɪm'self] .
Blan may not realize them himself .
布兰 可能 不是 意识到 他们 他自己 .

布兰本人可能并没有意识到这一点。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː, hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə, eɪ][ˈhjuːmən][sə'saɪəti] ,
After all , he was reared in a human society ,
后 全部 , 他 曾是 饲养 在 一个 人类 社会 ,

毕竟，他是在人类社会中长大的。

[ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tetraˌplɔɪd] [ˈrɒʊd(ə)nt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈænsesə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt]
and no doubt the tetraploid rodent which is our ancestor seemed little different
和 不 怀疑 这 四倍体 啮齿动物 哪个 是 我们的 祖先 似乎 小的 不同的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] .
from his associates .
从 他的 同事 .

毫无疑问，作为我们祖先的四倍体啮齿动物似乎与它的同类并无太大区别。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] : [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
There are two things I'm sure of : the differences are there , and they
那里 是 二 事物 我是 当然 的 : 这 差异 是 那里 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətɪz] [juː, jʊ]
are qualities you
是 品质 你

有两件事我可以肯定：差异确实存在，而且这些差异是你拥有的品质。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [pɔɪnt] [tuː, tə][ænd; ænd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]
and I could never point to and say , ' This is an ability of the
和 我 可以 绝不 观点 到 和 说 , - 这 是 一个 能力 的 这
[ˈsuːpəmæn; ˈʃjuːpəmæn] . -
superman : '
超人 : -

我永远无法指出并说：“这是超人的能力。”

" - [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn][ə, eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
" **Truggles ' mouth twisted in a crooked smile .**
" - 嘴 扭曲 在 一个 歪 微笑 .

“特拉格尔斯的嘴角扭曲成一个歪斜的笑容。”

[ˈæləsən][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][tuː, tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] .
Allison had allowed his enthusiasm to draw him out .
艾莉森 有 允许 他的 热情 到 画 他 出去 .

艾莉森被他的热情所感染，敞开了心扉。

[ˈæləsən][wɒz; wəz] [ˈvʌlnərəbl] [naʊ] .
Allison was vulnerable now .
艾莉森 曾是 易受伤害的 现在 .

艾莉森现在很脆弱。

" [ænd; ɐnd][br'kəz; br'kɒz] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] — [ɪz] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə]
" **And because this man — this creature — is different , you allow him to**
" 和 因为 这 男人 — 这 生物 — 是 不同的 , 你 允许 他 到
['kʌkəʊld] [ju:; jʊ] ?
cuckold you ?
乌龟 你 ?

“就因为这个人——这个家伙——与众不同，你就允许他给你戴绿帽子吗？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ʌɡli] [vɔɪs] .
" **he demanded in a low , ugly voice .**
" 他 要求 在 一个 低的 , 丑陋的 嗓音 .

他用低沉难听的声音质问道。

['æli:sən] [wɒz; wəz][nɒt] ['vʌlnərəbl] .
Allison was not vulnerable .
艾莉森 曾是 不是 易受伤害的 .

艾莉森并不脆弱。

" [daʊnt][let] ['fɪlɪs] [mɪs'li:d] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Don't let Phyllis mislead you , " he said quietly .**
" 不 让 菲莉斯 误导 你 , " 他 说 悄悄 .

“别让菲莉斯误导你，”他平静地说。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['dɒnld] [ɪz] - [tʃaɪld][br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz] [jə:nd] [tu:; tə] [ɡɪv] [blæn][ðə; ði][tʃaɪld]
" **She thinks Donald is Blan's child because she always yearned to give Blan the child**
" 她 思考 唐纳德 是 - 孩子 因为 她 总是 渴望 到 给 布兰 这 孩子
[hi:; hi] ['wɒntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

“她认为唐纳德是布兰的孩子，因为她一直渴望给布兰生一个他想要的孩子。”

['dɒnld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vɔ:st] . "
Donald was born two years after they were divorced . "
唐纳德 曾是 出生 二 年 后 他们 是 离婚 . "

唐纳德出生在他们离婚两年后。

" [ʃi:; ʃi] [si:m] ['veri] [ʊə(r)] , " [in'sɪnjueɪt] - .
" **She seems very sure , " insinuated Truggles .**
" 她 似乎 非常 当然 , " 暗示 - .

“她看起来很有把握，”特鲁格尔斯暗示道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tetɹə,plɔɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:taɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɛrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)]
" **It is possible for a tetraploid to be fertile in a mating with a normal**
" 它 是 可能的 为了 一个 四倍体 到 是 沃 在 一个 交配 和 一个 普通的
[ˈdɪplɔɪd] ,
diploid ,
二倍体 ,

“四倍体生物与正常的二倍体生物交配后，有可能具有生育能力。”

" [sed] ['æli:sən] .
" **said Allison .**
" 说 艾莉森 .

“艾莉森说道。”

" ['pɜ:ʃn] [wi:t] , [wɪð] - [k'rəʊməsəʊmz] , [krɒst] [wɪð] [ə; eɪ] [grɑ:s] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈsev(ə)n]
" **Persian wheat , with 14 chromosomes , crossed with a grass which has seven**
" 波斯语 小麦 , 和 - 染色体 , 交叉 和 一个 草 哪个 有 七
[k'rəʊməsəʊmz] , [tu:; tə] [prə'dju:s] ['kɒmən] [wi:t] .
chromosomes , to produce common wheat .
染色体 , 到 生产 常见的 小麦 .

“波斯小麦有 14 条染色体，与一种有 7 条染色体的草杂交，产生普通小麦。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [həʊp] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
That was Blan's hope while he and Phyllis were married ,
那 曾是 - 希望 尽管 他 和 菲利斯 是 已婚 ,
那是布兰和菲利斯婚姻期间的愿望。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [hɪz; ɪz][həʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and it's still his hope with the others .
和 它是 仍然 他的 希望 和 这 其他的 .
他对其他人仍然抱有希望。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə'səʊsiəɪt; ə'səʊʃiəɪt] [ðen] , [æz; əz][ai][ei 'em] [naʊ] .
I was his doctor and associate then , as I am now .
我 曾是 他的 医生 和 联系 然后 , 作为 我 是 现在 .
我当时是他的医生和同事，现在也是。

[ˈnaɪðə(r)] ['fɪlɪs] [nɔː(r)] ['dɒnld] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [k'rəʊməsəʊmz]
Neither Phyllis nor Donald has more than the normal number of chromosomes
两者都不 菲利斯 也不 唐纳德 有 更多的 比 这 普通的 数字 的 染色体
,
/
,
菲利斯和唐纳德的染色体数目均未超过正常水平。

[ænd; ənd][blæn][hæz; həz][nɒt] [siːn] ['fɪlɪs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] . "
and Blan has not seen Phyllis since they were divorced . "
和 布兰 有 不是 已见 菲利斯 自从 他们 是 离婚 . "
布兰自从和菲利斯离婚后就再也没见过她。

" [wɒt] , [ðen] , [ˈdɑːktər; draɪv] . ['ælisən] , [ɪz] [ðɪs] - [ˈpaʊə(r)] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [sez] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **What , then , Dr** . **Allison , is this ' Power ' that your wife says the boy**
" 什么 , 然后 , 博士 . 艾莉森 , 是 这 - 力量 - 那 你的 妻子 说道 这 男生
[hæz; həz] ?
has ?
有 ?
那么，艾莉森医生，你妻子所说的那个男孩拥有的“力量”究竟是什么呢？

" ['ælisənz] [feɪs] [frəʊz] .
" **Allison's face froze** .
" 艾莉森的 脸 冻住了 .
艾莉森的表情僵住了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" **That is a family matter , Mr** . **Truggles , " he said icily** .
" 那 是 一个 家庭 事情 , 先生 . - , " 他 说 冰冷地 .
“那是家事，特鲁格尔斯先生，”他冷冷地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [sʌnz] [kærəktə'rɪstɪks] [wɪð] ['streɪndʒə(r)] .
" **I do not discuss my son's characteristics with strangers** .
" 我 做 不是 讨论 我的 儿子的 特征 和 陌生人 .
我不会和陌生人谈论我儿子的性格特点。

[gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .
Good night , sir .
好的 夜晚 , 先生 .
晚安，先生。

" - [sɔː] ['fɪlɪs] ['ælisən] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
" **Truggles saw Phyllis Allison as he left the house** .
" - 锯 菲利斯 艾莉森 作为 他 左边 这 房子 .
“他离开家时看到了菲利斯·艾莉森。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælisən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen] - [left] ,
Dr . Allison remained in his study when Truggles left ,
博士 . 艾莉森 剩余 在 他的 学习 什么时候 - 左边 ,
特鲁格尔斯离开后, 艾利森博士仍然留在他的书房里。

[ænd; ənd] [ˈfɪlis] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz]
and Phyllis stepped from the darkened doorway of the dining room as
和 菲莉斯 步 从 这 变暗 门口 的 这 用餐 房间 作为
- [ˈəʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Truggles opened the front door .
- 打开 这 正面 门 .
菲莉斯从昏暗的餐厅门口走了出来, 这时特鲁格尔斯打开了前门。

" [ˈmɪstə(r)] . - , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" Mr . Truggles , " she said , placing her hand on his arm ,
" 先生 . - , " 她 说 , 放置 她 手 在 他的 手臂 ,
"特鲁格尔斯先生,"她说着, 把手放在他的胳膊上。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] , [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" I don't know what your object is , but don't make any trouble for
" 我 不 知道 什么 你的 目的 是 , 但 不 制作 任何 麻烦 为了
[blæn] [fɔːrˈsaɪθ] . " Blan Forsythe . " 布兰 福赛斯 . "
"我不知道你的目的是什么, 但别给布兰·福赛斯惹麻烦。"

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed]
" My poor child , I am not trying to make trouble for him , " said
" 我的 贫穷的 孩子 , 我 是 不是 尝试 到 制作 麻烦 为了 他 , " 说
- [ˈsædli] .
Truggles sadly .
- 令人遗憾的是 .
"我可怜的孩子, 我不是故意要给他惹麻烦,"特鲁格尔斯悲伤地说。

" [aɪ][həʊp][ˈəʊnli][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtənət] [ˈdɪfərənsɪz] [duː; də][nɒt] [ˈprɪvəlɪdʒ]
" I hope only to convince him that his unfortunate differences do not privilege
" 我 希望 仅有的 到 说服 他 那 他的 不幸 差异 做 不是 特权
[hɪm][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][men] .
him to flout the sound social customs of other men .
他 到 蔑视 这 声音 社会的 海关 的 其他 男人 .
"我只希望让他明白, 他不幸的与众不同并不能让他有特权去藐视其他人的良好社会习俗。"

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪmˈself] . " If there is any trouble , it will be made by the man himself . "
如果 那里 是 任何 麻烦 , 它 将要 是 制成 经过 这 男人 他自己 . "
如果出了什么问题, 那也是他自己造成的。

" [jʊl] [siː] [hɪm] , [ðen] ? " You'll see him , then ? "
" 你会 看 他 , 然后 ? "
"那你就能见到他了? "

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪz]
" Certainly , I intend to try to convince him personally that what he is doing is
" 当然 , 我 打算 到 尝试 到 说服 他 亲自 那 什么 他 是 正在做 是
[rɒŋ] . wrong .
错误的 .
"当然, 我打算亲自尝试说服他, 让他明白他这样做是错误的。"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **I wish I could see him again** , " **she murmured** .
" 我 希望 我 可以 看 他 再次 , " 她 低声说道 .

“我真希望还能再见到他,”她喃喃自语道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [seɪk] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈriːz(ə)n] ,
For this unhappy woman's sake if for no other reason ,
为了 这 不开心 女性的 清酒 如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因, 也为了这位不幸的女士,

[aɪ'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [fɔːr'saɪθ] [hɪm'self] ,
it would certainly be the thing to do to talk to Forsythe himself ,
它 会 当然 是 这 事物 到 做 到 讲话 到 福赛斯 他自己 ,

当然, 最好是直接和福赛斯本人谈谈。

- [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
Truggles thought as he left the house .
- 想法 作为 他 左边 这 房子 .

特鲁格尔斯一边想着, 一边离开了房子。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [zest][tuː; tə][aɪ'tiː] .
The anticipation had a certain zest to it .
这 预期 有 一个 肯定 热情 到 它 .

这种期待感令人兴奋不已。

[bɪ'saɪdz] , - [bɪ'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [feə(r)] .
Besides , **Truggles believed in being fair** .
除了 , - 相信 在 存在 公平的 .

此外, 特鲁格尔斯相信公平。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tɪ'ɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['vɒləntɹəli] ,
He always liked to give a man a chance to reform voluntarily ,
他 总是 喜欢 到 给 一个 男人 一个 机会 到 改革 自愿 ,

他总是喜欢给一个人一个自愿改过自新的机会。

[tuː; tə][baʊ; bæʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtəs] [pə'sweɪz(ə)n] .
to bow to his righteous persuasion .
到 弓 到 他的 正义 劝说 .

屈服于他正义的劝说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈæliːsən] , - [dɪ'test] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
As for Allison , **Truggles detested a man like that** .
作为 为了 艾莉森 , - 令人厌恶的 一个 男人 喜欢 那 .

至于艾莉森, 特鲁格尔斯非常厌恶那样的男人。

[ðə; ði] " [saɪən'tɪfɪk] " [maɪnd] , ['ɔːlweɪz] [səʊ][ʃʊə(r)][pʊ; əv][ɪts] [əʊn] ['θiəriːz] .
The " scientific " mind , **always so sure of its own theories** .
这 " 科学 " 头脑 , 总是 所以 当然 的 它是自己的 理论 .

科学的思维方式, 总是对自己的理论充满信心。

[sʌtʃ] [men][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪlm] [pʊ; əv] [pə'zeɪ(ə)n]
Such men could not see beyond the material , **into the living realm of possession**
这样的 男人 可以 不是 看 超过 这 材料 , 进入 这 活的 领域 的 拥有

[ænd; ænd][ˈpaʊə(r)] ,
and power ,
和 力量 ,

这些人看不到物质世界之外的真正意义, 看不到占有和权力的本质。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l] .
the struggle between good and evil .
这 斗争 之间 好的 和 邪恶的 .

善与恶的斗争。

[ðɪs] ['θɪəri] [ðæt] [fɔ:r'saɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['kri:tʃə(r)] . . .
This theory that Forsythe was a superior creature . . .
这 理论 那 福赛斯 曾是 一个 优越的 生物 . . .

这种认为福赛斯是高等生物的理论.....

- ['ʃivə] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
Truggles shivered with resentment .
- 瑟瑟发抖 和 怨恨 .

特鲁格尔斯愤恨得浑身发抖。

[mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪpeks] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] — [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]
Man was the apex , the conqueror — the conqueror through his service to
男人 曾是 这 顶点 , 这 征服者 — 这 征服者 通过 他的 服务 到
[ðə; ði] [gʊd] [wei] ,
the good way ,
这 好的 方式 ,

人是至高无上的，是征服者——通过服务于正义之道而获得征服。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [θɪŋz] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
the right way , through his militant demand that things be good and right .
这 正确的 方式 , 通过 他的 好战分子 要求 那 事物 是 好的 和 正确的 .

他以正确的方式，通过他激进的要求，要求一切都要美好和正确。

[ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['bi:ɪŋ] .
A superior being .
一个 优越的 存在 .

一个超凡脱俗的存在。

- ['tremblɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [əʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [heɪt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
Truggles trembled again , this time overwhelmed by a feeling he hated , the feeling
- 颤抖 再次 , 这 时间 不堪重负 经过 一个 感觉 他 憎恨 , 这 感觉
[ɒv; əv][ɪn,fɪəri'bræti] .
of inferiority .
的 自卑 .

特鲁格尔斯再次颤抖起来，这一次他被一种他憎恨的感觉所淹没，那就是自卑感。

[aɪ 'ti:] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It swept over him from long , long ago ,
它 扫荡 超过 他 从 长的 , 长的 前 ,

它从很久很久以前就席卷了他，

[ðæt] ['bɪtə(r)] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [tɪəz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [brə'zɪliən] ,
that bitter night when he had stood in tears before the Brazilian ,
那 苦的 夜晚 什么时候 他 有 站立 在 眼泪 前 这 巴西 ,

那是一个痛苦的夜晚，他泪流满面地站在巴西人面前。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔ:] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'veə(r)] [lʌvd] .
when he had implored on his knees the only woman he had ever loved .
什么时候 他 有 恳求 在 他的 膝盖 这 仅有的 女士 他 有 曾经 喜爱 .

当他跪在地上恳求他唯一深爱的女人时。

['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['skʌrɪ, 'skæ:-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Something small and dark scurried across the walk in front of him .
某物 小的 和 黑暗的 匆匆跑过 穿过 这 走 在 正面 的 他 .

一个又小又黑的东西迅速穿过他面前的人行道。

[ˈmaɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Mice , he thought .
小鼠 , 他 想法 .

他心想，是老鼠。

[ðə; ði][aɪˈdiə][ðæt][mæn] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪˈpelənt] [ðæn; ðən]
The idea that man descended from a mouse was even more repellant than
这 主意 那 男人 下降 从 一个 老鼠 曾是 甚至 更多的 驱虫剂 比
[ðæt][mæn] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈmʌŋki] .
that man descended from monkey .
那 男人 下降 从 猴 .

人类起源于老鼠的说法比人类起源于猴子的说法更令人反感。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈeni][ˈbeɪsɪs][ɪn][fækt] , [maɪs] [maɪt] [hæv; həv][ˈsɜːt(ə)n] [kleɪmz] .
But , if evolution had any basis in fact , mice might have certain claims .
但 , 如果 进化 有 任何 基础 在 事实 , 小鼠 可能 有 肯定 索赔 .

但是，如果进化论有任何事实依据，那么老鼠或许也有某些主张。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [ðeɪ] [et; eɪt][ˈhju:mən] [fuːdz] .
They lived in human habitations , they ate human foods .
他们 居住地 在 人类 居住地 , 他们 吃 人类 食物 .

他们住在人类居住的地方，吃人类的食物。

[ðeə(r)] [saɪˈkɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [meɪz] ,
Their psychology was studied in mazes ,
他们的 心理学 曾是 研究 在 迷宫 ,

他们利用迷宫研究了他们的心理。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [meɪkʌp] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ɪn]
and their physical makeup made them good subjects for experimentation in
和 他们的 身体的 化妆品 制成 他们 好的 主题 为了 实验 在
[ˈhju:mən] [dɪˈziːzɪz] .
human diseases .
人类 疾病 .

它们的生理构造使它们成为人类疾病实验的理想对象。

[ˈmaɪs] .
Mice .
小鼠 .

小鼠。

- [ˌrʌɡ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
Truggles shrugged and walked on .
- 耸了耸肩 和 步行 在 .

特鲁格尔斯耸了耸肩，继续往前走。

[ˈmeɪsfɪːld] - [hæd; həd] [siːn] [blæn] [fɔːrˈsaɪθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
Masefield Truggles had seen Blan Forsythe at a distance , walking along the
马斯菲尔德 - 有 已见 布兰 福赛斯 在 一个 距离 , 步行 沿着 这
[striːts] [ɒv; əv][ˈmɑːrstən] [hɪl] ,
streets of Marston Hill ,
街道 的 马斯顿 爬坡道 ,

梅斯菲尔德·特拉格尔斯远远地看见布兰·福赛斯正沿着马斯顿山的街道走着。

[bʌt; bət] [fɔːrˈsaɪθs] [əˈpɪərəns] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] .
but Forsythe's appearance at close range was a severe shock .
但 福赛斯的 外貌 在 关闭 范围 曾是 一个 严重 震惊 .

但福赛斯近距离的出现却让他大吃一惊。

[ðə; ði] [ˈtetraˌplɔɪd] [mænz] [skɪn][wɒz; wəz] , [æz; əz][sændz][ænd; ənd][ˈælɪsən] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The tetraploid man's skin was , as Sands and Allison had described it ,
这 四倍体 男人的 皮肤 曾是 , 作为 桑兹 和 艾莉森 有 描述 它 ,

正如桑兹和艾莉森所描述的那样，四倍体男人的皮肤是这样的：

[ðə; ði] [di:p] [red] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv]['lɪvə(r)] .
the deep red color and texture of liver .
这 深的 红色的 颜色 和 质地 的 肝 .
肝脏深红色的外观和质地。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [məʊl] - [greɪ] [fɜ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hair was short , mole - gray fur over the top of his head ,
他的 头发 曾是 短的 , 痣 - 灰色的 毛皮 超过 这 顶部 的 他的 头 ,
他的头发很短，头顶上长着鼯鼠灰色的毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒeɪd] [gri:n] [ðæt] [gləʊ] [wɪð] ['ɪnə(r)]['faɪərz] .
and his eyes were a jade green that glowed with inner fires .
和 他的 眼睛 是 一个 玉 绿色的 那 发光 和 内 火灾 .
他的眼睛是翡翠绿色的，闪烁着内在的火焰。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , [bʌt; bət] [fɔ:r'saɪθ] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Truggles was a tall man , but Forsythe stood a head taller and was
- 曾是 一个 高的 男人 , 但 福赛斯 站立 一个 头 更高 和 曾是
['mæsiʋli] [bɪlt] .
massively built .
大规模 建造 .
特鲁格尔斯个子很高，但福赛斯比他高出一个头，而且体格魁梧。

[fɔ:r'saɪθs] ['rʌɡɪd] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'pʌlsɪv] , [wen] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
Forsythe's rugged features were not repulsive , when one became accustomed to
福赛斯的 崎岖 特征 是 不是 丑恶 , 什么时候 一 成为 习惯 到
[ðeə(r)][hju:] .
their hue .
他们的 色调 .
只要习惯了福赛斯的肤色，他那棱角分明的五官就不令人反感了。

[stɪl] , - [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'træktɪd] [tu;; tə][hɪm] .
Still , Truggles could not understand how a woman could be attracted to him .
仍然 , - 可以 不是 理解 如何 一个 女士 可以 是 吸引 到 他 .
然而，特鲁格尔斯仍然无法理解一个女人怎么会被他吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ðæt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['sekrət(ə)ri] [hu:]
But the adoration that shone from the eyes of the pretty secretary who
但 这 崇拜 那 闪耀 从 这 眼睛 的 这 漂亮的 秘书 WHO
['eskɔ:tɪd] [hɪm]['ɪntu:] [fɔ:r'saɪθs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
escorted him into Forsythe's office was unmistakable .
护送 他 进入 福赛斯的 办公室 曾是 毋庸置疑 .
但陪同他进入福赛斯办公室的那位漂亮女秘书眼中流露出的爱慕之情却是毋庸置疑的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ɒfɪs] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] -
It was a spacious office , on the second floor of the mansion Truggles
它 曾是 一个 宽敞 办公室 , 在 这 第二 地面 的 这 大厦 -
[hæd; həd] [pɑ:st] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
had passed so often .
有 通过了 所以 经常 .
那是一间宽敞的办公室，位于特鲁格尔斯经常经过的那栋宅邸的二楼。

[waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [tu;; tə][kən'dʌkt] ['praɪvət] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ]
Why a man needed a business office to conduct private biological research
为什么 一个 男人 需要 一个 商业 办公室 到 执行 私人的 生物 研究
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
was something Truggles could not understand ,
曾是 某物 - 可以 不是 理解 ,
特鲁格尔斯无法理解，为什么一个人需要一间办公室来进行私人生物学研究。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['skaɪskreɪpə(r)] .
but this one would have fitted very well in a metropolitan skyscraper .
但 这 一 会 有 适配 非常 出色地 在 一个 大都会 摩天大楼 .
但这件作品非常适合放在都市摩天大楼里。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)][ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] - .
The weight of the pistol in its shoulder holster was comforting to Truggles .
这 重量 的 这 手枪 在 它是 肩膀 枪套 曾是 令人感到安慰 到 - .
手枪在肩套里的重量让特鲁格尔斯感到安心。

[ˈʌðə(r)z] [maɪt] [nɒt] [brɪˈli:v] [fɔːrˈsaɪθ] ['deɪndʒərəs] .
Others might not believe Forsythe dangerous .
其他的 可能 不是 相信 福赛斯 危险的 .
其他人可能并不认为福赛斯很危险。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .
他做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] .
He was protected .
他 曾是 受保护 .
他受到了保护。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][rʌn][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . -
" **I understand you are determined to run me out of town** , **Mr** . **Truggles** -
" 我 理解 你 是 决定 到 跑步 我 出去 的 镇 , 先生 . -
,
!
,
“我知道你决心要把我赶出城，特鲁格尔斯先生，”

" [sed] [fɔːrˈsaɪθ] ['plezntli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **said Forsythe pleasantly , leaning back in his swivel chair and putting his**
" 说 福赛斯 愉快 , 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 和 推杆 他的
['fɪŋɡətɪps] [təˈgeðə(r)] .
fingertips together .
指尖 一起 .
“福赛斯愉快地说着，向后靠在转椅上，双手十指并拢。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
With his back to the window ,
和 他的 后退 到 这 窗户 ,
他背对着窗户，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [tænd] ['bɪznəs]
his face was in slight shadow and he looked like a well - tanned business
他的 脸 曾是 在 轻微 阴影 和 他 看起来 喜欢 一个 出色地 - 晒黑的 商业
[ɪɡˈzekjətɪv] .
executive .
管理人员 .
他的脸隐在阴影里，看起来像个皮肤黝黑的商业高管。

" [juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːɡənaɪzd] [spaɪ] ['netwɜːk] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
" **You either have a well - organized spy network or some of the strange**
" 你 任何一个 有 一个 出色地 - 组织 间谍 网络 或者 一些 的 这 奇怪的
[pˈaʊəz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsəʊʃieɪts] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
powers your associates attribute to you ,
权力 你的 同事 属性 到 你 ,
“要么你拥有一个组织严密的间谍网络，要么你拥有你的同伙们所说的那些奇怪的超能力。”

[ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθ] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈiːzəli] .
Mr . Forsythe , " replied Truggles easily .
先生 . 福赛斯 , " 回复 - 容易地 .

“福赛斯先生，”特鲁格尔斯轻松地回答道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌtʃ] [self] -
It would have been easier to deal with a man who did not exhibit such self -
它 会 有 到过 更轻松 到 交易 和 一个 男人 WHO 做过 不是 展览 这样的 自己 -
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

如果对方没有那么自信，处理起来会容易得多。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] ,
who was a little worried and nervous ,
WHO 曾是 一个 小的 担心 和 紧张的 ,

他当时有点担心和紧张，

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈspaɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈdɪfɪkəlt]
but everyone seemed to be conspiring to make this project difficult
但 每个人 似乎 到 是 阴谋 到 制作 这 项目 难的
[fɔː(r); fə(r)] -
for Truggles .
为了 - .

但似乎每个人都在密谋让特鲁格尔斯的这个项目变得困难重重。

[fɔːrˈsaɪθ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaɪvəri][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk]
Forsythe smiled , and his teeth were white as shining ivory in his dark
福赛斯 微笑 , 和 他的 牙齿 是 白色的 作为 灼灼 象牙 在 他的 黑暗的
[feɪs] .
face .
脸 .

福赛斯笑了，他黝黑的脸上露出一口洁白如象牙的牙齿。

" [maɪ][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [pˈaʊəz] [doʊnt][laɪ] [əˈlɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" My extraordinary powers don't lie along those lines , " he said .
" 我的 非凡的 权力 不 说谎 沿着 那些 线条 , " 他 说 .

“我的超凡能力并不在于此，”他说。

" [aɪˈd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɒt] [laɪnz] [ðeɪ] [duː; də][laɪ] .
" I'd be obliged to someone who could tell me along what lines they do lie .
" ID 是 有义务 到 某人 WHO 可以 告诉 我 沿着 什么 线条 他们 做 说谎 .

“如果有人能告诉我他们究竟在哪些方面撒谎，我将不胜感激。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
I've had flashes of them from time to time ,
我已经 有 闪光灯 的 他们 从 时间 到 时间 ,
I occasionally glimpse them .
我偶尔会瞥见它们。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but I'm afraid they couldn't be explained to you . "
但 我是 害怕的 他们 不能 是 解释 到 你 . "
I'm afraid I can't explain it to you .
但我恐怕无法向你解释清楚。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθ] , " [sed] - .
" I don't want to see you run out of town , Mr . Forsythe , " said Truggles .
" 我 不 想 到 看 你 跑步 出去 的 镇 , 先生 . 福赛斯 , " 说 - .
I don't want to see you running out of town, Mr Forsythe, said Truggles .
“我不想看到你逃离小镇，福赛斯先生，”特鲁格尔斯说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [ˈʃfərɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][help] .
" I came here in the hope of offering you friendship and help .
" 我 来了 这里 在 这 希望 的 提供 你 友谊 和 帮助 .
I came here, hoping to establish friendship and help .
我来到这里，希望能与你建立友谊并提供帮助。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈmɑ:rstən] [hɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪ'stɜ:bd] — [ai] [maɪt] [seɪ] , [ə'raʊzd] — [æt; ət]
The people of Marston Hill are disturbed — I might say , aroused — at
 这 人们 的 马斯顿 爬坡道 是 不安 — 我 可能 说 , 被唤醒 — 在
 [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [pə'ɪgəməs] [ˈpræktɪsɪz] .
your insistence on polygamous practices .
 你的 坚持 在 一夫多妻制 实践 .

马斯顿山的居民对你坚持实行一夫多妻制感到不安——或者说，非常愤怒。

[ai][həʊp][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən] [sʌtʃ] [ʌn'səʊʃl] [br'henvə(r)] ,
I hope to persuade you to abandon such unsocial behavior ,
 我 希望 到 说服 你 到 放弃 这样的 不善交际 行为 ,
 我希望能够说服你放弃这种不合群的行为。

[səʊ][ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:zənɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [br'hɑ:f]
so I may have some background for reasoning with them in your behalf
 所以 我 可能 有 一些 背景 为了 推理 和 他们 在 你的 代表
 .
 :
 .

所以，我或许能帮你跟他们讲道理。

" - [ɪk'spektɪd][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [rɪ'tɔ:t] — [ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]
" Truggles expected the usual retort — that the people of the town had
" - 预期的 这 通常 反驳 — 那 这 人们 的 这 镇 有
 [maɪndɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] ([ai] . [i:] . ,
minded their own business (i . e . ,
 有思想 他们的 自己的 商业 (我 . e . ,
 "Truggles预料到了通常会有反驳——镇上的人没有多管闲事（即，

[bi:n] [blaɪnd][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn]) [ʌn'tɪl] - [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .
been blind to what was going on) until Truggles came to town .
 到过 瞎的 到 什么 曾是 去 在) 直到 - 来了 到 镇 .
 直到特鲁格尔斯来到镇上，他才对镇上发生的事情一无所知。

[ɪn'sted] , [fɔ:r'saɪθ] [sed] :
Instead , Forsythe said :
 反而 , 福赛斯 说 :
 相反，福赛斯说：

" [ai][hæv; həv] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ˈhju:mən][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈstændədz] .
" I have conformed to human social standards .
" 我 有 符合 到 人类 社会的 标准 .
 “我遵守了人类社会规范。”

[maɪ][ˈfɔ:m(ə)] [rɪ'lɪdʒəs] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
My formal religious affiliation is Mohammedan .
 我的 正式的 宗教 联系 是 穆罕默丹 .
 我的正式宗教信仰是伊斯兰教。

" - [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ʃɒk] .
" Truggles quivered with shock .
" - 颤抖 和 震惊 .
 “挣扎因震惊而颤抖。”

" [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] !
" Mohammedan !
" 穆罕默丹 !
 “穆罕默德人！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɒsəbli] [mɔ:(r)] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'ɪdʒən(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

" he exclaimed , possibly more outraged by that than by his original suspicion

" 他 惊呼 , 可能 更多的 义愤填膺 经过 那 比 经过 他的 原来的 怀疑

[ɒv; əv] [pə'liɡəmi] .

of polygamy .

的 一夫多妻制 .

“他惊呼道，或许他对这件事的愤怒程度超过了他对一夫多妻制的最初怀疑。

" [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ə'laʊz] [ju: 'es] [fɔ:(r)] [waɪvz] , ['mɪstə(r)] .

" The Koran allows us four wives , Mr : Truggles .

" 这 《古兰经》 允许 我们 四 妻子们 , 先生 .

“古兰经允许我们娶四个妻子，特鲁格尔斯先生。”

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɒŋkjə,bəɪnz] . "

The rest must be concubines . "

这 休息 必须 是 妾室 . "

其余的一定是妾室。

" [ju:; jʊ] [əd'mɪt] [aɪ 'ti:] !

" You admit it !

" 你 承认 它 !

你承认吧！

[ju:; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊ - [kɔ:ld] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv]

You admit that your so - called research is only a blind for a den of

你 承认 那 你的 所以 - 称为 研究 是 仅有的 一个 瞎的 为了 一个 丹 的

[ɪ'nɪkwəti] !

iniquity !

罪恶 !

你承认你所谓的调查研究只不过是掩盖罪恶巢穴的障眼法！

" [fɔ:r'saɪθ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stept] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

" Forsythe rose , and stepped from behind his desk .

" 福赛斯 玫瑰 , 和 步 从 在后面 他的 桌子 .

福赛斯站起身，从办公桌后走了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə'la:md] , - [krɪndʒd] .

Suddenly alarmed , Truggles cringed .

突然 惊慌 , - 畏缩 .

突然间，特鲁格尔斯惊恐地缩了缩脖子。

[fɔ:r'saɪθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [mæn] .

Forsythe was a very big man .

福赛斯 曾是 一个 非常 大的 男人 .

福赛斯是个身材非常高大的人。

- ['fɪŋɡəz] [streɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .

Truggles ' fingers strayed toward the shoulder holster .

- - 手指 迷路了 朝向 这 肩膀 枪套 .

特鲁格尔的手指不由自主地伸向了肩上的枪套。

[bʌt; bət] [fɔ:r'saɪθ] [smaɪld] .

But Forsythe smiled .

但 福赛斯 微笑 .

但福赛斯笑了。

" [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" The research is genuine , " he said .

" 这 研究 是 真的 , " 他 说 .

“这项研究是真实的，”他说。

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ['mɪstə(r)] .
" **Come with me , Mr Truggles** .
" 来 和 我 , 先生 .

“跟我来，特鲁格尔斯先生。”

[aɪ'd][laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ['sevrəl] [bʌv; əv][maɪ][waɪvz] .
I'd like for you to meet several of my wives .
ID 喜欢 为了 你 到 见面 一些 的 我的 妻子们 .

我想让你见见我的几位妻子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
You may ask them questions if you wish .
你 可能 问 他们 问题 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以向他们提问。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] - ['fɜ:mli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
" **He took the nervous Truggles firmly by the arm** ,
" 他 采取 这 紧张的 - 牢牢 经过 这 手臂 ,

他紧紧抓住紧张的特鲁格尔斯的胳膊，

['lɪftɪd] [hɪm][ˈɔ:lməʊst] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
lifted him almost bodily from his chair and escorted him into the
抬起 他 几乎 身体上的 从 他的 椅子 和 护送 他 进入 这
[ˈæntɪru:m; 'æntɪrəm] .
anteroom :
接待室 .

她几乎是把他从椅子上抱起来，护送他进了前厅。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][desk] .
The pretty secretary looked up from her desk .
这 漂亮的 秘书 看起来 向上 从 她 桌子 .

漂亮的女秘书从办公桌前抬起头来。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [ɪz] ['trelə] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] [waɪf] , " [sed] [fɔ:r'saɪθ] .
" **Mr Truggles , this is Trella , my youngest wife , " said Forsythe** .
" 先生 . - , 这 是 特雷拉 , 我的 最小的 妻子 , " 说 福赛斯 .

“特鲁格尔斯先生，这位是特雷拉，我最小的妻子，”福赛斯说道。

" ['fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][sekrə'teəriəl] ['treɪnɪŋ] , [səʊ][ʃi:; ʃɪ][fɪts] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
" **Fortunately , she has had secretarial training , so she fits well in this office** .
" 幸运的是 , 她 有 有 秘书 训练 , 所以 她 适合出色地 在 这 办公室 .

“幸运的是，她接受过秘书培训，所以她很适合这份工作。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld][æt; ət] - , [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **The young woman smiled at Truggles , without embarrassment** .
" 这 年轻的 女士 微笑 在 - , 没有 尴尬 .

“年轻女子毫不羞涩地对特鲁格尔斯笑了笑。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔ:tʃənət] .
He was not so fortunate .
他 曾是 不是 所以 幸运 .

他就没有那么幸运了。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [ðə; ði] ['neməsis]
He dropped his eyes , the deep blue eyes that had so often been the nemesis
他 掉落 他的 眼睛 , 这 深的 蓝色的 眼睛 那 有 所以 经常 到过 这 复仇女神
[bʌv; əv][ˈi:v(ə)l] - ['du:(ə)z] .
of evil - doers .
的 邪恶的 - 实干家 .

他垂下眼帘，那双深蓝色的眼睛，曾多次成为作恶者的克星。

" [juː; jʊ] [sed] [ai] [maɪt] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdi] ?
" You said I might question the — the young lady ?
" 你 说 我 可能 问题 这 — 这 年轻的 女士 ?

“你说过我可以质问——那位年轻女士？ ”

" [hiː; hi] [m'ɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[fɔ:r'saɪθ] [lɑ:ft] .
Forsythe laughed .
福赛斯 笑了 .

福赛斯笑了。

" [aɪl] [li:v] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [fri:] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
" I'll leave so you may feel more free , " he said , and went back into his
" 患病的 离开 所以 你 可能 感觉 更多的 自由的 , " 他 说 , 和 去 后退 进入 他的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“我先走了，这样你就可以更自由一些了，”他说着，回到了自己的办公室。

- [lʊkt] [ə'pɒn] ['trɛlə] [fɔ:r'saɪθ] [wɪð] [mɔ:(r)] [self] - [ə'ʃʊərəns] .
Truggles looked upon Trella Forsythe with more self - assurance .
- 看起来 之上 特雷拉 福赛斯 和 更多的 自己 - 保证 .

特鲁格尔斯用更加自信的眼神看着特雷拉·福赛斯。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜ:t] , [braʊn] - [aɪd] [blɒnd] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['twentiz] .
She was a pert , brown - eyed blonde , in her early twenties .
她 曾是 一个 活泼 , 棕色的 - 眼睛 金发 , 在 她 早期的 二十多岁 .

她是一位活泼俏丽、棕色眼睛的金发女郎，二十出头。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['fɪlɪs] ['æɪlɪsən] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [fɔ:r'saɪθs] [ə,pri:'ʃi'eɪŋ]
Remembering Phyllis Allison , Truggles could not but admire Forsythe's appreciation
记住 菲莉斯 艾莉森 , - 可以 不是 但 钦佩 福赛斯的 欣赏

[ɒv; əv] ['bju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

想起菲莉斯·艾莉森，特鲁格尔斯不禁钦佩福赛斯对美的鉴赏力。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bi:n] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɔ:r'saɪθ] , ['mɪsɪz] . — [ʌ; ɜ:] , [mɪs] ['trɛlə]
" How long have you been married to Mr . Forsythe , Mrs . — uh , Miss Trella
" 如何 长的 有 你 到过 已婚 到 先生 . 福赛斯 , 太太 . — 呃 , 错过 特雷拉
? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
? " he asked .
? " 他 问 .

“特雷拉夫人——呃，特雷拉小姐，您和福赛斯先生结婚多久了？ ”他问道。

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , " [ʃiː; ji] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Only about six months , she answered .
" 仅有的 关于 六 几个月 , " 她 回答 .

“大概只有六个月，”她回答说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [pru:v] [sætɪs'fæktəri] . "
" I hope I'll prove satisfactory . "
" 我 希望 患病的 证明 令人满意的 . " "

“我希望我能令人满意。”

" [sætɪs'fæktəri] ? "
" Satisfactory ? "
" 令人满意的 ? " "

“满意吗？ ”

" [ai][dɒʊnt][wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [blæn][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] , " [fi:; ji] [sed] .
" **I don't want to have to leave Blan after two years , " she said .**
" 我 不 想 到 有 到 离开 布兰 后 二 年 , " 她 说 .
“我不想两年后就离开布兰,”她说。

" [ai] [lʌv] [him] . "
" **I love him .** "
" 我 爱 他 . "

我爱他。

" [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlðə(r)] [waɪvz] ?
" **My dear child , how can you love a man who has a dozen other wives ?**
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 能 你 爱 一个 男人 WHO 有 一个 打 其他 妻子们 ?
“我亲爱的孩子，你怎么能爱上一个有十几个妻子的男人呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈləʊə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:t][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] ? "
How can you lower yourself to be part of such a scheme ? "
如何 能 你 降低 你自己 到 是 部分 的 这样的 一个 方案 ? "
你怎么能自甘堕落，参与这种阴谋？

" [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm][men][ˈnevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] ?
" **Why is it that some men never understand women ?**
" 为什么 是 它 那 一些 男人 绝不 理解 女性 ?
为什么有些男人永远无法理解女人？

" [fi:; ji][英 ['kɑʊntə(r)] 美 ['kɑʊntə-] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæŋgrəli] .
" **she countered , a little angrily .**
" 她 反驳 , 一个 小的 愤怒地 .
她有些生气地反驳道。

" [ə; eɪ][ˈwʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mænz][ˈlðə(r)] [lʌvz] ,
" **A woman may be jealous of her man's other loves ,**
" 一个 女士 可能 是 嫉妒的 的 她 男人的 其他 爱 ,
女人可能会嫉妒丈夫的其他恋情，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:z] [ə; eɪ][ˈri:əl][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] .
but if he's a real man the thing that matters is that he loves her .
但 如果 他是 一个 真实的 男人 这 事物 那 事情 是 那 他 爱 她 .
但如果他真是个男人，那么最重要的是他爱她。

[ai][get] [ə'ləŋ] [faɪn] [wɪð] - [ˈlðə(r)] [waɪvz] .
I get along fine with Blan's other wives .
我 得到 沿着 美好的 和 - 其他 妻子们 .
我和布兰的其他妻子相处得很好。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] — [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [him] .
We have something in common — we all love him .
我们 有 某物 在 常见的 — 我们 全部 爱 他 .
我们有一个共同点——我们都爱他。

" - [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈsænəti]
" **Truggles resisted a strong temptation to attempt to convert her to sanity**
" - 抵抗 一个 强的 诱惑 到 试图 到 转变 她 到 理智
[ɒŋ][ðə; ði][spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .
“Truggles 强忍住想要当场让她恢复理智的强烈冲动。

[hɪz; ɪz] [pʰaʊəz] [ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊt(ə)nt][wʌnz] , [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]
His powers of convincing women were potent ones , as experience had
他的 权力 的 令人信服的 女性 是 强效 一个 , 作为 经验 有
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

经验证明，他非常擅长说服女性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But , in this case ,
但 , 在 这 案件 ,

但是，在这种情况下，

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːrˈsaɪθ] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
the root of the evil was Forsythe himself and there was no point in
这 根 的 这 邪恶的 曾是 福赛斯 他自己 和 那里 曾是 不 观点 在
[ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [waɪvz] .
wasting any time on the wives .
浪费 任何 时间 在 这 妻子们 .

罪恶的根源在于福赛斯本人，在他的妻子们身上浪费时间毫无意义。

- [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [fɔːrˈsaɪθ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi]
Truggles had expected Forsythe to conduct him on a tour of what he already
- 有 预期的 福赛斯 到 执行 他 在 一个 旅游 的 什么 他 已经
[hæd; həd][ˈleɪb(ə)ld] ,
had labeled ,
有 标签 ,

特鲁格尔斯原本希望福赛斯能带他参观他已经命名的地方，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðə; ði][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm] .
in his mind , " the harem :
在 他的 头脑 , " 这 后宫 :

在他心中，“后宫”。

" [bʌt; bət] [fɔːrˈsaɪθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkloʊzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
" But Forsythe remained closeted in his office ,
" 但 福赛斯 剩余 隐秘的 在 他的 办公室 ,

但福赛斯仍然把自己关在办公室里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtreɪlə] [huː] [ˈeskɔːtɪd] - [θruː] [ə; eɪ][ˈpɔː](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
and it was Trella who escorted Truggles through a portion of the building
和 它 曾是 特雷拉 WHO 护送 - 通过 一个 部分 的 这 建筑
.
:
.

是特雷拉陪同特鲁格尔斯参观了建筑物的一部分。

[ðeɪ] [met] [θriː] [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈveəriəs] [tɑːskz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd]
They met three other women , busy at various tasks , all of them young and
他们 遇见 三 其他 女性 , 忙碌的 在 各种各样的 任务 , 全部 的 他们 年轻的 和
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她们遇到了另外三位女性，她们都在忙着各自的事情，但都年轻漂亮。

- [ˈkwestʃənd] [ðəm; ðəm] [ˈbriːfli] .
Truggles questioned them briefly .
- 被质问 他们 简要地 .

特鲁格尔斯简单地询问了他们几句。

[hi:; hi] [faʊnd] [səb'stænfəli] [ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'si:vɪd] [frəm; frəm] ['trelə] .
He found substantially the same reaction he had received from Trella .
他 成立 实质性 这 相同的 反应 他 有 已收到 从 特雷拉 .
他发现得到的反馈与特雷拉的反应基本相同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][waɪd] [steəz] [ə'gen] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
When they had mounted the wide stairs again , on their way back to the office ,
什么时候 他们 有 安装 这 宽的 楼梯 再次 , 在 他们的 方式 后退 到 这 办公室 ,
当他们再次登上宽阔的楼梯, 返回办公室时,

- [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [waɪf] , ['ləʊɪs] .
Truggles was introduced to another wife , Lois .
- 曾是 介绍 到 其他 妻子 , 路易丝 .
特鲁格尔斯又娶了一位妻子, 名叫洛伊斯。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
The door of a room stood ajar as they came to it ,
这 门 的 一个 房间 站立 半开 作为 他们 来了 到 它 ,
他们走到房间前时, 发现房门半掩着。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] , ['wi:pɪŋ] .
and he happened to see her sitting inside , weeping .
和 他 发生 到 看 她 坐着 里面 , 哭泣 .
他碰巧看到她坐在里面哭泣。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['trelə] [ə'piəd] [ri'lʌktənt] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]
He thought Trella appeared reluctant when he stopped and pushed open the
他 想法 特雷拉 出现 不情愿的 什么时候 他 停止 和 推动 打开 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
他觉得特雷拉停下来推开门时似乎有些不情愿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['prəʊtest] .
but she did not protest .
但 她 做过 不是 反对 .
但她没有提出异议。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] - ,
" **Why are you weeping , my child ?** " **asked Truggles** ,
" 为什么 是 你 哭泣 , 我的 孩子 ? " 问 - ,
“孩子, 你为什么哭泣?”特鲁格尔斯问道。

[ɪ'ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
after he had talked with her for a moment .
后 他 有 谈话 和 她 为了 一个 片刻 .
他和她交谈了一会儿之后。

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I must leave** , " **she explained** .
" 我 必须 离开 , " 她 解释 .
“我必须离开了,”她解释道。

" [aɪv] [bi:n] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][blæn] [tu:] [j'iəz] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]
" **I've been married to Blan two years tomorrow , and I haven't given him a**
" 我已经 到过 已婚 到 布兰 二 年 明天 , 和 我 还没有 给定 他 一个
[tʃaɪld] . " **child** . "
孩子 : "
“明天就是我和布兰结婚两周年纪念日了, 但我还没有给他生孩子。”

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪn'hju:mən] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] !
" **That's the most inhuman thing I ever heard of !**
" 那就是 这 最多 不人道 事物 我 曾经 听到 的 ！

“这是我听过的最不人道的事情！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

" [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi] [ɡɪvz] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ,
" **Do you mean to say he gives you this little time of happiness** ,
" 做 你 意思是 到 说 他 给予 你 这 小的 时间 的 幸福 ,

你是说他给了你这段短暂的快乐时光吗？

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][prə'dju:s][ˈprɒdʒəni][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi;; hi][kɑ:sts][ju;; jʊ] [ɒf] [laɪk] [æn; ən]
and then if you don't produce progeny for him he casts you off like an
和 然后 如果 你 不 生产 后代 为了 他 他 演员 你 离开 喜欢 一个
[əʊld] [ʃu:] ? "
old shoe ? "
老的 鞋 ？ "

如果你没能为他生育后代，他就会像扔掉旧鞋一样把你抛弃？

" [ɪts] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æɪsənz] [əd'vaɪs][tu;; tə][hɪm] , " [sed] ['ləʊɪs] .
" **It's Dr . Allison's advice to him , " said Lois .**
" 它是 博士 ． 艾莉森的 建议 到 他 , " 说 路易丝 ．

“这是艾莉森医生给他的建议，”洛伊斯说。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æɪsən] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni]
" **Dr . Allison thinks it would be bad for him to have too many**
" 博士 ． 艾莉森 思考 它 会 是 坏的 为了 他 到 有 也 许多
[waɪvz] [ə'raʊnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
wives around at one time ,
妻子们 大约 在 一 时间 ,

“艾莉森医生认为，如果他同时有太多妻子，对他来说会很不好。”

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [kən'sɪdə] [tu:] [j'i:əz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [pru:v] ['sɜ:t(ə)nli] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and he considers two years long enough to prove certainly whether a woman
和 他 考虑 二 年 长的 足够的 到 证明 当然 无论 一个 女士
[kæn; kən][bi;; bi] ['fɜ:taɪl] [wɪð] [blæn] .
can be fertile with Blan .
能 是 沃 和 布兰 ．

他认为两年时间足够长，可以确定一个女人是否能与布兰生育后代。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] .
I'm not the first .
我是 不是 这 第一的 ．

我不是第一个。

[ai][woʊnt][bi;; bi][ðə; ði][lɑ:st] .
I won't be the last .
我 惯于 是 这 最后的 ．

我不会是最后一个。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'ɡen] .
But it's hard to have to go away and never see him again .
但 它是 难的 到 有 到 去 离开 和 绝不 看 他 再次 ．

但要离开，再也见不到他，这真的很难受。

" [ði:z] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tə'deɪ] , [ði:z] [waɪvz] [ɒv; əv] [fɔ:r'saɪθ] : [ðeɪ] [ə'raʊzd] [nəʊ]
" These women he had seen today , these wives of Forsythe : they aroused no
" 这些 女性 他 有 已见 今天 , 这些 妻子们 的 福赛斯 : 他们 被唤醒 不
[bɪtə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] - .
bitter feelings in Truggles .
苦的 情怀 在 - .

“他今天见到的这些女人，福赛斯的这些妻子们：她们并没有在特鲁格尔斯心中激起任何怨恨。”

[hi:; hi][felt] [kli:n] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
He felt clean and strong talking to them .
他 毛毡 干净的 和 强的 说 到 他们 .

和他们交谈时，他感觉神清气爽，精力充沛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][held] [aʊt] ['sɪmpəθi]
They were like the many women to whom he had held out sympathy
他们 是 喜欢 这 许多 女性 到 谁 他 有 握住 出去 同情
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'ɪəz] ,
and understanding over the years ,
和 理解 超过 这 年 ,

她们就像多年来他一直给予同情和理解的许多女性一样。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['wɪlf] [æt; ət][fɜ:st] , ['əʊnli][tu:; tə] [melt] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd]
who had been stubborn and wilful at first , only to melt at last and
WHO 有 到过 固执的 和 故意 在 第一的 , 仅有的 到 熔化 在 最后的 和
[si:] [ðə; ði] [tru:θ] .
see the truth .
看 这 真相 .

起初固执己见，但最终还是心软了，看清了真相。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [fɔ:r'saɪθs] ['ɪnfluəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
If only he could get them from Forsythe's influence , he thought he
如果 仅有的 他 可以 得到 他们 从 福赛斯的 影响 , 他 想法 他
[kʊd; kəd] [seɪv] [ði:z] ['wɪmɪn] .
could save these women .
可以 节省 这些 女性 .

他认为，如果能从福赛斯的势力范围得到她们，就能拯救这些女人。

- [tɜ:nd] [tu:; tə] ['trelə] .
Truggles turned to Trella .
- 转向 到 特雷拉 .

特鲁格尔斯转向特雷拉。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [wʌts] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Do you see what's in store for you , young woman ? " he demanded .
" 做 你 看 是什么 在 店铺 为了 你 , 年轻的 女士 ? " 他 要求 .

“你明白你的未来会是什么样吗，小姑娘？”他厉声问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sti:l] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:θ] ['ru:ɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][sɪn] [wið] [ðɪs]
" Do you still think it's worth ruining your life to live here in sin with this
" 做 你 仍然 思考 它是 值得 毁坏 你的 生活 到 居住 这里 在 罪 和 这
[mæn] ? " man ? "
男人 ? "

“你仍然认为为了和这个男人一起生活在罪恶之中而毁掉自己的人生是值得的吗？”

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mlɪ] .
" I may be different , " she answered calmly .
" 我 可能 是 不同的 , " 她 回答 平静地 .

“我可能不一样，”她平静地回答道。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪm][nɒt] , [tel] [em 'i:] , ['mɪstə(r)] . - :
" **And if I'm not , tell me , Mr . Truggles :**
" 和 如果 我是 不是 , 告诉 我 , 先生 . - :
" 如果我不是，请告诉我，特拉格尔斯先生：“

[dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
does a mouse have the right to question the motives of a man ?
做 一个 老鼠 有 这 正确的 到 问题 这 动机 的 一个 男人 ?
老鼠有权质疑人的动机吗？

" - [went] [bæk] ['ɪntu:] [fɔ:r'saɪθs] ['ɒfɪs] .
" **Truggles went back into Forsythe's office .**
" - 去 后退 进入 福赛斯的 办公室 .
" 特拉格尔斯回到了福赛斯的办公室。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家谱(Family Tree)

第2/2页

[ðə; ði] [ˈtetrəˌplɔɪd] [mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][t(eə(r)) [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The tetraploid man had swung his chair away from his desk and was
这 四倍体 男人 有 摇摆 他的 椅子 离开 从 他的 桌子 和 曾是

[ˈsteəriŋ] [ˈmuːdɪli] [aʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] .
staring moodily out the big window .
凝视 情绪低落地 出去 这 大的 窗户 .

那个四倍体男人把椅子从桌子旁拉开，忧郁地望着窗外。

[hiː; hi][ɪnˈklaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - - [ˈentrəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
He inclined his head at Truggles' entrance , but did not speak .
他 倾斜 他的 头 在 - - 入口 , 但 做过 不是 说话 .

他朝特鲁格尔斯的入口微微颌首，但没有说话。

" [fɔːrˈsaɪθ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [rɪˈvɔʊltɪŋ] , [ˌrevəˈleɪ(ə)n][aɪ]
" **Forsythe , this has been the most amazing , the most revolting , revelation I**
" 福赛斯 , 这 有 到过 这 最多 惊人的 , 这 最多 令人作呕的 , 启示 我
[hæv; həv][ˈevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] ,
have ever experienced ,
有 曾经 经验丰富的 ,

“福赛斯，这是我经历过的最令人震惊、最令人作呕的发现。”

" [ˈəʊpənd] - .
" **opened Truggles** .
" 打开 - .

“打开了Truggles。”

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈfjuːəld][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ]
His indignation fueled his courage now , and his voice held the commanding
他的 愤慨 燃料 他的 勇气 现在 , 和 他的 嗓音 握住 这 指挥
[ˈrezənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ˈɔːɡən] .
resonance of a pipe organ .
谐振 的 一个 管道 器官 .

他的愤慨化作勇气，他的声音如同管风琴般雄浑有力。

" [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][suːpəˈhjuːmən; ʃjuːpəˈhjuːmən] .
" **You claim to be superhuman** .
" 你 宣称 到 是 超人类 .

你自称是超人。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈhjuːmən] , [tuː; tə] [fɔːs] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I say you are inhuman , to force these poor young women to live in
我 说 你 是 不人道 , 到 力量 这些 贫穷的 年轻的 女性 到 居住 在
[ˈsɜːvɪtjuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

我说你们毫无人性，竟然强迫这些可怜的年轻女性过着奴隶般的生活。

[ˈʃeəriŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
sharing you with each other ,
分享 你 和 每个 其他 ,

彼此分享你，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][drɪ'skɑːd][ðem; ðəm] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [ʌnkən'sɜːn] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] ['kænɒt]
and then to discard them with brutal unconcern when you find they cannot
和 然后 到 丢弃 他们 和 野蛮 漠不关心 什么时候 你 寻找 他们 不能
[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] [dri:m] [ɒv; əv] [fɔɪst] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ！ "
fulfill your insane dream of foisting others of your kind on the earth ! "
实现 你的 疯狂的 梦 的 强加 其他的 的 你的 种类 在 这 地球 ！ "

然后，当你发现他们无法实现你疯狂的梦想——将你的同类强加于地球——时，就毫不留情地将他们抛弃！
" [ðeɪ] [ʌv] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **They love me and I have a great affection for all of them** ,
" 他们 爱 我 和 我 有 一个 伟大的 感情 为了 全部 的 他们 ,
" 他们爱我，我也非常爱他们所有人。"

" [sed] [fɔːr'saɪθ] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] .
" **said Forsythe , not turning** .
" 说 福赛斯 , 不是 转弯 .
" 福赛斯说道，头也没回。"

" [aɪ][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [liːv] [em 'iː] .
" **I provide for them when they leave me** .
" 我 提供 为了 他们 什么时候 他们 离开 我 .
" 当他们离开我的时候，我会照顾他们。"

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ʌv] ['kænɒt] [lɑːst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi]
Because the great experience of love cannot last a lifetime , should it be
因为 这 伟大的 经验 的 爱 不能 最后的 一个 寿命 , 应该 它 是
[dɪ'nɑɪd] [ɔːltə'geðə(r)] ?
denied altogether ?
否认 共 ?
因为美好的爱情体验无法持续一生，难道就应该完全否定它吗？

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪtənəs] [swept] ['əʊvə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [weɪv] .
" **The ancient bitterness swept over Truggles in a consuming wave** .
" 这 古老的 苦味 扫荡 超过 - 在 一个 消费 海浪 .
"古老的苦涩如潮水般席卷了特鲁格尔斯，将他吞噬。"

[jes] , [jes] , [kraɪd][hɪz; ɪz][səʊl] , [fɑː(r)][betə(r)][nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] ,
Yes , yes , cried his soul , far better never to have loved ,
是的 , 是的 , 哭 他的 灵魂 , 远的 更好的 绝不 到 有 喜爱 ,
"是啊，是啊，"他的灵魂呐喊道，"宁愿从未爱过。"

[nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʌv] ,
never to have known the meaning of love ,
绝不 到 有 已知 这 意义 的 爱 ,
从未懂得爱的真谛，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] !
than to have it snatched from the grasp in full flower !
比 到 有 它 抢夺 从 这 抓牢 在 满的 花 ！
宁愿它在盛开时被夺走！

[fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Forsythe was a monster .
福赛斯 曾是 一个 怪物 .
福赛斯是个恶魔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] ?
How could he know ?
如何 可以 他 知道 ?
他怎么会知道？

[dɪd][ðə; ði][ˈsu:pəmæn; ˈsju:pəmæn][hæv; həv] [telɪˈpæθɪk] [pˈaʊəz] ?
Did the superman have telepathic powers ?
做过 这 超人 有 心灵感应 权力 ?

超人有心灵感应能力吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][əˈgen] [tʃɑ:ns] , [ðɪs] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [bɜ:nd] [di:p] [ˈɪntu:]
Or was it again chance , this dropping of a remark that burned deep into
或者 曾是 它 再次 机会 , 这 下降 的 一个 评论 那 烧伤 深的 进入
[hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈmemərɪz] ?
his writhing memories ?
他的 扭动 回忆 ?

或者，这又是一次偶然，一句不经意间说出的话深深烙印在他痛苦的回忆中？

[fɔ:rˈsaɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] .
Forsythe's face was turned from him .
福赛斯的 脸 曾是 转向 从 他 .

福赛斯的脸背对着他。

[wʌn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] ,
One shot and this incredible thing ,
一 射击 和 这 极好的 事物 ,

一击即成，这真是不可思议的事。

[ðɪs] [ˈlɪvə(r)] - [hju:d] [mɒnˈstrəsəti] [ðæt] [sæt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
this liver - hued monstrosity that sat before him would be removed from the face
这 肝 - 有色 怪物 那 卫星 前 他 会 是 已移除 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
of the earth .
的 这 地球 .

摆在他面前的这个肝色怪物将被从地球上抹去。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][,ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] .
Truggles put his hand inside his coat .
- 放 他的 手 里面 他的 外套 .

特鲁格尔斯把手伸进外套里。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz] [ku:l] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
The butt of the pistol was cool under his fingers .
这 屁股 的 这 手枪 曾是 凉爽的 在下面 他的 手指 .

手枪的枪托在他指尖下是冰凉的。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n][hæz; həz][nəʊ] [ˈɪnfluəns] .
A murderer in prison has no influence .
一个 凶手 在 监狱 有 不 影响 .

身陷囹圄的杀人犯没有任何影响力。

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [ˈbæt(ə)][ˈi:v(ə)l] , [rɪˈkrʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈli:dəʃɪp] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv]
He cannot battle evil , recruiting to his shining leadership an army of
他 不能 战斗 邪恶的 , 招聘 到 他的 灼灼 领导 一个 军队 的
[ˈraɪtʃəs] [ˈpi:p(ə)] .
righteous people .
正义 人们 .

他无法战胜邪恶，也无法招募一支由正义之士组成的军队来领导他。

- [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [sed] [ˈkɑ:mli] :
Truggles dropped his hand to his lap and said calmly :
- 掉落 他的 手 到 他的 膝 和 说 平静地 :

特鲁格尔斯将手垂到膝盖上，平静地说：

" [juː; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [els] .
" You speak as though they could love no one else .
" 你 说话 作为 尽管 他们 可以 爱 不 一 别的 .

“你说话的口气好像他们除了他们之外就别无所爱了。”

[ɪz] [pə'liɡəmi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['herəld]
Is polygamy , then , to be a characteristic of the long - heralded
是 一夫多妻制 , 然后 , 到 是 一个 特征 的 这 长的 - 被预言
[ˈsu:pəmæn; ˈʃju:pəmæn] ? " superman ? "
超人 ? "

那么，一夫多妻制是否就是人们一直吹捧的超人的特征呢？

" [pə'liɡəmi] [ænd; ənd] [mə'nɒɡəmi] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæv; həv][nəʊ][ˈmɒrəl][ˈvæljuːz] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]
" Polygamy and monogamy , as such , have no moral values , for man or
" 一夫多妻制 和 一夫一妻制 , 作为 这样的 , 有 不 道德 值 , 为了 男人 或者
[ˈsu:pəmæn; ˈʃju:pəmæn] , superman ,
超人 ,

“一夫多妻制和一夫一妻制本身，对人或超人来说，都没有道德价值。”

" [rɪ'plaɪd] [fɔːr'saɪθ] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" replied Forsythe , speaking to the window .
" 回复 福赛斯 , 请讲 到 这 窗户 .

“福赛斯对着窗户回答道。”

" [pə'liɡəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][mænz][ˈsəʊ(ə)l] [ski:m] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] .
" Polygamy was a part of man's social scheme for centuries .
" 一夫多妻制 曾是 一个 部分 的 男人的 社会的 方案 为了 几个世纪 .

“几个世纪以来，一夫多妻制一直是人类社会制度的一部分。”

[mə'nɒɡəmi] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ski:m] ;
Monogamy has been replacing it as a more desirable scheme ;
一夫一妻制 有 到过 替换 它 作为 一个 更多的 理想 方案 ;

一夫一妻制已经取代了它，成为一种更理想的制度；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t][ˈmɒrəl][ˈvæljuːz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌprɒpə'gændə] .
but to attribute moral values to it is propaganda .
但 到 属性 道德 值 到 它 是 宣传 .

但将道德价值赋予它则是宣传。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈiːdɪkt] [ə'ɡenst] [pə'liɡəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈeni]
I challenge you to find an edict against polygamy in the basic writings of any
我 挑战 你 到 寻找 一个 法令 反对 一夫多妻制 在 这 基本的 著作 的 任何
[rɪ'ɪdʒən] — [ˌkrɪstɪ'ænəti] , religion — Christianity ,
宗教 — 基督教 ,

我挑战你，在任何宗教的基本经典中——基督教、基督教等——都找不到反对一夫多妻制的法令。

[ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Judaism , any of them .
犹太教 , 任何 的 他们 .

犹太教，任何一种都行。

[rɪ'membə(r)] [ˈsɒləmən] ?
Remember Solomon ?
记住 所罗门 ?

你还记得所罗门王吗？

[mə'nɒɡəmi] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈkləʊzə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd]
Monogamy has the advantage of closer companionship between man and
一夫一妻制 有 这 优势 的 更近 友谊 之间 男人 和
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一夫一妻制的一个优点是男女之间能建立更亲密的伴侣关系。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][,aɪ 'ti:] .
and for that reason I would prefer it .
和 为了 那 原因 我 会 更喜欢 它 .

因此我更喜欢它。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɹɪl] [ʃɒt] [θru:] - - [breɪt] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] .
" **A great thrill shot through Truggles' breast at these words** .
" 一个 伟大的 刺激 射击 通过 - - 胸部 在 这些 字 .

听到这些话，特鲁格尔斯感到一阵强烈的兴奋。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r'saɪθ] [hæd; həd] ['wi:kənd] ?
Was it possible that Forsythe had weakened ?
曾是 它 可能的 那 福赛斯 有 减弱 ?

福赛斯是否有可能实力下降了？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]
Was it possible that he could lead this strange man back to the path of
曾是 它 可能的 那 他 可以 带领 这 奇怪的 男人 后退 到 这 小路 的
[tru:θ] ?
truth ?
真相 ?

他是否有可能引导这个古怪的男人重回真理之路？

" [waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [fɔ:r'saɪθ] ?
" **Why not give it up , Forsythe ?**
" 为什么 不是 给 它 向上 , 福赛斯 ?

“为什么不放弃呢，福赛斯？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] .
" **he asked in a low , compelling voice** .
" 他 问 在 一个 低的 , 引人注目的 嗓音 .

他用低沉而充满力量的声音问道。

" [waɪ] [nɒt] [ɪs'tʃu:] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ænd; ənd] [li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə]
" **Why not eschew your dream of a new race and leave such things to**
" 为什么 不是 避免 你的 梦 的 一个 新的 种族 和 离开 这样的 事物 到

[ˈhaɪə(r)] [p'aʊəz] ?
higher powers ?
更高 权力 ?

“为什么不放弃创造新种族的梦想，把这种事情留给更高的力量呢？ ”

[send] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [bæk] [tu:; tə][ðəə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][wʌn]
Send these poor women back to their homes and turn back to your one
发送 这些 贫穷的 女性 后退 到 他们的 房屋 和 转动 后退 到 你的 一
[tru:] ,
true ,
真的 ,

把这些可怜的妇女送回她们的家乡，然后回归你唯一的真道。

['li:g(ə)l][waɪf] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .
legal wife , Phyllis , and your son .
合法的 妻子 , 菲利斯 , 和 你的 儿子 .

你的合法妻子菲利斯，还有你的儿子。

" [fɔːr'saɪθ] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
" Forsythe swung to face him .
" 福赛斯 摇摆 到 脸 他 ；

福赛斯转身面对他。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] .
The green eyes were deep and haunted .
这 绿色的 眼睛 是 深的 和 闹鬼的 ；

那双绿色的眼睛深邃而忧郁。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] , [ə'boʊv] [ɔːl] [els] ?
" Don't you think that's what I would prefer , above all else ?
" 不 你 思考 那就是 什么 我 会 更喜欢 , 多于 全部 别的 ?

难道你不认为这是我最希望看到的吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he asked in a low voice .
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 ；

他低声问道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mæɪrɪd] ['fɪlɪs] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] —
" Perhaps you didn't know it , but I married Phyllis before I knew I was —
" 也许 你 没有 知道 它 , 但 我 已婚 菲利斯 前 我 知道 我 曾是 —
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ；

“或许你不知道，但我娶菲利斯的时候，我并不知道自己与众不同；

[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [maɪ] [ə'piərəns] , [aɪ] [miːn] .
other than my appearance , I mean .
其他 比 我的 外貌 , 我 意思是 ；

除了我的外表之外。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
The genuine love of a man for a woman does not die .
这 真的 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 做 不是 死 ；

男人对女人的真爱是不会消逝的。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] , - , [nɒt] [maɪn]
Do you think even a superman — it's your term , Truggles , not mine
做 你 思考 甚至 一个 超人 — 它是 你的 学期 , - , 不是 矿
— [ɪn'dʒɔɪ] ['ləʊnlɪnəs] ?
— enjoys loneliness ?
— 享受 孤独 ?

你认为即使是超人——这是你的说法，Truggles，不是我的——也会享受孤独吗？

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
The worship of other women , my affection for them as human beings ,
这 崇拜 的 其他 女性 , 我的 感情 为了 他们 作为 人类 生物 ,

对其他女性的崇拜，我对她们作为人的喜爱，

[kænt] [fɪl] [ðə; ði] [gæp] [left] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [ʃeəd] [kəm'pli:t] [ʌndə'stændɪŋ]
can't fill the gap left by the loss of someone who shared complete understanding
不能 充满 这 差距 左边 经过 这 损失 的 某人 WHO 共享 完全的 理解
[wɪð] [em 'iː] .
with me .
和 我 ；

无法填补失去一位与我完全理解我的人所留下的空缺。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ɔːtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 ；

他短暂地笑了笑。

" [br'saɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl]
" **Besides** , " **he added** , " **you're trying to talk me into committing an immoral**
" 除了 , " 他 额外 , " 你是 尝试 到 讲话 我 进入 提交 一个 不道德
[ækt] , - .
act , **Truggles** :
行为 , - .

"此外,"他补充道,"你这是在试图说服我去做一件不道德的事, Truggles."

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['fɪlɪs] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['æɪsənz] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv]
You forget that Phyllis is Dr . **Allison's wife now** , **and Donald is Dr**
你 忘记 那 菲利斯 是 博士 . 艾莉森的 妻子 现在 , 和 唐纳德 是 博士
 . ['æɪsənz] [sʌn] .
 . **Allison's son** .
 . 艾莉森的 儿子 .

你忘了菲利斯现在是艾莉森医生的妻子, 而唐纳德是艾莉森医生的儿子。

" - [brʌʃt] [ðæt] [ə'saɪd] .
" **Truggles brushed that aside** .
" - 刷过 那 旁边 .

"奋斗将这一切抛诸脑后。"

" [ðæts] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's no excuse for what you're doing** , " **he said** .
" 那就是 不 原谅 为了 什么 你是 正在做 , " 他 说 .

"但这不能成为你这种行为的借口,"他说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] ['djuːtɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['spiːʃiːz] , [ɪz] [tuː; tə]
" **One of the major duties of any individual** , **of whatever species** , **is to**
" 一 的 这 主要的 职责 的 任何 个人 , 的 任何 物种 , 是 到
[rɪːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
reproduce his kind ,
复制 他的 种类 ,

"任何物种的个体最重要的职责之一就是繁衍后代。"

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [fɔːr'saɪθ] ['səʊbəli] .
if he can , " **answered Forsythe soberly** .
如果 他 能 , " 回答 福赛斯 清醒地 .

"如果他能做到的话,"福赛斯冷静地回答道。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] , [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [θruː] [ɪts] ['veri] ['nʌmbəz] ,
" **In the human community** , **safe as a race through its very numbers** ,
" 在 这 人类 社区 , 安全的 作为 一个 种族 通过 它是 非常 数字 ,

"在人类社会中, 人口众多, 种族安全无虞,

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [əʊvə'leɪd] [wɪð] ['səʊ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
that has been lost sight of and overlaid with social responsibilities .
那 有 到过 丢失的 视线 的 和 叠加 和 社会的 职责 .

这一点已被人们忽视, 并被社会责任所掩盖。

[aɪm] ['dɪfrənt] .
I'm different .
我是 不同的 .

我与众不同。

[aɪ] [kænt] [ɪg'nɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
I can't ignore it .
我 不能 忽略 它 .

我无法忽视它。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [ˈevə(r)] [brɪˈɡɒtn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsuːpəməən; ˈsjuːpəməən] — [əˈgen] ,
" **How was the misconception ever begotten that a superman — again** ,
" 如何 曾是 这 误解 曾经 所生的 那 一个 超人 — 再次 ,
[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] ,
it's your term ,
它是 你的 学期 ,
" 究竟是什么产生了这种误解, 认为超人——再说一遍, 这是你的说法——

[nɒt] [maɪn] — [wʊd] [ˈmiəli] [meɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [njuː]
not mine — would merely mate with the daughters of men and , lo ! a new
不是 矿 — 会 仅仅 伴侣 和 这 女儿们 的 男人 和 , 洛 ! 一个 新的
[reɪs] ?
race ?
种族 ?
" 不是我的——只会与人类的女儿交配, 瞧! 一个新的种族诞生了?

[ðə; ði][ˈsuːpəməən; ˈsjuːpəməən][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] .
The superman is a new species .
这 超人 是 一个 新的 物种 .
" 超人是一个新物种。

[ˈspiːʃiːz] [duː; də][nɒt] [ˌɪntəˈbriːd] [ˈfɜːrtəlli] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] .
Species do not interbreed fertilely very often , even when closely related .
物种 做 不是 杂交 肥沃地 非常 经常 , 甚至 什么时候 密切 有关的 .
" 即使是近亲, 物种之间也很少能进行可育的杂交。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪsən] [faʊnd][ai][wɒz; wəz] [ˈtetraˌplɔɪd] , [waɪl] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
" **Dr . Allison found I was tetraploid , while Phyllis and I were still**
" 博士 . 艾莉森 成立 我 曾是 四倍体 , 尽管 菲莉斯 和 我 是 仍然
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
" 艾莉森博士发现我是四倍体, 当时我和菲莉斯还是夫妻。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtetraˌplɔɪd] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
He and I have been searching for a tetraploid woman , without success .
他 和 我 有 到过 搜索 为了 一个 四倍体 女士 , 没有 成功 .
" 我和他一直在寻找四倍体女性, 但一直没有找到。

[ˈmiːnwaɪl] , [ai][traɪ][ænd; ənd] [stɪl] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːtaɪl] [ˈmeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)] [ˈdɪplɔɪd]
Meanwhile , I try and still hope for fertile matings with a normal diploid
同时 , 我 尝试 和 仍然 希望 为了 沃 交配 和 一个 普通的 二倍体
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
" 与此同时, 我仍然尝试并希望与一位正常的二倍体女性进行能够生育的交配。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtetraˌplɔɪd] [hæz; həz] [biːn] [ˈfɜːtaɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪplɔɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][plɑːnts] .
for the tetraploid has been fertile with the diploid sometimes in plants .
为了 这 四倍体 有 到过 沃 和 这 二倍体 有时 在 植物 .
" 因为四倍体有时可以与二倍体生育植物。

" [nəʊ] , [ˈdɒnld] [kænt][biː; bi][maɪ][sʌn] , [wɒtˈevə(r)] [ˈfɪlɪs] [sez] .
" **No , Donald can't be my son , whatever Phyllis says** .
" 不 , 唐纳德 不能 是 我的 儿子 , 任何 菲莉斯 说道 .
" 不, 不管菲莉斯怎么说, 唐纳德都不可能是我的儿子。"

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [tuː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
There's more involved than the time of his birth — two years after our
有 更多的 涉及 比 这 时间 的 他的 出生 — 二 年 后 我们的
[dɪ'vɔːs] .
divorce .
离婚 .

事情远不止他的出生时间那么简单——他是在我们离婚两年后出生的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪsən][hæz; həz] [ˈtestɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɒnɪd] [hæz; həz][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] -
Dr Allison has tested him , and Donald has the normal 48
博士 . 艾莉森 有 测试 他 , 和 唐纳德 有 这 普通的 -
[k'rəʊməsəʊmz] . "
chromosomes . "
染色体 . "

艾莉森医生给他做了检查，唐纳德有正常的48条染色体。

" [kænt] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [fɔːr'saɪθ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] - .
" **Can't you accept the verdict of nature , Forsythe ?** " **demanded Truggles** .
" 不能 你 接受 这 判决 的 自然 , 福赛斯 ? " 要求 - .

“福赛斯，你难道不能接受大自然的裁决吗？”特鲁格尔斯质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˈjuːnək] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ˌriːprə'djuːs] . "
" **If you were born a eunuch , you could never reproduce** . "
" 如果 你 是 出生 一个 宦官 , 你 可以 绝不 复制 . "

“如果你生来就是太监，你就永远无法生育。”

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][həʊp] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " [sed] [fɔːr'saɪθ] ['sləʊli] .
" **While there's hope , I have the responsibility ,** " **said Forsythe slowly** .
" 尽管 有 希望 , 我 有 这 责任 , " 说 福赛斯 缓慢地 .

“只要还有希望，我就肩负着责任，”福赛斯缓缓说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][ˈprəʊgres] , ['slɪmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][mæn][məst; məst]
" **If the stream of life is to progress , something greater than man must**
" 如果 这 溪流 的 生活 是 到 进步 , 某物 更大的 比 男人 必须

[ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪm] .

arise from him .
出现 从 他 .

“如果生命之河要向前发展，那么必定有比人类更伟大的事物从人类身上产生。”

[aɪ] [nəʊ] , - — [aɪ] [nəʊ] — [aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [suː'piəriə(r)] [θɪŋ] .
I know , Truggles — I know — I am that superior thing .
我 知道 , - — 我 知道 — 我 是 那 优越的 事物 .

我知道，Truggles——我知道——我就是那个高高在上的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪ'niəsɪz] , [ðə; ði][suː'piəriə(r)][men] ,
And I think back in history to the geniuses , the superior men ,
和 我 思考 后退 在 历史 到 这 天才 , 这 优越的 男人 ,
回想起历史上的那些天才，那些杰出的人，

[huː] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈprɒdʒəni][ænd; ənd][aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
who died without progeny and I wonder how many of them were
WHO 死亡 没有 后代 和 我 想知道 如何 许多 的 他们 是
[ˈtetɹəˌplɔɪd] ,
tetraploid ,
四倍体 ,

那些没有留下后代就去世的人，我想知道他们当中有多少是四倍体。

[æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [paːs] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
as I am , but could not pass on their new abilities to the world .
作为 我 是 , 但 可以 不是 经过 在 他们的 新的 能力 到 这 世界 .

就像我一样，但我无法将他们的新能力传授给世界。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli][ænd; ənd][ə'rəʊz] .
" **Truggles shook his head angrily and arose** .
" - 摇晃 他的 头 愤怒地 和 出现 .

“挣扎”愤怒地摇了摇头，站了起来。

" [ju:; jʊ][kænt] [sək'si:d] [baɪ] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði]['səʊf(ə)l] [kən'venɪnz] [mæn][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] , " [hi:; hi]
" **You can't succeed by flouting the social conventions man has built up** , " **he**
" 你 不能 成功 经过 藐视 这 社会的 惯例 男人 有 建造 向上 , " 他
[sed] ['stɪfli] .
said stiffly .
说 僵硬地 .

“你不可能通过藐视人类建立起来的社会习俗而获得成功，”他生硬地说。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [fɔ:r'saɪθ] .
" **I'm afraid you'll find that out to your sorrow** , **Forsythe** .
" 我是 害怕的 你会 寻找 那 出去 到 你的 悲哀 , 福赛斯 .

“恐怕你会为此感到悲哀，福赛斯。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [kə'res] [ðə; ði][gʌn][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .
" **His mind caressed the gun inside his coat pocket** .
" 他的 头脑 被爱抚 这 枪 里面 他的 外套 口袋 .

他的思绪不由自主地飘向外套口袋里的那把枪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt][sə'lu:f(ə)n] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm] .
Such a direct solution appealed to him .
这样的 一个 直接的 解决方案 上诉 到 他 .

他很喜欢这种直接的解决方案。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] [,aɪ 'ti:] .
But he resisted it .
但 他 抵抗 它 .

但他拒绝了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] , [sefə] [wei] .
There was a better , safer way .
那里 曾是 一个 更好的 , 更安全 方式 .

有更好、更安全的方法。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [fɔ:r'saɪθ] [ænd; ənd][left] .
He turned his back on Forsythe and left .
他 转向 他的 后退 在 福赛斯 和 左边 .

他背过身去，离开了福赛斯。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði]['ælisən] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [tə'wɔ:d] [taʊn] ,
As he walked past the Allison home , and covered half a block toward town ,
作为 他 步行 过去的 这 艾莉森 家 , 和 涵盖 一半 一个 堵塞 朝向 镇 ,

他走过艾利森家，朝镇子方向走了半个街区，

['si:ðɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət] [fɔ:r'saɪθs] ['stʌbənənəs] ; [ə; eɪ]['wʊmən][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k]
seething inwardly at Forsythe's stubbornness ; a woman arose from a sidewalk
沸腾 内心 在 福赛斯的 固执 ; 一个 女士 出现 从 一个 人行道
[bentʃ] [tu:; tə] [ə'kɒst] [hɪm] .
bench to accost him .
长椅 到 招呼 他 .

福赛斯的固执让一位女士内心怒火中烧，她从人行道长椅上站起来与他理论。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ləʊɪs] ,
It was Lois ,
它 曾是 路易丝 ,

是洛伊斯。

[fɔːr'saɪθs] [dɑːk] - [heəd] [waɪf][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wept] [hɑːf][æn; ən]
Forsythe's dark - haired wife to whom he had talked while she wept half an
福赛斯的 黑暗的 - 头发 妻子 到 谁 他 有 谈话 尽管 她 哭泣 一半 一个
[ˈaʊə(r)] [ˈɜːliə(r)] .
hour earlier .
小时 早些时候 .

半小时前，福赛斯曾与哭泣的黑发妻子交谈。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [fɔː(r); fə(r)] — [mɪs] [ˈləʊɪs] !
" **Why , Mrs : For — Miss Lois !**
" 为什么 , 太太 : 为了 — 错过 路易丝 !

“为什么，福太太——路易丝小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
Did you escape ? "
做过 你 逃脱 ? "

你逃脱了吗？

" [ɪ'skeɪp] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Escape ?** " **she repeated .**
" 逃脱 ? " 她 重复 .

“逃跑？”她重复道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃædəʊnd] [frɒm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .
Her eyes were shadowed from weeping .
她 眼睛 是 阴影 从 哭泣 .

她的眼睛因哭泣而变得黯淡无光。

" [blæn] [ˈdʌznt] [kiːp] [juː 'es] [ˈprɪznər] .
" **Blan doesn't keep us prisoners .**
" 布兰 不 保持 我们 囚犯 .

“布兰不会把我们当囚犯。”

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
We come and go as we please .
我们 来 和 去 作为 我们 请 .

我们想来就来，想走就走。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ˈɪntuː] [taʊn] . "
It's just that most of us prefer not to go out into town . "
它是 只是 那 最多 的 我们 更喜欢 不是 到 去 出去 进入 镇 . "

只是我们大多数人都不愿意去城里。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **I can understand that ,** " **he said drily .**
" 我 能 理解 那 , " 他 说 干巴巴地 .

“我能理解，”他冷冷地说。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈləʊɪs] ? "
" **Can I help you , Miss Lois ?** "
" 能 我 帮助 你 , 错过 路易丝 ? "

“我能帮您什么吗，洛伊斯小姐？”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][help][maɪ'self] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] .

" Perhaps I can help myself , by helping you .
" 也许 我 能 帮助 我 , 经过 帮助 你 .

“或许我可以通过帮助你来帮助自己。”

[mɪstə(r)] . - , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə][stop][blæn][frəm; frəm] ['ki:pɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]
Mr . Truggles , aren't you trying to stop Blan from keeping more than one
先生 . - , 不是 你 尝试 到 停止 布兰 从 保持 更多的 比 一

[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

特鲁格尔斯先生，您难道不是想阻止布兰娶多个妻子吗？

" [ai][eɪ'em] , [ɪn'di:d] .

" I am , indeed .
" 我 是 , 的确 .

“我确实是。”

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm][ɒn] ['bɪgəmi] ['tʃɑ:dʒɪz] . "
I expect to seek an indictment against him on bigamy charges . "
我 预计 到 寻找 一个 起诉书 反对 他 在 重婚 收费 . "

我打算以重婚罪名起诉他。

" [ju:; jʊ][wʊənt] [sək'si:d] .

" You won't succeed .
" 你 惯于 成功 .

你不会成功的。

[hi:l] [dʒʌst] [su:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] [ə'rest] , [ænd; ənd]['ru:ɪn][ju:; jʊ] .

He'll just sue you for false arrest , and ruin you .
地狱 只是 起诉 你 为了 错误的 逮捕 , 和 废墟 你 .

他会告你非法逮捕，毁了你。

[ju:; jʊ][dʊənt] [θɪŋk] [blæn] [wʊd] [əʊvə'lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

You don't think Blan would overlook something like that , do you ?
你 不 思考 布兰 会 俯瞰 某物 喜欢 那 , 做 你 ?

你不认为布兰会忽略这样的事情吧？

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [wʊd] [əd'mɪt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

None of the girls would admit they lived with him as his wives .
没有任何 的 这 女孩们 会 承认 他们 居住地 和 他 作为 他的 妻子们 .

没有一个女孩承认她们曾以妻子的身份与他一起生活。

[ai] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd] [hɜ:t] [blæn] .

I wouldn't either , if it would hurt Blan .
我 不会 任何一个 , 如果 它 会 伤害 布兰 .

如果会伤害布兰，我也不会这么做。

" - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

" Truggles was taken aback .
" - 曾是 已采取 背 .

“Truggles 感到很意外。”

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] [ɑ:skt] : " [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "

After a moment , he asked : " What did you have in mind ? "
后 一个 片刻 , 他 问 : " 什么 做过 你 有 在 头脑 ? "

过了一会儿，他问道：“你有什么想法？”

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] [pə'sweɪd] [hɪm] — [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [hʌz] [bi:n] [wɪð]
But I thought if I could help you persuade him — as the wife who's been with
但 我 想法 如果 我 可以 帮助 你 说服 他 — 作为 这 妻子 谁是 到过 和
[hɪm] ['lɒŋɡɪst] ,
him longest ,
他 最长 ,

但我认为，如果我能帮你劝服他——作为陪伴他时间最长的妻子——

[aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] , [wɒdnt] [ai] ?
I'd be the one to stay , wouldn't I ?
ID 是 这 一 到 停留 , 不会 我 ?

我肯定会留下来，对吧？

" ['θɪŋkɪŋ] [bʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)][bʌv; əv][ʌðə(r)z] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ə'weɪ]
" **Thinking of an unknown number of others who might have been sent away**
" 思维 的 一个 未知 数字 的 其他的 WHO 可能 有 到过 发送 离开
[pri:vɪəsli] ,
previously ,
之前 ,

“想到之前可能还有其他数量不明的人被送走，

- [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
Truggles was inclined to doubt it .
- 曾是 倾斜 到 怀疑 它 .

特鲁格尔斯对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [let] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] .
But he would not let such an opinion interfere with this opportunity .
但 他 会 不是 让 这样的 一个 观点 干扰 和 这 机会 .

但他不会让这种看法妨碍他抓住这个机会。

" [prɒbəbli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Probably** , " **he said** .
" 大概 , " 他 说 .

“大概吧，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][help][,em 'i:] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][li:g(ə)l]['æk(ə)n] [ə'ɡenst] [fɔ:r'saɪθ] ? "
" **Will you help me if I promise to take no legal action against Forsythe ?** "
" 将要 你 帮助 我 如果 我 承诺 到 拿 不 合法的 行动 反对 福赛斯 ? " "

“如果我保证不对福赛斯采取任何法律行动，你会帮我吗？ ”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][,em 'i:][tu:; tə][du:; də] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What do you want me to do ?** " **she asked** .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 她 问 .

“你想让我做什么？ ”她问道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" **You say you're free to come and go as you please ?** "
" 你 说 你是 自由的 到 来 和 去 作为 你 请 ? " "

“你说你可以自由来去？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] , [æz; əz] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **I just want you to tell the truth about what he's doing , as I've learned it** ,
" 我 只是 想 你 到 告诉 这 真相 关于 什么 他是 正在做 , 作为 我已经 学习 它 ,

“我只想让你如实告诉我他正在做什么，就像我了解到的那样。”

[æ̯t; ət][ə; eɪ][fju:] ['mi:tɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['sɪtənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fju:] [wi:ks] . " **at a few meetings of good , sympathetic citizens during the next few weeks .** " 在 一个 很少 会议 的 好的 , 交感神经 公民 期间 这 下一个 很少 周 : "

在接下来的几周里，我会在一些善良、富有同情心的市民的会议上进行讨论。

" [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [ɪf] [jʊr; jər][ʊə(r)][aɪ 'ti:][wʊənt] [hɜ:t] [blæn][ɪn] ['eni] [wei] , " [fi:; fi] [sed] . " **I'll do it if you're sure it won't hurt Blan in any way ,** " **she said .** " 患病的 做 它 如果 你是 当然 它 惯于 伤害 布兰 在 任何 方式 , " 她 说 : " "如果你确定这样做不会对布兰造成任何伤害，我就去做，"她说。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [aɪ 'ti:][wʊənt] , " - [laɪd; li:d] . " **I'm positive it won't ,** " **Truggles lied .** " 我是 积极的 它 惯于 , " - 撒谎了 : " "我肯定不会，"特鲁格尔斯撒谎道。

[ðə; ði]['səʊ(ə)l] ['stændədz] [prəˈtektɪv] [li:g] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [ˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] , **The Social Standards Protective League was a small organization ,** 这 社会的 标准 保护的 联盟 曾是 一个 小的 组织 , 社会标准保护联盟是一个小型组织，

[kəmˈpəʊzd] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] ['eldəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [men] . **composed largely of elderly women and a few men .** 由 很大程度上 的 老年 女性 和 一个 很少 男人 : 主要由老年妇女和少数男性组成。

[ˈmeɪsfɪ:ld] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] **Masefield Truggles had never meant for it to serve as anything more** 马斯菲尔德 - 有 绝不 意思是 为了 它 到 服务 作为 任何事物 更多的 [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nju:kliəs] . **than a nucleus .** 比 一个 核 :

梅斯菲尔德·特拉格尔斯从未想过让它发挥除核心以外的任何作用。

[brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [fleɪm] , [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['tɪndə(r)][paɪl] . **Before he lit the flame , he spent a week building up his tinder pile .** 前 他 点燃 这 火焰 , 他 花费 一个 星期 建筑 向上 他的 火种 桩 : 在点燃火焰之前，他花了一周时间堆起引火物。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['klærɪən] , **He announced , by word of mouth and through the columns of The Clarion ,** 他 宣布 , 经过 单词 的 嘴 和 通过 这 列 的 这 号角 , 他通过口口相传和《号角报》的专栏文章宣布：

[ˈmɑ:rstən] ['hɪlz] [smɔ:l] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] , **Marston Hill's small daily newspaper ,** 马斯顿 丘陵 小的 日常的 报纸 , 马斯顿山的小型日报

[ðæt] [ðə; ði]['səʊ(ə)l] ['stændədz] [prəˈtektɪv] [li:g] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['speɪ(ə)l] ['mi:tɪŋz] **that the Social Standards Protective League would hold a series of special meetings** 那 这 社会的 标准 保护的 联盟 会 抓住 一个 系列 的 特别的 会议 ['evri] [ɑ:ftəˈnu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] . **every afternoon for a week .** 每一个 下午 为了 一个 星期 : 社会标准保护联盟将在一周内每天下午举行一系列特别会议。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] , [hi:; hi] [sed] , **The public would be welcome , he said ,** 这 民众 会 是 欢迎 , 他 说 , 他说，欢迎公众前来。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wəd] [biː; bi] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eɪən] [ɒv; əv][vaɪs] [kən'dɪ(ə)nz][ɪn][ˈmɑːrstən] [hɪl] .
and there would be startling revelations of vice conditions in Marston Hill .
和 那里 会 是 令人震惊 启示 的 副 状况 在 马斯顿 爬坡道 .

并将揭露马斯顿山令人震惊的罪恶行径。

- ['rentɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ['eɪnfənt] , ['rɪkəti] [ɔːdrɪ'tɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋz] ,
Truggles rented the city's ancient , rickety auditorium for the meetings ,
- 租来的 这 城市的 古老的 , 摇摇晃晃的 礼堂 为了 这 会议 ,
特鲁格尔斯租下了城里那座古老破旧的礼堂作为会议场地。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [meə(r)] [ben][sændz][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
and invited Mayor Ben Sands to speak at the first one .
和 受邀 市长 本 桑兹 到 说话 在 这 第一的 一 .

并邀请市长本·桑兹在第一次会议上发表讲话。

[ˈləʊɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [ðæt] [fɜːst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [kɔːl][ɒn]
Lois Forsythe sat on the platform that first afternoon , but Truggles did not call on
路易丝 福赛斯 卫星 在 这 平台 那 第一的 下午 , 但 - 做过 不是 称呼 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那天下午，洛伊斯·福赛斯坐在站台上，但特鲁格尔斯并没有叫她。

[sændz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [tɔːk] , [ðə; ði][kaɪnd][ˈeni] [meə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [maɪt] ,
Sands made a routine talk , the kind any mayor of a small town might ,
桑兹 制成 一个 常规 讲话 , 这 种类 任何 市长 的 一个 小的 镇 可能 ,
桑兹发表了一番例行讲话，就像任何一个小镇镇长都会发表的那种讲话一样。

[ɒn][ðə; ði] [kənʃiˈenʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈmɑːrstən] [ˈhɪlz] [θriː] - [mæn] [pəˈliːs] [fɔːs] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
on the conscientiousness of Marston Hill's three - man police force , the lack of
在 这 尽责性 的 马斯顿 丘陵 三 - 男人 警察 力量 , 这 缺少 的
[kraɪm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
crime in the town ,
犯罪 在 这 镇 ,

关于马斯顿山镇三名警员尽职尽责的警力，以及该镇犯罪率低下的原因，

[ðə; ði][ˌrekriˈeɪʃən(ə)] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] ['meθədz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
the recreational facilities and educational methods being utilized to see that the
这 休闲 设施 和 教育 方法 存在 利用 到 看 那 这
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɒt] [streɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .
young people did not stray on the wrong path .
年轻的 人们 做过 不是 流浪 在 这 错误 的 小路 .

为防止青少年误入歧途，所采用的娱乐设施和教育方法。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [pəˈlaɪt] [əˈplɔːz] .
He received polite applause .
他 已收到 有礼貌的 掌声 .

他获得了礼貌的掌声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [əˈrəʊz][ænd; ənd] [sed] :
When he had finished , Truggles arose and said :
什么时候 他 有 完成的 , - 出现 和 说 :

说完，特鲁格尔斯站起身来说：

" ['sʌmtaɪmz] [ˌɑːftə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wiː; wi] [θrəʊ] [ˈaʊə(r)] ['miːtɪŋz] ['əʊpən][tuː; tə]
" **Sometimes after talks of this kind , we throw our meetings open to**
" 有时 后 会谈 的 这 种类 , 我们 扔 我们的 会议 打开 到
[ˈkwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
questions from the audience .
问题 从 这 观众 .

“有时在这样的讨论之后，我们会向听众开放提问环节。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][meə(r)][sændz][wʌn] [ˈkwestʃən] .

Instead , I would like to ask Mayor Sands one question .
反而 , 我 会 喜欢 到 问 市长 桑兹 一 问题 .

我想问桑兹市长一个问题。

[dʌz] [hiː; hi] [rɪˈkɔːl] [ðæt][aɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm][nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv]
Does he recall that I complained to him not long ago about the activities of

[blæn] [fɔːrˈsaɪθ] ,

Blan Forsythe ,
布兰 福赛斯 ,

他是否还记得不久前我曾向他抱怨过布兰·福赛斯的活动？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈtenə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ? "

and what the tenor of the conversation was ? "
和 什么 这 男高音 的 这 对话 曾是 ? "

谈话的基调如何？

" [waɪ] , [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sændz] , [səˈpraɪzd] .

" Why , yes , " answered Sands , surprised .
" 为什么 , 是的 , " 回答 桑兹 , 惊讶 .

“是的,”桑兹惊讶地回答道。

" [juː; jʊ] [əˈkjuːzd] [blæn][ɒv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [pəˈlɪɡəmi] .

" You accused Blan of practicing polygamy .
" 你 被告 布兰 的 练习 一夫多妻制 .

你指控布兰实行一夫多妻制。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][tuː] [mʌtʃ] [ˈɡɒsɪp] ,

I told you that you'd been listening to too much gossip ,
我 讲述 你 那 你会 到过 聆听 到 也 很多 闲话 ,

我早就跟你说过，你听的八卦太多了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [blæn][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [rɪˈsɜːtʃ] .

and that Blan was doing biological research .
和 那 布兰 曾是 正在做 生物 研究 .

布兰当时正在从事生物学研究。

[aɪ][daʊnt] [brɪˈliːv] [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I don't believe these good people would be interested in the nature of the

[rɪˈsɜːtʃ] . "

research . "

研究 . "

我不认为这些好心人会对研究的性质感兴趣。

" [aɪ][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , " [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [təˈmɔːroʊz]

" I do , " answered Truggles , " and it will be the subject of tomorrow's

" 我 做 , " 回答 - , " 和 它 将要 是 这 主题 的 明天

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting .

会议 .

“我的确有这个打算,”特鲁格尔斯回答说,“这将是明天会议的主题。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðɪːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ˈhɪəriŋ] [əˈbaʊt]

I have investigated these experiments , and they are well worth hearing about

我 有 调查 这些 实验 , 和 他们 是 出色地 值得 听力 关于

.

.

.

我研究过这些实验，它们非常值得一听。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] .
Thank you , Mr Mayor :
感谢 你 , 先生 : 市长 :

谢谢您，市长先生。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst][ˈmɑːstə(r)][æt; ət] ['bɪldɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
" **Truggles was a past master at building tension :**
" - 曾是 一个 过去的 掌握 在 建筑 紧张 :
"Truggles 非常擅长营造紧张气氛。"

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprəʊgræm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][vɒn] [pəˈlɪɡəmi] [ɪn]
he apologized for changing the program and gave a lecture on polygamy in
他 道歉 为了 变化 这 程序 和 给予 一个 演讲 在 一夫多妻制 在
[ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .
human society .
人类 社会 :

他为更改节目安排道歉，并就人类社会中的一夫多妻制发表了演讲。

[ˈbækgraʊnd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmɑːrstən] [hɪl] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi]
Backgrounded with considerable research at the Marston Hill public library , he
背景 和 大量 研究 在 这 马斯顿 爬坡道 民众 图书馆 , 他
[drɪˈskraɪbd] [pəˈlɪɡəmi] [ɪn] [ˈbɪblɪkl] [taɪmz] ,
described polygamy in Biblical times ,
描述 一夫多妻制 在 圣经 时代 ,

他以马斯顿山公共图书馆的大量研究为基础，描述了圣经时代的一夫多妻制。

[ɪn][ˈsævɪdʒ] [kəˈmjuːnətɪz] ,
in savage communities ,
在 野蛮的 社区 ,

在野蛮的部落里，

[ɪn][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [wɜːld] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːmənz]
in China and the Mohammedan world and among the early Mormons
在 中国 和 这 穆罕默丹 世界 和 之中 这 早期的 摩门教徒
[ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 :

在中国、伊斯兰教世界以及美国早期的摩门教徒中都有这种现象。

[hiː; hi][təʊld][vɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [pəˈlɪɡəmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprəʊgres] [meɪd] [ɪn]
He told of the social objections to polygamy and the progress made in
他 讲述 的 这 社会的 反对意见 到 一夫多妻制 和 这 进步 制成 在
[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [vɒ; əv][laɪf] .
eliminating it as a way of life .
消除 它 作为 一个 方式 的 生活 :

他讲述了社会对一夫多妻制的反对意见，以及在消除这种生活方式方面取得的进展。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [drɪˈskraɪbd] [fɔːrˈsaɪθs] [rɪˈsɜːtʃ] [wɪð] [ˈtetɹəˌplɔɪd] [plɑːnts] — [nɒt] [tuː]
The following day , he described Forsythe's research with tetraploid plants — not too
这 下列的 天 , 他 描述 福赛斯的 研究 和 四倍体 植物 — 不是 也
[ˈækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

第二天，他描述了福赛斯对四倍体植物的研究——但描述得不太准确。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ɔ:diəns] — [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [trænzˈleɪtɪd] ['krəʊməsəʊm]
but that didn't matter with this audience — and skillfully translated chromosome
但 那 没有 事情 和 这 观众 — 和 巧妙地 翻译 染色体
[ˈdʌblɪŋ] ['ɪntu:]['hju:mən] [tɜ:mz] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:rˈsaɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
doubling into human terms until his final revelation that Forsythe was a
翻倍 进入 人类 条款 直到 他的 最终的 启示 那 福赛斯 曾是 一个
[ˈtetraˌplɔɪd] [mæn][left][ðem; ðəm] ['gɑ:spɪŋ] .
tetraploid man left them gasping .
四倍体 男人 左边 他们 喘息 .

但这对于这群观众来说并不重要——他巧妙地将染色体加倍转化为人类能理解的语言，直到最后揭示福赛斯是四倍体人时，才让他们倒吸一口凉气。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [hi:; hi][təʊld] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɒv; əv] [fɔ:rˈsaɪθs]
And , the fourth day , he told , with some embroidery , of Forsythe's
和 , 这 第四 天 , 他 讲述 , 和 一些 刺绣 , 的 福赛斯的
[pəˈlɪgəmi] .
polygamy .
一夫多妻制 .

第四天，他添油加醋地讲述了福赛斯的多妻生活。

[ˈdʒʊəriŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tɔ:ks] , [ˈləʊɪs][sæt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
During each of these talks , Lois sat on the stage .
期间 每个 的 这些 会谈 , 路易丝 卫星 在 这 阶段 .

在每次演讲中，洛伊斯都坐在台上。

[pəˈlɪgəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊn] , [ruːˈti:n] [əˈfeə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Polygamy was a known , routine affair to her .
一夫多妻制 曾是 一个 已知 , 常规 事务 到 她 .

对她来说，一夫多妻制是司空见惯的事情。

- [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:d] [hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [səʊ] [ðæt] , [tu:; tə][ˈləʊɪs] , [hɪz; ɪz] [revl'eʃən]
Truggles was able to word his talks so that , to Lois , his revelations
- 曾是 有能力的 到 单词 他的 会谈 所以 那 , 到 路易丝 , 他的 启示
[əˈpiəd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnˈbiəst] ;
appeared calm and unbiased ;
出现 冷静的 和 公正的 ;

特鲁格尔斯能够巧妙地措辞，使洛伊斯觉得他的爆料平静而公正；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but at the same time they were insinuating and inflammatory to his
但 在 这 相同的 时间 他们 是 暗示 和 炎症 到 他的
[ˈɔ:diənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

但与此同时，这些言论对他的听众来说具有暗示性和煽动性。

[tu:; tə] [hu:m] [pəˈlɪgəmi] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] .
to whom polygamy was something strange and monstrous .
到 谁 一夫多妻制 曾是 某物 奇怪的 和 滔天 .

在他们看来，一夫多妻制是一种奇怪而可怕的事情。

[ˈdʒʊəriŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [tɔ:ks] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l][ɒn][ˈləʊɪs] .
During none of the first four talks did he call on Lois .
期间 没有任何 的 这 第一的 四 会谈 做过 他 称呼 在 路易丝 .

在前四次谈话中，他都没有给洛伊斯打电话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] , [hi:; hi] [əˈnaʊnst] :
But at the end of the fourth , he announced :
但 在 这 结尾 的 这 第四 , 他 宣布 :

但在第四节结束时，他宣布：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [fɔːr'saɪθ] [təʊld][em 'iː][hɪm'self] .
" I have described to you what Forsythe told me himself .
" 我 有 描述 到 你 什么 福赛斯 讲述 我 他自己 :
“我已经把福赛斯亲口告诉我的话描述给你听了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðɪs] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] .
Perhaps you have been wondering who this attractive young lady is .
也许 你 有 到过 好奇 WHO 这 吸引人的 年轻的 女士 是 :
你或许一直想知道这位迷人的年轻女士是谁。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nʌŋ] ['ʌðə(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ][ɒv; əv] [fɔːr'saɪθs] ['mʌltɪp(ə)l] [waɪvz] ,
She is none other than one of Forsythe's multiple wives ,
她 是 没有任何 其他 比 一 的 福赛斯的 多种的 妻子们 ,
她正是福赛斯的众多妻子之一。

[ænd; ænd] [tə'mɒrəʊ] ['iːvɪŋ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'lɪgəməs]
and tomorrow evening you shall hear a description of a polygamous
和 明天 晚上 你 将 听到 一个 描述 的 一个 一夫多妻制
[ˈhaʊshəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] .
household from her own lips .
家庭 从 她 自己的 嘴唇 :
明天晚上，你们将亲耳听到她对一夫多妻家庭的描述。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [gruːp] [wɪtʃ]
" The first meeting had contained only the members of the small group which
" 这 第一的 会议 有 包含 仅有的 这 成员 的 这 小的 团体 哪个
- [hɪm'self][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] ,
Truggles himself had organized ,
- 他自己 有 组织 ,
“第一次会议只有特鲁格尔斯本人组织的小组的成员参加，

[ænd; ænd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɪzɪtəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meɪərz] ['prez(ə)ns] .
and two or three visitors attracted by the mayor's presence .
和 二 或者 三 访客 吸引 经过 这 市长的 在场 :
市长的到来吸引了两三位游客前来参观。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [pə'lɪgəmi] , "
But such words as " polygamy "
但 这样的 字 作为 " 一夫多妻制 , "
但诸如“一夫多妻制”之类的词语，

" ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , "
" harem , "
" 后宫 , "
“后宫，

" [streɪndʒ] [rɪ'sɜːtʃ] , "
" strange research , "
" 奇怪的 研究 , "
“奇怪的研究”，

" ['mɒnstrəs] [plɑːnts][ænd; ænd][ˈpiːp(ə)l] " [ɡɒt] [ə'raʊnd] ,
" monstrous plants and people " got around ,
" 滔天 植物 和 人们 " 得到 大约 ,
“怪异的植物和人”四处传播，

[æz; əz] - [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as Truggles intended they should .
作为 - 故意的 他们 应该 :
正如特鲁格尔斯所希望的那样。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
The audience grew by leaps and bounds .
这 观众 生长 经过 跳跃 和 界限 .

观众人数呈爆炸式增长。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mi:tiŋ] , [ðə; ði][əʊld] [ɔ:dr'tɔ:riəm] [wɒz; wəz] [fɪld] [tu::; tə]
By the night of the final meeting , the old auditorium was filled to
经过 这 夜晚 的 这 最终的 会议 , 这 老的 礼堂 曾是 已填 到
[əʊvə'fləʊɪŋ] ;
overflowing ;
溢出 ;

到最后一次会议当晚，旧礼堂里已经挤满了人；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .
they were standing in the aisles .
他们 是 常设 在 这 过道 .

他们站在过道里。

['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædzədi][fɪ::; jɪ] [hɜ:'self] [felt] ,
Calmly , and yet not without some hint of the tragedy she herself felt ,
平静地 , 和 然而 不是 没有 一些 暗示 的 这 悲剧 她 她自己 毛毡 ,
她语气平静，但其中也流露出她自身感受到的些许悲剧色彩。

['ləʊɪs] [drɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] - [tu::; tə] - [deɪ] [laɪf][ɒv; əv] [fɔ:r'saɪθs] ['haʊshəʊld] ; [ðə; ði] ['frendʃɪp]
Lois described the day - to - day life of Forsythe's household ; the friendship
路易丝 描述 这 天 - 到 - 天 生活 的 福赛斯的 家庭 ; 这 友谊
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] ,
among the wives ,
之中 这 妻子们 ,

洛伊斯描述了福赛斯家的日常生活；妻子们之间的友谊，

[ðeə(r)] ['dʒeləsi] , [ðeə(r)][həʊps][ænd; ənd] [rɪ'grets] .
their jealousies , their hopes and regrets .
他们的 嫉妒 , 他们的 希望 和 遗憾 .

他们的嫉妒、希望和遗憾。

[fɪ::; jɪ][dɪd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
She did not realize that her words , like those of Truggles the day before ,
她 做过 不是 意识到 那 她 字 , 喜欢 那些 的 - 这 天 前 ,
她没有意识到，她的话，就像前一天特鲁格尔斯说的话一样，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
were building anger in the breasts of her hearers at something they
是 建筑 愤怒 在 这 乳房 的 她 听众 在 某物 他们
[hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
had not experienced and could not understand .
有 不是 经验丰富的 和 可以 不是 理解 .

听众心中涌起愤怒，因为他们没有经历过也无法理解的事情。

[wen] [fɪ::; jɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [tʊk] [ðə; ði][steɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] , [ðə; ði]
When she had finished , Truggles took the stage , and now the calmness , the
什么时候 她 有 完成的 , - 采取 这 阶段 , 和 现在 这 平静 , 这
['fæktʃuəl,nəs] ,
factualness ,
事实性 ,

她说完后，特鲁格尔斯走上舞台，而此刻，一切都平静下来，变得客观冷静。

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] .
was gone from him .
曾是 已消失 从 他 .

他已经离开了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈwʊmən][təʊld][juː; jʊ] !
" You have heard what this poor woman told you !
" 你 有 听到 什么 这 贫穷的 女士 讲述 你 ！

“你已经听到了这位可怜的女人告诉你的话！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" You have heard how this man , this Forsythe , took advantage of her .
" 你 有 听到 如何 这 男人 , 这 福赛斯 , 采取 优势 的 她 。

“你们都听说了这个男人，这个福赛斯，是如何占她便宜的。”

[rɪˈmembə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌnˈfɔːtənət] [æz; əz][fiː; ji] .
Remember , her sisters are as unfortunate as she .
记住 , 她 姐妹 是 作为 不幸 作为 她 。

记住，她的姐妹们和她一样不幸。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈletʃə(r)] , [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] , [gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ?
Shall this lecher , this monster , go unpunished ?
将 这 登徒子 , 这 怪物 , 去 未受惩罚 ？

这个好色之徒，这个禽兽，难道就能逍遥法外吗？

" [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [ˈləʊɪs][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Before he could say more , Lois was on her feet .
" 前 他 可以 说 更多的 , 路易丝 曾是 在 她 脚 。

“他还没来得及说更多，洛伊斯就站了起来。”

" [ˈmɪstə(r)] . - , [weɪt] !
" Mr . Truggles , wait !
" 先生 . - , 等待 ！

“特鲁格尔斯先生，等等！”

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][blæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [pəˈlɪɡəmi] .
" You told me you were going to try to get Blan to give up polygamy .
" 你 讲述 我 你 是 去 到 尝试 到 得到 布兰 到 给 向上 一夫多妻制 。

“你告诉我你会想办法让布兰放弃一夫多妻制。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]
I wouldn't have come here and helped you if I'd known you were going
我 不会 有 来 这里 和 帮助 你 如果 ID 已知 你 是 去

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈɡenst] [hɪm] ! "
to try to arouse his friends against him ! "
到 尝试 到 引起 他的 朋友们 反对 他 ！ "

如果我知道你要挑拨他的朋友们与他作对，我就不会来这里帮你了！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] - [ˈlaʊdli] .
" My poor child , it's too late , " answered Truggles loudly .
" 我的 贫穷的 孩子 , 它是 也 晚的 , " 回答 - 高声 。

“我可怜的孩子，太晚了，”特鲁格尔斯大声回答道。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][sɪn] ,
" I tried to persuade the man to give up his life of sin ,
" 我 尝试 到 说服 这 男人 到 给 向上 他的 生活 的 罪 ,

我试图劝说那个人放弃罪恶的生活，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][æz; ɜz][stəʊn] .

and his heart was as stone .
和 他的 心 曾是 作为 石头 .

他的心像石头一样。

[hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][dʒʌst][retri'bju:(ə)n] !

He must feel the lash of just retribution !
他 必须 感觉 这 睫毛 的 只是 报应 !

他必须承受应有的惩罚！

" [fi:; fi] [steərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [ri:ələr'zeɪʃn; ɹɪələr'zeɪʃn] .

" She stared at him , her eyes widening in slow realization .
" 她 凝视 在 他 , 她 眼睛 扩大 在 慢的 实现 .

她盯着他，眼睛慢慢睁大，恍然大悟。

[ðen] [fi:; fi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] [ænd; ɐnd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

Then she burst into tears and ran from the stage .
然后 她 爆裂 进入 眼泪 和 跑 从 这 阶段 .

然后她突然嚎啕大哭，跑下了舞台。

[fi:; fi][fled] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ɐnd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .

She fled down the aisle and out of the auditorium .
她 逃亡 向下 这 走道 和 出去 的 这 礼堂 .

她沿着过道逃出了礼堂。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ? " [kraɪd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

" Do you see ? " cried Truggles to his audience .
" 做 你 看 ? " 哭 - 到 他的 观众 .

“你们看到了吗？”特鲁格尔斯对着观众喊道。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

His blue eyes flashed and his voice rang like a trumpet .
他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 他的 嗓音 响铃 喜欢 一个 喇叭 .

他湛蓝的眼睛闪闪发光，声音像号角一样响亮。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [fi:; fi] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !

" Even now she cannot break his devilish hold on her !
" 甚至 现在 她 不能 休息 他的 恶魔般的 抓住 在 她 !

即使到了现在，她也无法摆脱他对她的魔爪！

[θɪŋk] !

Think !
思考 !

思考！

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [d'ɔ:təz] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm] ?

Are your daughters safe from him ?
是 你的 女儿们 安全的 从 他 ?

你的女儿们安全吗？

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] , ['i:v(ə)n] ?

Are your wives , even ?
是 你的 妻子们 , 甚至 ?

你们的妻子们关系好吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælisən] ,

Do you know that the wife of his best friend , Dr . Allison ,
做 你 知道 那 这 妻子 的 他的 最好的 朋友 , 博士 . 艾莉森 ,

你知道他最好的朋友艾莉森医生的妻子是.....吗？

[əd'mɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ?

admits that her child is the child of this man , this monster ?
承认 那 她 孩子 是 这 孩子 的 这 男人 , 这 怪物 ?

她承认她的孩子是这个男人，这个恶魔的孩子吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hi:; hi] [wept] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [hi:; hi] [reɪzɪd]
" For five minutes , he shouted , he wept , he shook his fists , he raised
" 为了 五 分钟 , 他 喊叫 , 他 哭泣 , 他 摇晃 他的 拳头 , 他 提高
[hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
his hands to heaven .
他的 双手 到 天堂 .
“他喊叫了五分钟，哭了五分钟，挥舞着拳头，举起双手向天祈祷。”

[ðen] , ['straɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plætfɔ:m] , [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Then , striding to the edge of the platform , he demanded in a low ,
然后 , 大步走 到 这 边缘 的 这 平台 , 他 要求 在 一个 低的 ,
[kəm'pelɪŋ] [təʊn] :
compelling tone :
引人注目的 语气 :
然后，他大步走到站台边缘，用低沉而坚定的语气问道：

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['raɪtəsənəs] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][draɪv] [ðɪs]
" Who will take up the sword of righteousness and go with me to drive this
" WHO 将要 拿 向上 这 剑 的 义 和 去 和 我 到 驾驶 这
['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] ?
creature from our midst ?
生物 从 我们的 中间 ?
谁愿拿起正义之剑，与我一同将这邪恶之物从我们中间驱逐出去？

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" For a moment , there was dead silence .
" 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 死的 沉默 .
“一时间，一片死寂。”
[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
Then a young man stood up in the middle of the auditorium .
然后 一个 年轻的 男人 站立 向上 在 这 中间 的 这 礼堂 .
这时，一个年轻人站了起来，站在礼堂中央。

" [baɪ][gɒd] , [aɪ] [wɪl] !
" By God , I will !
" 经过 上帝 , 我 将要 !
“上帝作证，我一定会的！ ”
" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , [tu:] , " [kɔ:ld] [æn; ən]['əʊldə][mæn][nɪə(r)][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .
" I reckon I will , too , I called an older man near the rear .
" 我 估计 我 将要 , 也 , " 称为 一个 老 男人 靠近 这 后部 .
“我想我也会的，”后排一位年纪较大的男士说道。
[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [ðen] [ɔ:][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ]
One by one , then all at once , they were on their feet , shouting and milling
— 经过 — , 然后 全部 在 一次 , 他们 是 在 他们的 脚 , 喊叫 和 铣削
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
他们一个接一个地站了起来，然后突然间，所有人都站了起来，大声喊叫着，四处走动。

- [li:pt] [frɒm; frəʍ][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]
Truggles leaped from the stage and forced his way through the crowd to
- 跳跃 从 这 阶段 和 强制 他的 方式 通过 这 人群 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 。

特鲁格尔斯从舞台上跳下来，强行穿过人群，冲向门口。

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:di'tɔ:riəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [pɔ:] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
They surged out of the auditorium at his heels and poured down the middle
他们 激增 出去 的 这 礼堂 在 他的 高跟鞋 和 倾倒 向下 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][blæn] [fɔ:r'saɪθ] ,
of the street toward the home of Blan Forsythe ,
的 这 街道 朝向 这 家 的 布兰 福赛斯 ,
他们紧随其后，涌出礼堂，沿着街道中央向布兰·福赛斯的家奔去。

[ˈjelɪŋ] .
yelling .
大喊 。

大声喊叫。

[wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
With Truggles in the lead ,
和 - 在 这 带领 ,

特鲁格尔斯领先，

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['sɪtənz] [swept] ['ɒntə][ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['mænʃ(ə)n] ,
the excited citizens swept onto the broad lawn in front of the big mansion ,
这 兴奋的 公民 扫荡 到 这 广阔 草地 在 正面 的 这 大的 大厦 ,
兴奋的市民们涌上了大宅子前宽阔的草坪。

[spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] , [ˈtræmp(ə)lɪŋ][ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz] .
spread out over the grass , trampling the flower beds .
传播 出去 超过 这 草 , 践踏 这 花 床 。

蔓延到草地上，践踏了花坛。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪftɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were fifty to a hundred of them .
那里 是 五十 到 一个 百 的 他们 。

他们有五十到一百人。

[pɔ:t] [laɪts] [went] [ɒn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Porch lights went on all over the neighborhood .
门廊 灯 去 在 全部 超过 这 邻里 。

整个街区的门廊灯都亮了起来。

[frɒm; frəʍ][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n][frɒm; frəʍ] [wɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [klʌm] ,
From the same direction from which the crowd had come ,
从 这 相同的 方向 从 哪个 这 人群 有 来 ,

从人群来时的同一方向，

[tu:] ['fɪgəz] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][jɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] , ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
two figures ran across the yards in the dimness and , circling the edge of the
二 数据 跑 穿过 这 码 在 这 昏暗 和 , 盘旋 这 边缘 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

昏暗的光线下，两个身影跑过院子，绕着人群边缘转了一圈，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] - .
came up to Truggles .
来了 向上 到 - 。

走到了Truggles面前。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [feɪs] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] !
" Come out and face your judges !
" 来 出去 和 脸 你的 法官 ！

出来面对你们的法官吧！

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ˈælisən] [stept] [aʊt][ən][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
" The front door opened and Allison stepped out on the railed porch .
" 这 正面 门 打开 和 艾莉森 步 出去 在 这 带栏杆的 门廊 。

前门开了，艾莉森走上了有栏杆的门廊。

- , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] .
Truggles , at the front of the crowd , was about seventy feet from him .
- , 在 这 正面 的 这 人群 , 曾是 关于 七十 脚 从 他 。

特鲁格尔斯站在人群的最前面，距离他大约七十英尺。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈælisən] .
" What is this ? " demanded Allison .
" 什么 是 这 ? " 要求 艾莉森 。

“这是什么？”艾莉森问道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" What are you people doing here ? "
" 什么 是 你 人们 正在做 这里 ? "

你们在这里做什么？

" [wɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rˈsaɪθ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][frɒm; frəm]
" We've come for Forsythe , " answered Truggles , and a murmur from
" 我们已经 来 为了 福赛斯 , " 回答 - , 和 一个 低语 从

[ðə; ði] [kraʊd] [bækt] [hɪm][ʌp] .
the crowd backed him up .
这 人群 支持的 他 向上 。

“我们是来抓福赛斯的，”特拉格尔斯回答道， 人群中传来一阵低语声，证实了他的说法。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈælisən] .
" I'm surprised at you , all of you , " said Allison .
" 我是 惊讶 在 你 , 全部 的 你 , " 说 艾莉森 。

“我真对你们所有人感到惊讶，”艾莉森说。

" [ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] - [frendz] .
" You people are my friends and Blan's friends .
" 你 人们 是 我的 朋友们 和 - 朋友们 。

“你们是我的朋友，也是布兰的朋友。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] —
Why , you —
为什么 , 你 —

为什么，你——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈdɒnld] .
" He broke off as he caught sight of Phyllis and Donald .
" 他 打破 离开 作为 他 捕捉 视线 的 菲利斯 和 唐纳德 。

“他看到菲利斯和唐纳德后，便停了下来。”

" [ˈfɪlɪs] !
" Phyllis !
" 菲利斯 ！

“菲利斯！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

[teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [həʊm] !
Take that boy home !
拿 那 男生 家 ！

把那孩子带回家！

" [ə'bi:diəntli] , [fi:; ji] [tɜ:nd] [ə'wei] , [bʌt; bət] - [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
" Obediently , she turned away , but Truggles caught her by the arm .
" 顺从地 , 她 转向 离开 , 但 - 捕捉 她 经过 这 手臂 。

她顺从地转过身去，但特鲁格尔斯抓住了她的胳膊。

" [get] [fɔ:r'saɪθ] [aʊt][hɪə(r)] !
" Get Forsythe out here !
" 得到 福赛斯 出去 这里 ！

“把福赛斯弄出来！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [let] [hɪm] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [rɒŋd] !
" Let him face the woman he wronged !
" 让 他 脸 这 女士 他 冤枉 ！

让他面对他伤害过的女人！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [fɔ:r'saɪθ] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
" At that moment , Forsythe himself came out of the door and stood at .
" 在 那 片刻 , 福赛斯 他自己 来了 出去 的 这 门 和 站立 在
[ˈæliːsənz] [saɪd] .
Allison's side .
艾莉森的 边 。

“就在这时，福赛斯本人从门里走了出来，站在艾莉森身边。

[ə; eɪ] ['wɜ:dləs] [kraɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði][mɒb][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetɹəplɔɪd] [mænz] [feɪs] ,
A wordless cry ran through the mob at the sight of the tetraploid man's face ,
一个 无言 哭 跑 通过 这 暴民 在 这 视线 的 这 四倍体 男人的 脸 ,
看到四倍体男人的脸，人群中响起一片无声的惊呼。

[t'ɒpt] [wɪð] [ɪts][kæp][ɒv; əv][məʊl] - [greɪ] [fʌz] .
topped with its cap of mole - gray fuzz .
顶峰 和 它是 帽 的 痣 - 灰色的 模糊 。

头顶覆盖着一层鼯鼠灰色的绒毛。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] , - , " [sed] [fɔ:r'saɪθ] .
" I see you're still taking an active interest in my affairs , Truggles , " said Forsythe .
" 我 看 你是 仍然 采取 一个 积极的 兴趣 在 我的 事务 , - , " 说 福赛斯 。

“看来你仍然对我的事情很感兴趣，特鲁格尔斯，”福赛斯说道。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .
He did not raise his voice , but it carried across the lawn .
他 做过 不是 增加 他的 嗓音 , 但 它 携带 穿过 这 草地 。

他没有提高嗓门，但他的声音却传遍了整个草坪。

" ['i:v(ə)l][ɪz] ['evri] [mænz] ['biznəs] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['bəʊldli] .
" **Evil is every man's business** , " **answered Truggles boldly** .
" 邪恶的 是 每一个 男人的 商业 , " 回答 - 大胆地 :

“作恶是每个人的事,”特鲁格尔斯大胆地回答道。

" [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [flaʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][sə'saɪəti][səʊ]
" **These good people are enraged that you should flout the laws of society so**
" 这些 好的 人们 是 愤怒 那 你 应该 蔑视 这 法律 的 社会 所以
['breɪznli] . "
brazenly . "
明目张胆 : "

“这些善良的人们对你如此明目张胆地藐视社会法律感到无比愤怒。”

" ['næt(ə)rəli] , " [rɪ'plaɪd] [fɔ:r'saɪθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Naturally** , " **replied Forsythe** , **smiling** .
" 自然 , " 回复 福赛斯 , 微笑 :

“当然了,”福赛斯笑着回答。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'reɪdʒd] [ðem; ðəm] .
" **And you enraged them** .
" 和 你 愤怒 他们 :

你激怒了他们。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [hɪə(r)]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biznəs] , [nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] . "
As long as everyone here minded his own business , **no harm was done** . "
作为 长的 作为 每个人 这里 有思想 他的 自己的 商业 , 不 伤害 曾是 完毕 :

只要大家都不干涉别人的事, 就不会造成什么伤害。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['ætrɪju:d] , [fɔ:r'saɪθ] , " ['ʃaʊtɪd] - .
" **I expected you to take that attitude** , **Forsythe** , " **shouted Truggles** .
" 我 预期的 你 到 拿 那 态度 , 福赛斯 , " 喊叫 - :

“我就知道你会是这种态度, 福赛斯,”特鲁格尔斯喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] ,
" **Have you no sense of responsibility** ,
" 有 你 不 感觉 的 责任 ,

你难道没有一点责任感吗?

[nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɪ'stæblɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
no respect for the customs that others have established for their protection
不 尊重 为了 这 海关 那 其他的 有 已确立的 为了 他们的 保护
? "
? "
? "

对他人为保护自身安全而建立的习俗毫无尊重?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [fɔ:r'saɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɒdʒɪkli] :
" **Certainly** , " **said Forsythe** , **but he added** , **logically** :
" 当然 , " 说 福赛斯 , 但 他 额外 , 逻辑上 :

“当然,”福赛斯说道, 但他随即又合乎逻辑地补充道:

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [maɪs] ,
" **Would you be bound by the customs of a colony of mice** ,
" 会 你 是 边界 经过 这 海关 的 一个 殖民地 的 小鼠 ,

“你愿意遵守一群老鼠的习俗吗? ”

[ɪf] [ðeɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv][greɪtə(r)][endz] ? "
if they interfered with your pursuit of greater ends ? "
如果 他们 干扰 和 你的 追逐 的 更大的 结束 ? "

如果他们妨碍了你追求更伟大的目标呢?

" ['lɪs(ə)n][æ̯t; ət][hɪm] !
" Listen at him !
" 听 在 他 ！

“听听他怎么说！”

" [kraɪd] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ʌnd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Truggles , turning to the crowd and spreading his hands .
" 哭 - , 转弯 到 这 人群 和 传播 他的 双手 。

“特鲁格尔斯喊道，他转身面向人群，张开双手。”

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [hiː; hi][hæz; hæz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bi'frend] [hɪm] ?
" You see what high regard he has for you , who have befriended him ?
" 你 看 什么 高的 看待 他 有 为了 你 , WHO 有 结交朋友 他 ？

“你们看，他多么尊重你们这些与他交好的人啊！”

[hiː; hi] [skɔːn] [juː; jʊ] !
" He scorns you !
" 他 蔑视 你 ！

他鄙视你！

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [maɪs] !
" He calls you mice !
" 他 呼叫 你 小鼠 ！

他叫你们老鼠！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .
" He turned back to the mansion with clenched fists and took a step forward .
" 他 转向 后退 到 这 大厦 和 紧握 拳头 和 采取 一个 步 向前 。

他转身面向宅邸，紧握双拳，向前迈了一步。

" [juː; jʊ][ˈmɒnstə(r)] !
" You monster !
" 你 怪物 ！

你这个怪物！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" ['iːv(ə)n][maɪs][kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] !
" Even mice can be dangerous !
" 甚至 小鼠 能 是 危险的 ！

“即使是老鼠也可能很危险！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .
" The crowd behind him surged forward with a roar .
" 这 人群 在后面 他 激增 向前 和 一个 吼 。

他身后的人群发出震耳欲聋的欢呼声，向前涌去。

[fɔːr'saɪθs] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [ə'boʋ] [aɪ 'tiː] .
Forsythe's voice rang out above it .
福赛斯的 嗓音 响铃 出去 多于 它 。

福赛斯的声音从上方传了出来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 ！

“等待！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ri:z(ə)n] !
" I appeal to your reason !
" 我 上诉 到 你的 原因 !

我诉诸理性！

[ai][hæv; həv][nəʊ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] .
I have no higher power .
我 有 不 更高 力量 .

我没有更高的力量。

[ai][kænt] [straɪk] [ju:; jʊ] [ded] , [ɔ:(r)] ['væniʃ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] .
I can't strike you dead , or vanish from your sight .
我 不能 罢工 你 死的 , 或者 消失 从 你的 视线 .

我无法将你击毙，也无法从你的视线中消失。

[ɔ:l][ai][kæn; kən][du:; də][ɪz][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .
All I can do is ask you one question .
全部 我 能 做 是 问 你 一 问题 .

我只能问你一个问题。

[wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:][br'kəz; br'kɒz][ai]['vaɪələɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmz] ,
Will you destroy me because I violate your customs ,
将要 你 破坏 我 因为 我 违反 你的 海关 ,

因为我违反了你们的习俗，你们会毁灭我吗？

[wen] [ai] [,reprɪ'zent] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [tu:; tə] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ?
when I represent the hope of your race to become something greater ?
什么时候 我 代表 这 希望 的 你的 种族 到 变得 某物 更大的 ?

当我代表你们种族希望成为更伟大存在的时候？

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .
" His words fell on deaf ears .
" 他的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

他的话无人理会。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪnt[t] [ˈfɔ:wəd] , [ˈʌɡli] , [ˈdeɪndʒərəs] .
The crowd inched forward , ugly , dangerous .
这 人群 一点点地 向前 , 丑陋的 , 危险的 .

人群缓缓向前移动，场面丑陋而危险。

[ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [brʌft] [pɑ:st] - .
A figure brushed past Truggles .
一个 数字 刷过 过去的 - .

一个人影从特鲁格尔斯身边擦过。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪlɪs] ['æli:sən] , [ænd; ænd][ʃi:; jɪ] [tʌg] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɒnɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was Phyllis Allison , and she tugged the boy Donald with her .
它 曾是 菲利斯 艾莉森 , 和 她 拉扯 这 男生 唐纳德 和 她 .

那是菲利斯·艾莉森，她拉着男孩唐纳德一起走。

" [stɒp][hɜ:(r); hə(r)] ! " [kraɪd] - .
" Stop her ! " cried Truggles .
" 停止 她 ! " 哭 - .

“拦住她！”特鲁格尔斯喊道。

" [daʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][get][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !
" Don't let her get in his clutches !
" 不 让 她 得到 在 他的 离合器 !

“别让她落入他的魔爪！”

" [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [si:md] ['əʊnli][tu:; tə][kən'fju:z] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɪm] ,
" Alone , for these words seemed only to confuse those near him ,
" 独自的 , 为了 这些 字 似乎 仅有的 到 迷惑 那些 靠近 他 ,

“独自一人时，这些话似乎只会让身边的人感到困惑。”

- [ræn][ˈɑ:ftə(r)] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
Truggles ran after Phyllis and the boy .
- 跑 后 菲莉斯 和 这 男生 .

特鲁格尔斯追着菲莉斯和那个男孩跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] , [ˌhɑ:fweɪ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] - [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
But they stopped , halfway to the porch , and Truggles reached them .
但 他们 停止 , 半 到 这 门廊 , 和 - 达到 他们 .

但他们走到一半停了下来，特鲁格尔斯追上了他们。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][pɒn] ['fɪlɪs] - [ɑ:m][ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pelɪŋli] .
He placed his hand on Phyllis ' arm and pulled at her compellingly .
他 放置 他的 手 在 菲莉斯 - 手臂 和 拉 在 她 令人信服地 .

他把手放在菲莉斯的胳膊上，用力拉了拉她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
He was close enough to her to hear her words to the boy .
他 曾是 关闭 足够的 到 她 到 听到 她 字 到 这 男生 .

他离她很近，能听到她和男孩说的话。

" ['dɒni] !
" **Donnie** !
" 唐尼 !

“唐尼！ ”

" [ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd] ['æŋkʌsli] .
" **she urged anxiously** .
" 她 敦促 焦虑地 .

她焦急地催促道。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪd] ?
" **You remember the game we played ?**
" 你 记住 这 游戏 我们 玩 ?

你还记得我们玩的那个游戏吗？

[ju:z][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] !
Use the Power !
使用 这 力量 !

运用力量！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
" **The boy looked apprehensively toward the porch** .
" 这 男生 看起来 忧心忡忡地 朝向 这 门廊 .

男孩忧虑地望向门廊。

" ['dædi] [sed] [doʊnt] , " [hi:; hi] [di'mə:] .
" **Daddy said don't , " he demurred** .
" 爸爸 说 不 , " 他 拒绝 .

“爸爸说不要，”他犹豫着说。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['æliks] ['æli:sən] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][pɒn; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
Dr . Alex Allison stood , his hands gripping the rail of the porch ,
博士 . 亚历克斯 艾莉森 站立 , 他的 双手 扣人心弦 这 轨 的 这 门廊 ,

亚历克斯·艾莉森博士站着，双手紧紧抓住门廊的栏杆。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [kraʊd] .
looking out over the ugly crowd .
寻找 出去 超过 这 丑陋的 人群 .

俯瞰着丑陋的人群。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] .
There was no mistaking the moment .
那里 曾是 不 误会 这 片刻 .

那一刻，绝对错不了。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈmɒb] [wʊd] [sɜːdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtʃ] .
At any instant , the mob would surge over the porch .
在 任何 立即的 , 这 暴民 会 涌 超过 这 门廊 .
随时都有可能，暴民会冲过门廊。

" [blæn] , [ai] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪv] [rɒŋd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈælısən] [ɪn] [ə; eɪ]
" Blan , I can't let them kill you because I've wronged you , " **said Allison in a**
" 布兰 , 我 不能 让 他们 杀 你 因为 我已经 冤枉 你 , " 说 艾莉森 在 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,
"布兰，我不能让他们杀了你，因为我得罪了你，"艾莉森清晰地说。

[ˈæɡənaɪzd] [ˈvɔɪs] .
agonized voice .
痛苦的 嗓音 .
痛苦的声音。

" [ˈdɒnld] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
" Donald is your son !
" 唐纳德 是 你的 儿子 !
"唐纳德是你的儿子！ "

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ˈfɪlıs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
" There was a cry from Phyllis and she clutched the boy convulsively ,
" 那里 曾是 一个 哭 从 菲莉斯 和 她 紧握 这 男生 痉挛地 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [friː] [ɒv; əv] - - [ɡrɪp] .
twisting free of Truggles ' grip .
扭曲 自由的 的 - - 紧握 .
"菲莉斯尖叫一声，她紧紧抓住男孩，挣脱了特鲁格尔斯的束缚。"

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ðeə(r)] [ˌʌpˈtɜːnd] [ˈfeɪsɪz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
The people on the lawn fell silent , their upturned faces white in the light ,
这 人们 在 这 草地 跌倒 沉默的 , 他们的 翻转 面孔 白色的 在 这 光 ,
草坪上的人们安静了下来，他们仰起的脸在阳光下显得苍白。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [revəˈleɪʃ(ə)n] .
waiting , sensing the import of the revelation .
等待 , 传感 这 进口 的 这 启示 .
等待着，感受着这一启示的重要性。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtetraˌplɔɪd] [kʊd; kəd] [ˌriːprəˈdjuːs] [wɪð]
" I told you there was the possibility that the tetraploid could reproduce with
" 我 讲述 你 那里 曾是 这 可能性 那 这 四倍体 可以 复制 和
[ðə; ði] [ˈdɪplɔɪd] ,
the diploid ,
这 二倍体 ,
我告诉过你，四倍体有可能与二倍体繁殖，

" [sed] [ˈælısən] .
" said Allison .
" 说 艾莉森 .
"艾莉森说道。"

" [ɪts] [truː] [ˈdɑːnəldz] [selz] [dəʊnt] [kənˈteɪn] - [kˈrəʊməsəʊmz] — [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kənˈteɪn]
" It's true Donald's cells don't contain 96 chromosomes — but neither do they contain
" 它是 真的 唐纳德的 细胞 不 包含 - 染色体 — 但 两者都不 做 他们 包含
[dʒʌst] - .
just 48 .
只是 - .
"唐纳德的细胞确实不含 96 条染色体，但也不只有 48 条染色体。"

[ðeɪ] [kən'teɪn] - [k'rəʊməsəʊmz] — [æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈnʌmbə(r)] , [ə; eɪ][ˈvaɪəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] !
They contain 72 chromosomes — an even number , a viable number !
他们 包含 - 染色体 — 一个 甚至 数字 , 一个 可行的 数字 !

它们含有 72 条染色体——偶数，一个可行的数字！

[nɒt] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][ɪz][su:ˈprɪəriə(r)][tu:; tə][bəʊθ][ˈdɪplɔɪd][ænd; ənd]
Not always , but sometimes the hybrid is superior to both diploid and
不是 总是 , 但 有时 这 杂交种 是 优越的 到 两个都 二倍体 和
[ˈtetraˌplɔɪd] .
tetraploid .
四倍体 .

虽然并非总是如此，但有时杂交种优于二倍体和四倍体。

[blæn] , [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnɪkˈsplɔɪd] ['kwɒlətɪz] , [jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [reɪs]
Blan , with all your unexplored qualities , you're just the vehicle of the new race
布兰 , 和 全部 你的 未探索的 品质 , 你是 只是 这 车辆 的 这 新的 种族
.
:
.

布兰，你拥有所有尚未开发的潜能，你只是新种族的载体。

[ˈdɒnld] [ɪz][ðə; ði][ˈsu:pəmæn; ˈsju:pəmæn] ! "
Donald is the superman ! "
唐纳德 是 这 超人 ! "
唐纳德就是超人！

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
" **But it's impossible !**
" 但 它是 不可能的 !
但这不可能！

" [ɪkˈskleɪmd] [fɔ:rˈsaɪθ] .
" **exclaimed Forsythe** .
" 惊呼 福赛斯 .
“福赛斯惊呼道。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [si:n] ['fɪlɪs] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drɪˈvɔ:st] . "
" **I haven't even seen Phyllis since we were divorced** . "
" 我 还没有 甚至 已见 菲莉斯 自从 我们 是 离婚 . "
“自从我们离婚后，我就再也没见过菲莉斯了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtetraˌplɔɪd] , [ðə; ði] [nju:] ['spi:fɪ:z] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʒeˈsteɪn]
" **Did you think the tetraploid , the new species , would have the same gestation**
" 做过 你 思考 这 四倍体 , 这 新的 物种 , 会 有 这 相同的 妊娠
[ˈprɪəriəd][æz; əz][mæn] ?
period as man ?
时期 作为 男人 ?

“你认为四倍体，也就是这个新物种，会和人类的妊娠期一样吗？”

" [ɑ:skt] [ˈælisən] .
" **asked Allison** .
" 问 艾莉森 .
“艾莉森问道。”

" [ðə; ði] [dʒeˈsteɪn] [ˈprɪəriəd][ɪz] [ˈθɜ:ti] [mʌnθs] .
" **The gestation period is thirty months** .
" 这 妊娠 时期 是 三十 几个月 .
妊娠期为三十个月。

['fɪlɪs] [wʊz; wəz] ['pregnənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [drɪˈvɔ:st] , [blæn] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]
Phyllis was pregnant when you were divorced , Blan , but I loved her
菲莉斯 曾是 孕 什么时候 你 是 离婚 , 布兰 , 但 我 喜爱 她
布兰，你离婚的时候菲莉斯已经怀孕了，但我爱她。

[ænd; ɐnd][ai][ˈdɪd(ə)nt][let][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] .

and I didn't let either of you know .

和 我 没有 让 任何一个 的 你 知道 .

我没告诉你们俩。

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I wanted her for myself . "

我 通缉 她 为了 我 . "

我想独占她。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [pəˈlɪɡəmi] [səʊ] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] , " [ri'mɑːk] [fɔːr'saɪθ] .

" So that's why you recommended polygamy so enthusiastically , " remarked Forsythe .

" 所以 那就是 为什么 你 受到推崇的 一夫多妻制 所以 踊跃 , " 评论 福赛斯 .

“所以这就是你如此热情地推荐一夫多妻制的原因吧，”福赛斯说道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)][ˈlɪmɪt][ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ,

" That's why I recommended a two - year limit on keeping any of your wives ,

" 那就是 为什么 我 受到推崇的 一个 二 - 年 限制 在 保持 任何 的 你的 妻子们 ,

“所以我建议你们与妻子的婚姻期限不要超过两年。”

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ai] [meɪd] [fʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [faː(r)] [ə'weɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ˈæliːsən] .

and why I made sure they were sent far away , " admitted Allison .

和 为什么 我 制成 当然 他们 是 发送 远的 离开 , " 承认 艾莉森 .

“这就是我确保把他们送到很远的地方的原因，”艾莉森承认道。

" [ai][ˈkʊd(ə)nt][let][juː; jʊ] [nəʊ] .

" I couldn't let you know .

" 我 不能 让 你 知道 .

我无法告诉你。

[juː; jʊ][hæv; həv][haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌnz] [ænd; ɐnd] [d'ɔːtəz] [naʊ] , [blæn] ,

You have half a dozen sons and daughters now , Blan ,

你 有 一半 一个 打 儿子们 和 女儿们 现在 , 布兰 ,

布兰，你现在有六个儿女了。

[ænd; ɐnd][ˈləʊɪs][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] .

and Lois is going to be a mother .

和 路易丝 是 去 到 是 一个 母亲 .

洛伊斯要当妈妈了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [fɔːr'saɪθs] [dɑːk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd]

" There was happiness in Forsythe's dark face as he looked out over the crowd

" 那里 曾是 幸福 在 福赛斯的 黑暗的 脸 作为 他 看起来 出去 超过 这 人群

.
:
.

“福赛斯望着人群，他黝黑的脸上露出了喜悦的神色。”

[tuː; tə] [siː] [ˈhæpɪnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] - - [səʊl] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

To see happiness on his face cut Truggles ' soul like a knife .

到 看 幸福 在 他的 脸 切 - - 灵魂 喜欢 一个 刀 .

看到他脸上洋溢的幸福，特鲁格尔斯的心仿佛被一把刀子狠狠地刺了一下。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðɪs] [smɔːl] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

And all this small talk was losing his crowd .

和 全部 这 小的 讲话 曾是 输 他的 人群 .

而他这些闲聊反而让他失去了听众。

[ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nə:tʃəd] [səʊ] ['keəfəli] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪməɪŋ] [daʊn] [ɪn]
The seething emotions he had nurtured so carefully were simmering down in
这 沸腾 情绪 他 有 培育 所以 小心 是 煨煮 向下 在
[ˈhɑ:mləs] [ˌkjʊəri'bsəti] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['praɪvət] ['dra:mə] [ðæt] [hæd; həd][ʌn'foʊldɪd] [brɪ'ʃɔ:(r)]
harmless curiosity aroused by the small private drama that had unfolded before
无害 好奇心 被唤醒 经过 这 小的 私人的 戏剧 那 有 展开 前
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
the people on the lawn .
这 人们 在 这 草地 .

他精心培育的汹涌情绪，在草坪上人们面前上演的这出小小的私人闹剧的刺激下，逐渐消退为无害的好奇心。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ju:; jʊ] !
" It's a conspiracy to mislead you !
" 它是 一个 阴谋 到 误导 你 !
“这是个误导你的阴谋！ ”

" [hi:; hi] [ˈhaul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] , [aɪ] [wɪl] !
" If no one else will throw the first stone , I will !
" 如果 不 一 别的 将要 扔 这 第一的 石头 ; 我 将要 !
“如果没人敢扔第一块石头，那我就扔！ ”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
" It was a symbolic gesture ,
" 它 曾是 一个 象征性的 手势 ,
“这是一种象征性的姿态，

[hɪz; ɪz] ['sku:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɑ:mləs] [klɒd][ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪk'spləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:tʃ]
his scooping up a harmless clod and hurling it to explode against the porch
他的 舀取 向上 一个 无害 泥块 和 投掷 它 到 爆炸 反对 这 门廊
[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ˈheit] .
as he marched on the man he hated .
作为 他 行军 在 这 男人 他 憎恨 .
他抓起一块无害的土块，扔向门廊，土块在门廊上爆炸，然后他走向他憎恨的人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , - [fɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
His back to the crowd , Truggles feared with a terrible fear that it was
他的 后退 到 这 人群 , - 害怕 和 一个 糟糕的 害怕 那 它 曾是
[ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] .
already too late .
已经 也 晚的 .
特鲁格尔斯背对着人群，他感到一阵莫名的恐惧，觉得一切都太迟了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃˈɑ:nsɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
He was chancing making himself ridiculous .
他 曾是 机会 制作 他自己 荒谬的 .
他这是在拿自己冒险，让自己显得很可笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hɒθed] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t]
But his heart leaped as the voices of a few hotheads arose in his support
但 他的 心 跳跃 作为 这 声音 的 一个 很少 暴脾气 出现 在 他的 支持
[br'hɑɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
但当他身后传来几个激进分子的支持声时，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɜːdʒ] [ˈfɔːwəd] .
and he felt , rather than heard , some of the people surge forward .
和 他 毛毡 , 相当 比 听到 , 一些 的 这 人们 涌 向前 .
他感觉到, 而不是听到, 有些人向前涌去。

[haʊ] [ˈmeni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [rest] [əˈgen] .
He didn't know , but a few would be enough to start the rest again .
他 没有 知道 , 但 一个 很少 会 是 足够的 到 开始 这 休息 再次 .
他不知道, 但几个就足以让剩下的事情重新开始。

[ˈæliːsən] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtɪ] [reɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [nɒt][æt; ət] -
Allison was leaning over the porch rail , his face white , looking not at Truggles
艾莉森 曾是 倾斜 超过 这 门廊 轨 , 他的 脸 白色的 , 寻找 不是 在 -
[bʌt; bət][paːst][hɪm] .
but past him .
但 过去的 他 .

艾利森倚在门廊的栏杆上, 脸色苍白, 目光没有落在特鲁格尔斯身上, 而是越过他看向别处。

" [ˈdɒnld] !
" Donald !
" 唐纳德 !

“唐纳德!

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkærid] [ɪnˈtensli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
" he cried in a low voice that carried intensely across the grass .
" 他 哭 在 一个 低的 嗓音 那 携带 强烈地 穿过 这 草 .

“他低声哭喊着, 声音响彻草地。”

" [duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [sez] !
" Do as your mother says !
" 做 作为 你的 母亲 说道 !

“听你妈妈的话! ”

[aɪ][wʊənt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I won't punish you .
我 惯于 惩治 你 .

我不会惩罚你。

[juːz][ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] !
Use the Power !
使用 这 力量 !

运用力量!

" [ænd; ənd] - [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" And Truggles faltered and stopped in his tracks .
" 和 - 犹豫不决 和 停止 在 他的 轨道 .

“特鲁格尔斯踉跄了一下, 停住了脚步。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] , [kənˈfjuːzd] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He looked around him , confused , as some unseen force seemed to take his
他 看起来 大约 他 , 使困惑 , 作为 一些 看不见 力量 似乎 到 拿 他的
[wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːs] [ˌaɪˈtiː] .
will and disperse it .
将要 和 分散 它 .

他茫然地环顾四周, 仿佛有一股无形的力量夺走了他的意志并将其驱散。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] , [s'ɒfte] , [mɔ:(r)]
The harsh glare of the lights faded in the glow of a greater , softer , more
这 残酷的 强光 的 这 灯 褪色 在 这 辉光 的 一个 更大的 , 更柔和 , 更多的
[ˈɡlɔ:riəs] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] .
glorious illumination .
辉煌 照明 .

刺眼的灯光渐渐消散，取而代之的是更明亮、更柔和、更辉煌的光芒。

[ə; eɪ] ['saʊndləs] ['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] [di:p] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt] ,
A soundless music filled the air , so deep and majestic that it was felt ,
一个 无声 音乐 已填 这 空气 , 所以 深的 和 雄伟 那 它 曾是 毛毡 ,
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:d] .
rather than heard .
相当 比 听到 .

一种无声的音乐充满了空气，如此深沉而雄伟，以至于人们感受到它，而不是听到它。

[ˈɔ:lməʊst] , - [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)][tu:; tə]
Almost , Truggles expected the sky to open and a heavenly choir to
几乎 , - 预期的 这 天空 到 打开 和 一个 天上 唱诗班 到
[ə'piə(r)] .
appear .
出现 .

特鲁格尔斯几乎以为天空会裂开，天上的合唱团会现身。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mɑ:rstən] [hɪl] [wɪð] [nju:] [aɪz] .
Around him , he saw the familiar things of Marston Hill with new eyes .
大约 他 , 他 锯 这 熟悉的 事物 的 马斯顿 爬坡道 和 新的 眼睛 .

他用全新的眼光看待周围的一切，马斯顿山那些熟悉的事物。

[laɪf] [kɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] , [beɪd] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ]
Life coursed through the green grass , bade a winter's farewell from the turning
生活 课程 通过 这 绿色的 草 , 巴德 一个 冬天的 告别 从 这 转弯
[li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
leaves of the trees .
树叶 的 这 树木 .

生命在绿草间流淌，树叶渐渐变色，向冬日告别。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ə'ləʊn] ,
He felt for the first time that he was not a creature alone ,
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 不是 一个 生物 独自的 ,
he first felt that he was not alone .
他第一次感到自己不再是孤身一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] .
but a part of all life around him .
但 一个 部分 的 全部 生活 大约 他 .
but he was part of all life around him .
但他却是他周围所有生命的一部分。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [[əʊd] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [felt] [wɒt] [hi:; hi] [felt] .
The faces of the people around him showed that they , too , felt what he felt .
这 面孔 的 这 人们 大约 他 显示 那 他们 , 也 , 毛毡 什么 他 毛毡 .
He showed that they , too , felt what he felt .
他周围人的表情表明，他们也感同身受。

[ðeɪ] [sɔ:] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
They saw beauty in the air , in the world .
他们 锯 美丽 在 这 空气 , 在 这 世界 .
They saw beauty in the air , in the world .
他们看到了空气中的美，看到了世界的美。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] , - [ˈriːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
As he looked on them , Truggles realized , for the first time in the heart
作为 他 看起来 在 他们 , - 已实现 , 为了 这 第一的 时间 在 这 心
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

看着他们，特鲁格尔斯第一次在内心深处意识到：

[ðæt][ðeə(r)][smɔːl] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][vˈaɪsɪz] ,
that their small faults were not vices ,
那 他们的 小的 故障 是 不是 恶习 ,
他们的小过错并非恶习。

[nɒt] [ɪˈneɪt] [ˈiːv(ə)l] — [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]
not innate evil — not even the hatred and fear that had been in their hearts
不是 先天 邪恶的 — 不是 甚至 这 仇恨 和 害怕 那 有 到过 在 他们的 心
[wen] [ðeɪ] [stɔːm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)l] .
when they stormed here with him was evil .
什么时候 他们 暴风雨 这里 和 他 曾是 邪恶的 .

并非天生的邪恶——甚至当他们和他一起冲到这里时，他们心中的仇恨和恐惧也不是邪恶的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [flɔːz] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ˈɜːnɪst] [ˈiːɡənəs] .
There were only the well - meaning flaws that sprang from earnest eagerness .
那里 是 仅有的 这 出色地 - 意义 缺陷 那 弹簧 从 认真 渴望 .
只有出于真诚热情而产生的善意缺陷。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fɔːrˈsaɪθ] , [wen] - [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
Even the face of Forsythe , when Truggles looked at it ,
甚至 这 脸 的 福赛斯 , 什么时候 - 看起来 在 它 ,
甚至当特鲁格尔斯看着福赛斯的脸时，

[ˈmɪrəd] [ðə; ði][ɪkˈstætɪk] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈəʊnli]
mirrored the ecstatic understanding of something that he had experienced only
镜像 这 欣喜若狂 理解 的 某物 那 他 有 经验丰富的 仅有的
[ˈpɑːʃəli] [brɪˈfɔː(r)] .
partially before .
部分 前 .
这让他欣喜若狂地领悟到，他之前只是部分地体验过这种感觉。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈəʊpənd] [ʌp][tuː; tə]
And Truggles knew that the type of understanding that had opened up to
和 - 知道 那 这 类型 的 理解 那 有 打开 向上 到
[fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hɪmˈself][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmpriˈhend] .
Forsythe was something he himself never could comprehend .
福赛斯 曾是 某物 他 他自己 绝不 可以 理解 .
特鲁格尔斯知道，福赛斯所获得的那种理解，是他自己永远无法理解的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [trænˈsend, trɑːn-] [ʌndəˈstændɪŋ] ,
And in the midst of this experience that transcended understanding ,
和 在 这 中间 的 这 经验 那 超越 理解 ,
而在这段超越理解的体验之中，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɒnld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] ,
the boy Donald took his mother's hand and the two of them floated up ,
这 男生 唐纳德 采取 他的 母亲的 手 和 这 二 的 他们 漂浮 向上 ,
男孩唐纳德拉着母亲的手，两人一起飘了起来。

[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [əˈbʌv] - [hed] , [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ˈdʒɛntli][æt; ət] [fɔːrˈsaɪθs]
into the air , above Truggles ' head , and forward to alight gently at Forsythe's
进入 这 空气 , 多于 - - 头 , 和 向前 到 点燃 轻轻地 在 福赛斯的
[saɪd][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .
side on the porch .
边 在 这 门廊 .

飞向空中，越过特鲁格尔斯的头顶，然后向前轻轻地落在福赛斯身旁的门廊上。

[bʌt; bət] , [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] , - [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
But , amazing as that was , Truggles recognized it was only a small
但 , 惊人的 作为 那 曾是 , - 认可 它 曾是 仅有的 一个 小的
[ˈaʊtwəd] [ˌmænɪfeˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
outward manifestation of the Power .
向外 表现 的 这 力量 .

但是，尽管这令人惊叹，特鲁格尔斯还是意识到这只是力量的一种微小的外在表现。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] [felt]
The Power of the superman was what he and all these others felt
这 力量 的 这 超人 曾是 什么 他 和 全部 这些 其他的 毛毡
,
/
,

他和所有这些人感受到的，就是超人的力量。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)] [sɒːd] , [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] .
a weapon greater than fire or sword , greater than will or reason .
一个 武器 更大的 比 火 或者 剑 , 更大的 比 将要 或者 原因 .
比火或剑更强大的武器，比意志或理性更强大的武器。

[ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] , [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Under its influence , no man could raise his hand against his brother , for
在下面 它是 影响 , 不 男人 可以 增加 他的 手 反对 他的 兄弟 , 为了
[hiː; hi] [ˈʌndəˈstʊd] .
he understood .
他 理解 .

受其影响，没有人能对自己的兄弟动手，因为他都明白。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [ɪf] [ˈvɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈfeɪdɪd] ,
The vision , if vision it was , faded ,
这 想象 , 如果 想象 它 曾是 , 褪色 ,
那景象，如果真是景象的话，已经消失了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmɜːməɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˈʃiːpɪʃli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
and only a crowd of murmuring people stood around sheepishly in the cold
和 仅有的 一个 人群 的 淙淙 人们 站立 大约 羞怯地 在 这 寒冷的
[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [fɔːrˈsaɪθs] [lɔːn] .
glare of the lights on Forsythe's lawn .
强光 的 这 灯 在 福赛斯的 草地 .

只有一群窃窃私语的人局促不安地站在福赛斯草坪上，在刺眼的灯光下显得格外拘谨。

" - , [juːv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " [sed] [fɔːrˈsaɪθ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
" **Truggles , you've won your point , " said Forsythe , and there was no**
" - , 你已经 韩元 你的 观点 , " 说 福赛斯 , 和 那里 曾是 不
[æniˈmɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
animosity in his voice .
敌意 在 他的 嗓音 .

"特拉格尔斯，你赢了，"福赛斯说道，语气中没有丝毫敌意。

" [aɪ][daʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈeni][mɔː(r)] .
" **I don't need to experiment any more .**
" 我 不 需要 到 实验 任何 更多的 .
我不需要再做任何实验了。

[aɪm] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrstən] [hɪl] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn]
" **I'm leaving Marston Hill with my wife and son** .
" 我是 离开 马斯顿 爬坡道 和 我的 妻子 和 儿子

我要和妻子儿子一起离开马斯顿山了.....

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈælisən] .
" **He caught himself and looked at Allison** .
" 他 捕捉 他自己 和 看起来 在 艾莉森 .

他突然意识到自己的行为，看向了艾莉森。

" [aɪ][kænt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈælisən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **I can't hold her** , " **said Allison in a low tone** .
" 我 不能 抓住 她 , " 说 艾莉森 在 一个 低的 语气 .

“我抱不住她，”艾莉森低声说道。

" [aɪ][wɒʊnt][traɪ][tuː; tə] .
" **I won't try to** .
" 我 惯于 尝试 到 .

我不会尝试。

[aɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] . " **I'll give her a divorce** . "
患病的 给 她 一个 离婚 . "

我会和她离婚。

" . . . [wɪð] [maɪ][ˈəʊnli][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , " [rɪˈzjuːmd] [fɔːr'saɪθ] [ˈhæpɪli] .
" . . . **With my only wife and son** , " **resumed Forsythe happily** .
" . . . 和 我的 仅有的 妻子 和 儿子 , " 恢复 福赛斯 快乐地 .

“.....和我唯一的妻子和儿子在一起，”福赛斯高兴地继续说道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
" **I'm going to find my other children** .
" 我是 去 到 寻找 我的 其他 孩子们 .

“我要去找我的其他孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ˈeni][ðv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)][hɪə(r)][ðv; əv][juː 'es] [əˈgen] .
And I don't think any of you will ever hear of us again .
和 我 不 思考 任何 的 你 将要 曾经 听到 的 我们 再次 .

我想你们以后都不会再听到我们的消息了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈdɒnɪd] .
" **He turned and entered the house with Phyllis and Donald** .
" 他 转向 和 进入 这 房子 和 菲利斯 和 唐纳德 .

他转身和菲利斯、唐纳德一起进了屋。

[ˈælisən] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .
Allison followed them , **his head bowed** .
艾莉森 随后 他们 , 他的 头 鞠躬 .

艾利森低着头跟在他们身后。

- [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] , [ˈspɑːsli] - [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][səʊl] .
Truggles sat in his small , **sparsely** - **furnished room and fought his soul** .
- 卫星 在 他的 小的 , 稀疏地 - 提供 房间 和 战斗 他的 灵魂 .

特鲁格尔斯坐在他那间狭小、陈设简陋的房间里，与自己的灵魂作斗争。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
For a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

许久，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɒnld] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fəʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]
the memory of what the boy Donald had somehow shown the people of
这 记忆 的 什么 这 男生 唐纳德 有 不知何故 所示 这 人们 的
[ˈmɑːrstən] [hɪl] ['lɪŋɡəd] [wɪð] [hɪm] :
Marston Hill lingered with him :
马斯顿 爬坡道 徘徊不去 和 他 :

男孩唐纳德不知何故向马斯顿山的人们展现的那番景象，一直萦绕在他的脑海中：

[ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gʊd] , [ɔːl] ['bju:ti] , ['evriθɪŋ] [raɪt] .
the conception of a world that was all good , all beauty , everything right .
这 概念 的 一个 世界 那 曾是 全部 好的 , 全部 美丽 , 一切 正确的 .
一种认为世界充满美好、一切完美无缺的观念。

- [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [,aɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Truggles tried to cling to it , but gradually it slipped from him .
- 尝试 到 黏着 到 它 , 但 逐步地 它 滑倒了 从 他 .
特鲁格尔斯特图抓住它，但它渐渐地从他手中滑落了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
There was something in him that prevented him holding it .
那里 曾是 某物 在 他 那 阻止 他 保持 它 .
他内心深处有什么东西阻止他接受它。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l]
At last , he still could remember it , but the memory was a logical
在 最后的 , 他 仍然 可以 记住 它 , 但 这 记忆 曾是 一个 逻辑
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
最后，他仍然记得这件事，但那记忆是合乎逻辑的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːts] [ɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
a thing that was incredible to him because it had no roots in emotion
一个 事物 那 曾是 极好的 到 他 因为 它 有 不 根 在 情感
.
:
.

对他来说，这是一件不可思议的事，因为它没有任何情感根源。

[æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] [əʊld] ['tɔːment] [rɪ'tɜːnd] [ten] - [fəʊld] ,
As that happened , the old torment returned ten - fold ,
作为 那 发生 , 这 老的 折磨 返回 十 - 折叠 ,
与此同时，旧日的痛苦以十倍之势卷土重来。
[æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['bætəd] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənz] ['bæriə(r)] ['fruːtləsli] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː]
as though it had battered outside of the vision's barrier fruitlessly until it
作为 尽管 它 有 伤痕累累 外部 的 这 愿景的 障碍 徒劳地 直到 它
[kʊd; kəd] [bɜːst] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪɡə(r)] .
could burst on him with renewed vigor .
可以 爆裂 在 他 和 更新 活力 .
仿佛它徒劳地冲击着视野的屏障，直到它能够以新的活力向他爆发。

['raɪðɪŋ] ['ɪnwədli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Writhing inwardly , twisting his hands ,
扭动 内心 , 扭曲 他的 双手 ,
他内心翻腾，双手不停地扭动。

- [stɛəd] [ʌn'si:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ri:'liv] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]
Truggles stared unseeing at the room about him while he relived the agony of
- 凝视 看不见 在 这 房间 关于 他 尽管 他 重温 这 痛苦 的
[ðə; ði][pɑ:st] .
the past .
这 过去的 .

特鲁格尔斯目光呆滞地望着周围的房间，脑海中不断回荡着过去的痛苦。

[hi:; hi][held] ['mɑ:grət] — [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] ['meni] [j'ɪəz] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] ,
He held Margaret — how long , how many years had it been ,
他 握住 玛格丽特 — 如何 长的 , 如何 许多 年 有 它 到过 ,
他抱着玛格丽特——多久了? 多少年了?

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [neɪm] ?
since he had let himself even think that name ?
自从 他 有 让 他自己 甚至 思考 那 姓名 ?
他竟然让自己想到了这个名字?

— [hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
— **he held her in his arms and felt her cool lips against his** .
— 他 握住 她 在 他的 武器 和 毛毡 她 凉爽的 嘴唇 反对 他的 .
他将她拥入怀中，感受着她冰凉的嘴唇贴着自己的嘴唇。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [gʊd]
He talked with her , he felt the closeness of something infinitely good
他 谈话 和 她 , 他 毛毡 这 亲近 的 某物 无限地 好的
[ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and right for him .
和 正确的 为了 他 .
他和她交谈，感受到了一种无比美好、无比契合他的亲近感。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ðə; ði]['æŋgri] , ['fʌʊtɪŋ] ['ɪntəvjʊ:] [wen] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv]
He lived again the angry , shouting interview when she stood with the arm of
他 居住地 再次 这 生气的 , 喊叫 面试 什么时候 她 站立 和 这 手臂 的
[ðə; ði] [brə'zɪliən] ,
the Brazilian ,
这 巴西 ,
他仿佛又经历了一遍那场愤怒的、大声争吵的采访，当时她挽着那位巴西人的胳膊站着。

[di:] ['kæstrəʊ] , [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] ['sɒri] , ['meɪsfɪ:ld] .
De Castro , around her shoulders and said : " I'm sorry , Masefield .
德 卡斯特罗 , 大约 她 肩膀 和 说 : " 我是 对不起 , 马斯菲尔德 .
德卡斯特罗搂着她的肩膀说：“对不起，梅斯菲尔德。”

[ai][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .
I like you and for a while I thought it was something more .
我 喜欢 你 和 为了 一个 尽管 我 想法 它 曾是 某物 更多的 .
我喜欢你，而且有一段时间，我以为我们之间不止于此。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hʌz] [səʊ][fɑ:(r)][su:'prɪəriə(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt]
But I've found love with a man who's so far superior to either of us that
但 我已经 成立 爱 和 一个 男人 谁是 所以 远的 优越的 到 任何一个 的 我们 那
[ai] [stɪl] [kænt] [br'i:li:v] [hi:z] [main] . "
I still can't believe he's mine . "
我 仍然 不能 相信 他是 矿 . "
但我已经找到了真爱，他比我们俩都优秀得多，我至今仍然不敢相信他属于我。

" [ðæt] [ˈfɒrənə(r)] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɪəz] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **That foreigner ?** " **he shouted again , and tears sprang to his eyes as they**
" 那 外国人 ? " 他 喊叫 再次 , 和 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 作为 他们
[hæd; həd] [ðen] .
had then .
有 然后 :

“那个外国人？”他再次喊道，眼泪像上次一样涌上了眼眶。

" [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" **You turn me down for him ?**
" 你 转动 我 向下 为了 他 ?

你为了他拒绝了我？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
You think I'm inferior to him ?
你 思考 我是 下 到 他 ?

你认为我不如他吗？

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔː(r)]
" **And again he lived through the shame of falling on his knees before**
" 和 再次 他 居住地 通过 这 耻辱 的 坠落 在 他的 膝盖 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“他又一次经历了跪倒在她面前的耻辱，

[ˈtɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] .
turning up his weeping face to her , imploring her to no avail .
转弯 向上 他的 哭泣 脸 到 她 , 恳求 她 到 不 可用 :

他抬起哭着的脸对着她，苦苦哀求，但毫无作用。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brəˈzɪliənz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈptɪ] , [ðə; ði] [skoːn] ,
He saw on her face and the Brazilian's face the pity , the scorn ,
他 锯 在 她 脸 和 这 巴西人的 脸 这 遗憾 , 这 轻蔑 ,

他从她和那个巴西人的脸上看到了怜悯和轻蔑。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː][əˈləʊn] .
before they walked out together , leaving him to sob alone .
前 他们 步行 出去 一起 , 离开 他 到 哭泣 独自的 :

然后他们一起走了出去，留下他独自一人哭泣。

- [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhelpləsli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Truggles beat his hands helplessly on the arm of the chair .
- 打 他的 双手 无助地 在 这 手臂 的 这 椅子 :

特鲁格尔斯无助地用手捶打着椅子的扶手。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [tuː; tə][ðə; ði]
Of all the hapless people he had tracked down and tossed to the
的 全部 这 不幸的 人们 他 有 已追踪 向下 和 抛掷 到 这
[ˈrævənɪŋ] ,
ravening ,
贪婪 ,

在他追踪并扔给饥饿的野兽的所有不幸的人中，

[ˈaʊtreɪdʒd] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)]
outraged contempt of the public , he had wanted most of all to conquer
义愤填膺 鄙视 的 这 民众 , 他 有 通缉 最多 的 全部 到 征服
[fɔːrˈsaɪθ] .
Forsythe .
福赛斯 :

尽管遭到公众的强烈蔑视，他最想做的就是征服福赛斯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ: r'saɪθ] ['kaʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] , [beg] [bɪ'fɔ: (r)] [ðeɪ] [hʌŋ]
He had wanted to see Forsythe cower and whimper , beg before they hung
他 有 通缉 到 看 福赛斯 退缩 和 呜咽 , 求 前 他们 悬挂
[him] .
him .
他 .

他想看到福赛斯在被绞死之前瑟瑟发抖、呜咽哀求。

[ænd; ənd] [fɔ: r'saɪθ] [hæd; həd] [wʌn] .
And Forsythe had won .
和 福赛斯 有 韩元 .

福赛斯赢了。

[wɒt] ['mætəd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] ['mɑ:rstən] [hɪl] ?
What mattered it that he was leaving Marston Hill ?
什么 重要 它 那 他 曾是 离开 马斯顿 爬坡道 ?

他离开马斯顿山又有什么关系呢？

- [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [tu:; tə] [meɪk] [fɔ: r'saɪθ] [rʌn] [ə'weɪ] .
Truggles had thought that would be a victory , to make Forsythe run away .
- 有 想法 那 会 是 一个 胜利 , 到 制作 福赛斯 跑步 离开 .

特鲁格尔斯原本以为，让福赛斯落荒而逃就是一场胜利。

[bʌt; bət] [fɔ: r'saɪθ] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
But Forsythe was not going alone and hunted .
但 福赛斯 曾是 不是 去 独自的 和 猎杀 .

但福赛斯并非独自一人去追捕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd] ,
He was taking with him the woman he loved ,
他 曾是 采取 和 他 这 女士 他 喜爱 ,

他要带走他心爱的女人。

[hu:] [rɪ'maɪndɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kli:n] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] ;
who reminded Truggles of the clean beauty of Margaret ;
WHO 提醒 - 的 这 干净的 美丽 的 玛格丽特 ;

谁让特鲁格尔斯想起了玛格丽特的纯洁之美；

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [ʌndə'stʊd] [hɪm][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] .
the one woman who understood him as none of those others could .
这 一 女士 WHO 理解 他 作为 没有任何 的 那些 其他的 可以 .

她是唯一一个比其他人都更了解他的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
And the boy .
和 这 男生 .

还有那个男孩。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
Was it a defeat to a man to know that his son was greater than
曾是 它 一个 击败 到 一个 男人 到 知道 那 他的 儿子 曾是 更大的 比

[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

对于一个父亲来说，得知自己的儿子比自己更优秀，这算是一种失败吗？

- [ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
Truggles knew it was not .
- 知道 它 曾是 不是 .

特拉格尔斯知道并非如此。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ]
A vision rose before him of a race of men and women who walked among
一个 想象 玫瑰 前 他 的 一个 种族 的 男人 和 女性 WHO 步行 之中
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

他眼前浮现出一幅景象：一群男女行走在云端。

[hu:] [sɔ:] ['æʊnli] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['prɪti] [ə'pɒn][ðə; ði]
who saw only beauty in the world and looked down with sympathetic pity upon the
WHO 锯 仅有的 美丽 在 这 世界 和 看起来 向下 和 交感神经 遗憾 之上 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:pɪŋ] ['hju:mənz] [brɪ'ləʊ] .
poor creeping humans below .
贫穷的 爬行 人类 以下 .

他眼中只有世界的美好，俯视着下方可怜的、匍匐前进的人类，充满了同情和怜悯。

[ðə; ði] [nju:] [reɪs] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] .
The new race , greater than Truggles could even imagine himself .
这 新的 种族 , 更大的 比 - 可以 甚至 想象 他自己 .

这个新种族，比特鲁格尔斯自己所能想象的还要强大。

- [stɜ:d] , [ænd; ənd][ə'wəʊk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , ['bɪtəli] .
Truggles stirred , and awoke to his surroundings , bitterly .
- 搅拌 , 和 醒来 到 他的 周围环境 , 苦涩地 .

特鲁格尔斯动了动，痛苦地醒来，意识到自己身处何地。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['mɑ:rstən] [hɪl] [hɪm'self] .
He would have to leave Marston Hill himself .
他 会 有 到 离开 马斯顿 爬坡道 他自己 .

他必须自己离开马斯顿山。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [fɔ:r'saɪθ] .
The people would not thank him for arousing them against Forsythe .
这 人们 会 不是 感谢 他 为了 唤起 他们 反对 福赛斯 .

人们不会感谢他煽动他们反对福赛斯。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['æʊnli]['æŋgə(r)] , [kən'tempt] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n]
From them , he could expect only anger , contempt , perhaps even
从 他们 , 他 可以 预计 仅有的 愤怒 , 鄙视 , 也许 甚至

他能预料到的，只有他们的愤怒、蔑视，甚至可能.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rætlɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
There was a sudden rattling behind him .
那里 曾是 一个 突然 嘎嘎作响 在后面 他 .

他身后突然传来一阵嘎吱声。

- [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'la:md] , ['fɪəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] .
Truggles jumped to his feet , alarmed , fearful , his heart beating fast .
- 跳了起来 到 他的 脚 , 惊慌 , 可怕 , 他的 心 殴打 快速地 .

特鲁格尔斯惊恐万分，猛地跳了起来，心跳加速。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] [sɜ:rtɪt] [ðə; ði] [ru:m] .
His apprehensive eyes searched the room .
他的 忧虑 眼睛 搜索 这 房间 .

他忧虑的目光扫视着房间。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
A paper moved in a corner .
一个 纸 已搬 在 一个 角落 .

角落里一张纸动了一下。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maʊs] .
It **was** **only** **a** **mouse** .
它 曾是 仅有的 一个 老鼠 .

那只是一只老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

